

ВОДОПРИВРЕДНО ПРИВРЕДНО ДРУШТВО
ВПД=СМЕДЕРЕВО!



ДОКУМЕНТАЦИЈА

за

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Пројекат:

Изградња брзе пруге Београд – Будимпешта

Производња и монтажа антенских стубова за потребе GSMR система

Инвеститор:

Влада Републике Србије

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Извођач:

Joint Venture

CCCC Ltd (China Communications Construction Company) &

CRIC (China Railway International Company) &

CRSC (China Railway Signal & Communication)

Подизвођач:

Група

1. Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо
(скраћено: ВПД „Смедерево“ доо) – Водећи члан

2. “Steel Construct 036” Краљево - Члан

1. **VPD „SMEDEREVO” DOO - SMEDEREVO**, ul. Branka Radićevića br. 1, Smederevo, matični broj: 07198515, PIB: 100359241, koga zastupa direktor Luka Matović (u daljem tekstu Vodeći član)
2. **“STEEL CONSTRUCT 036”- KRALJEVO**, ul. II Čibukovačka br. 13A, Kraljevo, matični broj: 65446957, PIB: 111488418, koga zastupa direktor Dragana Milunović (u daljem tekstu: Član grupe)

a svi zajedno u daljem tekstu: Grupa

zaključuju:

Sporazum o formiranju grupe za izvršenje zajedničkog posla, izvođenje radova na izgradnji pruge Beograd – Subotica državna granica, proizvodnja i montaža antenskih stubova za potrebe GSMR sistema.

DEFINICIJE:

U sledećim odredbama

- Izraz “Sporazum” označava ovaj dokument i dokumenta koja ugovorne strane budu naknadno potpisale u vezi sa Ugovorom
- Izraz “Ugovor” označava sva ugovorna dokumenta koja Grupa, u svojstvu podizvođača, potpiše sa Glavnim podizvođačem
- Izraz “Glavni podizvođač” označava **CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CORPORATION LTD.**
- Izraz “Projekat” označava **izvođenje radova na izgradnji pruge Beograd – Subotica državna granica, proizvodnja i montaža antenskih stubova za potrebe GSMR sistema**
- Izraz “Član Grupe” ili “Članovi Grupe” ili “Član” označava ugovornu stranu po ovom Sporazumu.

Član 1

Predmet ovog sporazuma je formiranje konzorcijuma izvođača, saglasno zakonima Republike Srbije, radi učestvovanja u izvršenju zajedničkog posla na Projektu. Ovim sporazumom Članovi Grupe usaglašavaju međusobna prava i obaveze, način rada i organizacije posla.

Ovim Sporazumom Članovi grupe utvrđuju:

- Sve što se tiče potpisivanja i ispunjavanja Ugovora
- Prava, obaveze i odgovornosti Članova Grupe u svojstvu izvođača po osnovu Ugovora
- Prava, obaveze i odgovornosti svakog Člana prema Glavnom podizvođaču, drugim Članovima Grupe i trećim licima

Član 2

Članovi grupe saglasno određuju VPD „SMEDEREVO” doo Smederevo za vodećeg člana Grupe. VPD „SMEDEREVO” doo Smederevo će u ime Članova Grupe potpisati Ugovor u skladu sa zajedničkom ponudom i predstavljati Grupu.

Članovi Grupe su saglasni da Ugovor potpiše Luka Matović, Direktor i odgovorno lice VPD „SMEDEREVO” doo - Smederevo.

Član 3

Svaki Član Grupe zadržava svoju organizacionu samostalnost i pravni subjektivitet.

Članovi Grupe su saglasni da ovaj Sporazum ni u kojem slučaju ne predstavlja Ugovor o stvaranju privrednog društva, niti ograničava Članove Grupe u vođenju drugih poslova i zaključivanju drugih ugovora sa trećim licima.

Članovi Grupe odgovaraju neograničeno solidarno prema Glavnom podizvođaču po osnovu izvršenja posla i drugih obaveza u skladu sa Ugovorom.

Svaki Član Grupe odgovara drugom Članu Grupe za sve propuste pri izvršenju Ugovora koji su prouzrokovali štetu drugom Članu Grupe, u skladu sa odredbama Zakona o obligacionim odnosima.

Član 4

Članovi Grupe su saglasni da će posao koji je predmet ponude izvršiti u celini zajednički. s tim što će raspodela posla između Članova Grupe biti sledeća:

1. **VPD „SMEDEREVO” doo - Smederevo**, izvodiće radove na pozicijama 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 3.1 i 3.2 iz ugovorenog predračuna radova.
2. **“STEEL CONSTRUCT 036”- Kraljevo**, izvodiće radove na pozicijama 2.1, 2.2, 4.1, 5.1, 6.1, 6.2 i 7.1 iz ugovorenog predračuna radova.

Član 5

Ovlašćeni član ovim članom dobija ovlašćenje svojih članova Grupe da:

- Zastupa Grupu prema Glavnom podizvođaču, Nadzornom organu i trećim licima po svim pitanjima u vezi sa izvođenjem radova po osnovu Ugovora.
- Podnosi sva dokumenta Glavnom podizvođaču, a koja se tiču organizacije i izvođenja radova na lokacijama antenskih stubova.
- Vodi svu korespodenciju u vezi sa Projektom i Članovima Grupe podnosi kopije takve korespodencije.

Član 6

Svaki član grupe ima sledeće obaveze prema Članovima Grupe:

- Da pismenim putem obaveštava Grupu o svim važnim saopštenjima Glavnog podizvođača koja primi direktno, naročito o instrukcijama koje izazivaju promene u njegovim radovima ili vrsti opreme koja će se koristiti
- Da pruža pomoć Grupi u pripremi dokumenata za Grupu, u vezi sa delom radova za koje je taj član Grupe zadužen

- Da u mesečnim periodima izveštava Grupu o stanju isporuke materijala i napredovanju radova, kao i o ispunjenju ostalih obaveza za koje je zadužen

Član 7

Članovi grupe su saglasni da će Vodeći član ka Glavnom podizvođaču ispostavljati privremene situacije, u zavisnosti od stepena realizacije posla i okončanu situaciju za celokupan posao iz Ugovora sa Glavnim podizvođačem, a Članovi Grupe ponuđača će učestvovati u prikupljanju materijala za pripremu situacija, odnosno dostavljati pojedinačne listove za Člana u mesecu na koji se situacija odnosi.

Sva plaćanja Glavni podizvođač će vršiti na tekući račun Vodećeg Člana Grupe ponuđača a ovlašćeni član Grupe ponuđača je obavezan da druge članove grupe ponuđača obaveštava o datumu ispostavljenih situacija i okončane situacije Glavnom podizvođaču, kao i o naplati.

Član 8

Obavezuju se Članovi Grupe da ispostavljaju privremene situacije i okončanu situaciju Vodećem članu srazmerno procentu učešća u poslu sa istim datumom koji je na privremenoj situaciji Vodećeg člana prema Glavnom podizvođaču.

Vodeći član je obavezan da situaciju overi u roku od 3 (tri) dana, a da plaćanje po toj situaciji izvrši članovima u roku od najviše 4 (četiri) dana po prijemu uplate od Glavnog podizvođača.

Član 9

Strane potpisnice su saglasne da će svaka strana snositi troškove osiguranja za svoje zaposlene angažovane na ovom poslu, a sve druge zajedničke troškove koji se odnosi na zaključenje i izvršenje ugovora, o kojima se potpisnice dogovore, snosiće srazmerno učešću u predmetnom poslu.

Član 10

Svaki član je odgovoran za izvršenje svojih obaveza u rokovima koji su utvrđeni Ugovorom i u rokovima koji su utvrđeni dinamičkim planom.

Svaki Član je dužan da pravovremeno obavesti Ovlašćenog člana o razlozima svakog eventualnog zakašnjenja u izvođenju radova u odnosu na dinamički plan.

Član 11

Članovi Grupe se obavezuju da čuvaju u tajnosti sve dobijene informacije u odnosu na treća lica, u vezi sa predmetom ovog sporazuma, kao i da će ih smatrati poslovnom tajnom.

Odavanje poslovne tajne povlači odgovornost za naknadu štete.

Član 12

Članovi Grupe su saglasni da će sve eventualne nesporazume koji proisteknu iz ovog sporazuma rešavati sporazumno, a ako to ne bude moguće, za njihovo rešavanje biće nadležan Privredni sud u Beogradu.

Član 13

Ovaj Sporazum stupa na snagu onog dana kada ga potpišu ovlašćeni predstavnici strana potpisnica.

Ovaj Sporazum prestaje po konačnoj predaji radova, odnosno raskidom Ugovora, ali posle regulisanja svih obračuna, sporova ili parnica do kojih je došlo u vezi sa izvršenjem Ugovora.

Član 14

Ovaj Sporazum je sastavljen u 6 (šest) istovetna i ravnopravna primeraka, od kojih svakoj strani potpisnici pripada po 3 (tri) primeraka.

1) VPD "SMEDEREVO" doo - Smederevo
Vodeći član



2) "STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo
Član grupe



Date: 13.04.2023.g.

CUSTOMER:
CRSC INTERNATIONAL CO Ltd. Ogranak Beograd
ul. Majevička br.8
11080 Zemun, Beograd, Serbia

Offer - Estimated invoice no. 10/I-2023

U.M.	Quantity	U.P. (EUR)	Total without VAT (EUR)
------	----------	-----------------	------------------------------

POS 1. Procurement of materials, workshop production,
AKZ protection according to technical report,
transport to the location specified investor and
installation of the steel structure of the antenna supports.
according to the project documentation that was submitted.

Excavation, excavation, reinforcement and concreting of the
Foundation antenna supports as well as land planning around
the foundation and return to the original position.

Construction works refer to locations on the section
NAUMOVIĆEVO - STATE BORDER

kpl	1	441.003,70	441.003,70
-----	---	------------	------------

POS 2. Procurement of materials, workshop production,
AKZ protection according to technical report,
transport to the location specified investor and
installation of the steel structure of the antenna supports.
according to the project documentation that was submitted.

Excavation, excavation, reinforcement and concreting of the
Foundation antenna supports as well as land planning around
the foundation and return to the original position.

Construction works refer to locations on the section
NOVI SAD - RUMENKA

kpl	1	261.389,86	261.389,86
-----	---	------------	------------

VPD SMEDEREVO doo
Tekući račun br: 340-11029120-46
Erste Bank AD
PIB: 100359241
MB: 07198515

STEEL CONSTRUCT 036
Tekući račun br: 205-268852-87
Komercijalna banka AD Beograd
PIB: 111488418
MB: 65446057

POS 3. Procurement of materials, workshop production,
AKZ protection according to technical report,
transport to the location specified investor and
installation of the steel structure of the antenna supports
according to the project documentation that was submitted.

Excavation, excavation, reinforcement and concreting of the
Foundation antenna supports as well as land planning around
the foundation and return to the original position.

Construction works refer to locations on the section
RUMENKA - NAUMOVIĆEVO

kpl 1 1.135.595,76 1.135.595,76

vrednost investicije bez PDV-a: **1.837.989.32**
PDV 0% : **0,00**
UKUPNO: **1.837.989.32**

OPTION: 10 days
PAYMENT: Based on monthly temporary situations, and everything according to the
signed contract for the performance of works.
DELIVERY DEADLINE: According to agreement with the supervisory authority and coordination of
works with other participants project.
PARITY: F – co to the location in agreement with the client

NOT INCLUDED: Everything else that is not specified in the offer.
THE OFFER - THE INVESTMENT IS VALID WITH SIGNATURE AND STAMP ONLY


Luka Matović, M.Sc.
Managing director
VPD Smederevo doo



VPD SMEDEREVO doo
Tekući račun br: 340-11029120-46
Erste Bank AD
PIB: 100359241
MB: 07198515

STEEL CONSTRUCT 036
Tekući račun br: 205-268852-87
Komercijalna banka AD Beograd
PIB: 111488418
MB: 65446057

**PROCUREMENT CONTRACT OF
PRODUCTION AND INSTALLATION
OF ANTENNA MASTS FOR THE NEEDS
OF THE GSMR SYSTEM
(The "Contract")**

**UGOVOR O PROIZVODNJI I MONTAŽI
ANTENSKIH STUBOVA ZA POTREBE
GSMR SISTEMA
("Ugovor")**

Concluded in Belgrade, on _____, by
and between:

Zaključen u Beogradu, dana _____
između:

CRSC INTERNATIONAL CO., LTD.
OGRANAK BEOGRAD, with head office in
Belgrade, Street Majevička 2m, registration
number: 29507678, tax identification number:
110760071, represented by Yang Xu,
(Hereinafter referred to as **"Buyer"**).

CRSC INTERNATIONAL CO., LTD.
OGRANAK BEOGRAD, sa sedištem u
Zemunu, Beograd, Ulica Majevička br. 2m,
matični broj: 29507678 PIB: 110760071, koga
zastupa Yang Xu, (U daljem tekstu: **"Kupac"**).

and

i

**Consortium (hereinafter referred to as
"Seller")**, consists of **VPD "Smederevo"**
d.o.o., which is duly established and exists
under the laws of Serbia, with registration
number 07198515 and PIB 100359241 with
headquarters at Branka Radičevića 1, 11300
Smederevo, represented by Luka Matović and
"STEEL CONSTRUCT 036", which is duly
founded and exists under the laws of Serbia,
with registration number 65446057 and PIB
111488418 with headquarters at II
Čibukovačka 13A, 36000 Kraljevo,
represented by Dragana Milunović.

**Konzorcijuma (u daljem tekstu
"Prodavac")**, u kojem učestvuju **VPD**
"Smederevo" d.o.o. koje je uredno osnovano i
postoji na osnovu zakona Srbije, sa matičnim
brojem 07198515 i PIB 100359241 sa
sedištem na adresi Branka Radičevića 1, 11300
Smederevo koje zastupa Luka Matović i
„STEEL CONSTRUCT 036“, koje je uredno
osnovano i postoji na osnovu zakona Srbije, sa
matičnim brojem 65446057 i PIB 111488418
sa sedištem u II Čibukovačka 13A, 36000
Kraljevo, koga zastupa Dragana Milunović.

In the following manner:

Seller and Buyer together are referred to as
"Parties" and each of them addressed as the
"Party".

Na sledeći način:

Prodavac i kupac zajedno se nazivaju **"Strane"**
i svaka od njih se obraća kao **"Strana"**.

WHEREAS

The Buyer has been authorized to undertake all
the execution of works on GSM-R towers for

S OBZIROM NA TO DA

je Kupac ovlašćen da preuzme sve radove na
GSM-R stubovima za komunikacionu,

Communications, Information, Signal Engineering Equipment Along Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija) (hereafter referred to as: Project) on the Project of Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway in the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija)

by the Government of the Republic of Serbia (hereafter referred to as: Financier) and Public Enterprise "railway infrastructure of Serbia", a.d. Belgrade (hereinafter referred to as: Investor).

THEREFORE, taking into consideration the mutual arrangements and agreements contained herein, the Buyer and the Seller agree as follows:

Article 1

Documents that make up this Agreement

The documents that make up this Agreement are:

1. Main Agreement
2. Agreement between consortium members
3. Price Schedule
4. Offer No. 10/I-2023 of April 13, 2023. (excluding the content about advance payment)
5. The dynamic work execution plan that should be adopted after the signing of the Contract
6. All other necessary documentation

informatičku i signalnotehničku opremu duž Novi Sad – Subotica – državna granica (Kelebija) (u daljem tekstu: Projekat) na Projektu modernizacije i Rekonstrukcije Mađarsko-srpske pruge na teritoriji Republike Srbije, deonica Novi Sad - Subotica - državna granica (Kelebija)

od strane Vlade Republike Srbije (u daljem tekstu: Finansijer) i Javnog preduzeća „Infrastruktura Železnica Srbije“ a.d., Beograd (u daljem tekstu: Investitor).

Stoga, uzimajući u obzir međusobne dogovore i sporazume sadržane ovde, Kupac i Prodavac su saglasni na sledeći način:

Član 1

Dokumenta koja čine ovaj Ugovor

Dokumenta koja čine ovaj Ugovor su:

1. Glavni Ugovor
2. Sporazum između članova konzorcijuma
3. Predmer i predračun radova
4. Ponuda br.10/I-2023 od 13.04.2023.g. (isključujući sadržaj u vezi sa avansnim plaćanjem)
5. Dinamički plan izvođenja radova koji treba da se usvoji nakon potpisivanja Ugovora
6. Sva ostala potrebna dokumentacija

Član 2

Predmet i period važenja ugovora

Article 2

Subject and validity of the Contract

2.1 The Seller is presented in the pre-contract period as a reference company that fulfils all the requirements for the production and delivery of antenna masts required for the project. Apart from this, the Seller guarantees that he meets all legal and technical requirements for the execution of the delivery, and there are no obstacles or conflicts of interest for the Seller to conclude this Contract with the Buyer.

2.2 The Seller will supply and deliver antenna masts and all the components and parts in the above-mentioned price schedule (hereinafter the "Goods") to the Buyer during the Contract period. The quality of the Goods and the quantity of the work should be in full compliance with the Technical Specification, the Standards of the Project, and the design documents. The Goods must satisfy the purpose for which it was determined.

2.3 As it is subject to the final approval of the Buyer's and Investor's Engineers, the Goods to be used in the Project shall be previously checked at the Seller's warehouse and approved in writing by the above-mentioned Engineers. If the goods are not approved by the above-mentioned Engineers due to the non-compliance with the technical specifications and standards, the Buyer has no obligation to buy the unapproved goods.

2.4 The contract is effective from the date of signing.

2.5 Defects Liability Period

The defects liability period starts from the date of project acceptance certificate issued by the

2.1 Prodavac je u pred-ugovornom periodu predstavljen kao referentno preduzeće koje ispunjava sve zahteve za proizvodnju i isporuku antenskih stubova neophodnih za projekat. Osim toga, Prodavac garantuje da ispunjava sve zakonske i tehničke uslove za izvršenje isporuke, kao i da ne postoje prepreke ili sukob interesa da prodavac zaključi ovaj Ugovor sa Kupcem.

2.2 Prodavac će snabdevati Kupca i isporučivati antenske stubove i sve komponente i delove u gore pomenutom predmeru i predračunu (u daljem tekstu "Roba") tokom ugovornog perioda. Kvalitet Robe treba u potpunosti da bude usaglašen sa Tehničkim specifikacijama i Standardima Projekta. Roba mora zadovoljavati svrhu za koju je određena.

2.3 Kako je podložna konačnom odobrenju Kupca i Inženjera Investitora, Roba koja će se koristiti na Projektu će prethodno biti proverena u skladištu Prodavca i odobrena u pisanom obliku od strane gore pomenutih Inženjera. Ukoliko roba zbog neusaglašenosti sa Tehničkim specifikacijama i Standardima ne bude odobrena od strane Inženjera, Kupac nema obavezu da kupi neodobrenu robu.

2.4 Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

2.5 Period odgovornosti za nedostatke

Period odgovornosti za nedostatke počinje od datuma potvrde o prihvatanju projekta koju izdaje Finansijer i/ili Investitor do kraja jednogodišnjeg roka.

Produženje roka odgovornosti za nedostatke

Financier and/or Investor to the end of one year term.

Extension of defect liability period

If the defects liability period is extended in accordance with the Main Contract, the Seller is obliged to extend the defects liability period, but the extension shall not exceed the extension of defects liability period under the Main Contract, in which the maximum extended defects liability period will not exceed 24 months.

The Seller shall be responsible for the deficiencies in the performed works and delivered goods for a period of 12 months from the acceptance of the works, i.e., 12 months from the receipt of the Taking over Certificate (Defects Liability Period).

Any deficiency in the fulfillment of the subcontracted works shall be rectified by the Seller at its own expense.

The Seller shall, within the defect liability period, assume the same defects liability as stipulated in the Main Contract for the works that has already been delivered for use. During the defect liability period, the Seller shall not only complete the unfinished work listed in the taking-over certificate, but shall also repair any defects that may occur at the Seller's expense for defects caused by the Seller.

2.6 Warranty Period

The warranty period is calculated from the date of the project acceptance certificate received by the Buyer to the end of a consecutive five-year term (including the defects liability period).

Article 3

Scope of works

Ako se rok odgovornosti za nedostatke produži u skladu sa Glavnim ugovorom, Prodavac je u obavezi da produži rok odgovornosti za nedostatke, međutim produženje ne može prekoračiti produženje roka odgovornosti za nedostatke po Glavnom ugovoru, u kojem maksimalni produženi rok odgovornosti za nedostatke neće biti duži od 24 meseca.

Za nedostatke u izvedenim radovima i isporučenoj robi Prodavac odgovara u periodu od 12 meseci od prijema radova, odnosno 12 meseci od prijema Potvrde o preuzimanju (Period odgovornosti za nedostatke).

Sve nedostatke u izvršenju podugovorenih radova Prodavac će otkloniti o svom trošku.

Prodavac će, u roku za otklanjanje nedostataka, preuzeti istu odgovornost za nedostatke kao što je predviđeno Glavnim ugovorom za radove koji su već predati na korišćenje. Tokom perioda odgovornosti za nedostatke, Prodavac ne samo da će dovršiti nedovršeni posao koji je naveden u potvrdi o preuzimanju, već će i popraviti o svom sopstvenom trošku sve nedostatke koje je prouzrokovao Prodavac.

2.6 Garantni period

Garantni rok se računa od datuma potvrde o prijemu projekta koju je primio Kupac do kraja konsektivnog petogodišnjeg roka (uključujući period odgovornosti za nedostatke).

Član 3

Obim radova

3.1 Ugovoreni radovi obuhvataju sve potrebne radove u vezi sa proizvodnjom i

3.1 The contracted works include all necessary works related to the production and installation of antenna poles for the needs of the GSMR system according to the design documents on the construction project of the railway Novi Sad - Subotica state border.

3.2 The Seller will begin execution of the works on the specified date ("Contract Start Date") within 14 days of receiving the Buyer's notification. If the Seller does not begin work within 14 days from the start date, Buyer has the right to terminate this Agreement.

3.3 The scope of the contracted works that the Seller should perform includes but is not limited to the independent performance of the entire quantity and scope of the works defined in the offer:

3.3.1 Production and installation of antenna poles for needs of the GSMR system;

3.3.1.1 Procurement of all required materials as per design documents, including lightning arrestor, navigation light, locks, etc.;

3.3.1.2 Workshop production and foundation construction work as per design documents, including all the grounding, measurement and test required by this contract, and laws/regulations on construction of Republic of Serbia;

3.3.1.3 AKZ protection of the structure according to the technical report, technical conditions and design documents that are an integral part of the project documentation;

3.3.1.4 Delivery to the location, and assembly and installation of the steel structure of the antenna poles.

montažom antenskih stubova za potrebe GSMR sistema u skladu sa projektom na projektu izgradnje pruge Novi Sad– Subotica državna granica.

3.2 Prodavac će započeti izvršenje izvođenja radova na utvrđeni datum ("Datum početka Ugovora") u roku od 14 dana od prijema obaveštenja Kupca. Ako Prodavac, u roku od 14 dana od datuma početka ne započne radove, Kupac ima pravo raskinuti ovaj Ugovor.

3.3 Obim Ugovorenih radova koje Prodavac treba da izvrši uključuje ali nije ograničen samo na samostalno izvođenje celokupne količine i obima radova definisanih u ponudi:

3.3.1 Proizvodnja i montaža antenskih stubova za potrebe GSMR sistema;

3.3.1.1 Nabavka svih potrebnih materijala prema projektnoj dokumentaciji, uključujući gromobran, navigaciono svetlo, brave i dr.;

3.3.1.2 Radionička izrada i izgradnja temelja prema projektnoj dokumentaciji, uključujući sva uzemljenja, merenja i ispitivanja koja se zahtevaju ovim ugovorom i zakonima/odredbama o građenju Republike Srbije;

3.3.1.3 AKZ zaštita objekta prema tehničkom izveštaju, tehničkim uslovima i projektnoj dokumentaciji koji su sastavni deo dokumentacije ovog Projekta;

3.3.1.4 Isporuka na lokaciju i montažu i instalaciju čelične konstrukcije antenskih stubova.

3.3.1.5 Završno uređenje prostora oko antenskih stubova.

3.3.1.6 Projekat izvedenog objekta.

3.3.1.5 Final arrangement of the area around the antenna poles.

3.3.1.6 As-built design.

Article 4

The Unit Price and Payment

4.1 Price

The price of the goods – PRODUCTION AND INSTALLATION OF ANTENNA MASTS FOR THE NEEDS OF THE GSMR SYSTEM, shall be determined according to the Seller's offers no. 10/I-2023 od 13.04.2023.

The Contract price has been agreed in the amount of 1,837,989.32 EUR (words: one million eight hundred and thirty-seven thousand nine hundred and eighty-nine and 32/100 euros) including VAT ("Accepted Contract Price").

The delivery place is Buyer's construction site.

The Buyer is entitled to change the delivery location of which The Seller will be informed by email or phone.

4.2 Payment

The Buyer will order the Goods specified in this Agreement according to the dynamic plan that will be provided to the Seller.

See the form below:

Deadline	Description	Section
End of May	Complete all the work about foundation Segments.	Novi Sad - Subotica
End of July	Complete all the foundation construction work.	Novi Sad-Vrbas (included)

Član 4

Jedinična cena i plaćanje

4.1 Cena

Cena robe – PROIZVODNJA I MONTAŽA ANTENSKIH STUBOVA ZA POTREBE GSMR SISTEMA, biće utvrđena prema ponudi Prodavca br. 10/I-2023 od 13.04.2023.

Ugovorena Ugovorna cena je u iznosu od 1.837.989,32 EUR (slovima: milion osamstotridesetsedam hiljada devesto osamdeset i devet i 32/100 evra) sa PDV ("Prihvaćena ugovorna cena").

Mesto isporuke je gradilište Kupca.

Kupac ima pravo da promeni mesto isporuke, o čemu će Prodavac biti obavešten putem e-pošte ili telefona.

4.2 Plaćanje

Kupac će Robu navedenu u ovom Ugovoru naručivati prema dinamičkom planu isporuke koji će biti dostavljen Prodavcu.

Pogledati obrazac ispod:

Rok isporuke	Opis	Deonica
Kraj maja	Završiti sve radove oko segmenata temelja.	Novi Sad - Subotica
Kraj jula	Završiti sve radove na izgradnji temelja.	Novi Sad- (uključujući) Vrbas
Kraj avgusta	Završiti sve radove na instalaciji GSMR stubova.	Novi Sad- (uključujući) Vrbas

End of Aug.	Complete all the GSMR towers installation work.	Novi Sad-Vrbas (included)
End of Oct.	Complete all the foundation construction work.	Vrbas -Subotica
End of Nov.	Complete all the GSMR towers installation work.	Vrbas -Subotica

The seller will do monthly interim situations and then issue invoices to the Buyer after buyer's approval. Monthly temporary situations will be worked out according to the Annex 3 schedule of prices and estimate of works, which are integral parts of this Agreement. After the approved invoice is issued, the buyer is obliged to make the payment to the Seller's account within 30 days.

The calculation of the performed quantities will be shown through the calculation sheets of the construction book along with the evidence for the performed works. Payment will be based only on the performed quantities on the construction site.

Seller's bank account information:

Account Name: **VPD "Smederevo"d.o.o.**

Bank Name:

Account No.:

If the bank account stated in the invoice is different from the above-mentioned bank account, the bank account on the invoice shall prevail. The payment currency of this contract is Serbian Dinar (RSD). The Seller is obliged to issue an invoice in accordance with the Serbian Law on VAT and shall bear all consequences of invalid invoice.

Kraj oktobra	Završiti sve radove na izgradnji temelja.	Vrbas -Subotica
Kraj novembra	Završiti sve radove na instalaciji GSMR stubova.	Vrbas -Subotica

Prodavac će raditi mesečne privremene situacije i izdavati račune Kupcu nakon odobrenja Kupca. Mesečne privremene situacije će se raditi prema Prilogu 3 predmeru i predračunu radova koji su sastavni delovi ovog Ugovora. Nakon što je odobren izdat račun Kupac je dužan da izvrši uplatu na račun Prodavca u roku od 30 dana.

Obračun izvedenih količina biće prikazivan kroz obračunske listove građevinske knjige uz dokaznice za izvedene radove. Plaćanje će biti samo na osnovu izvedenih količina na terenu.

Informacije o računu prodavca u banci:

Naziv naloga: **VPD "Smederevo"d.o.o.**

Ime banke:

Br. računa:

U slučaju da je na fakturi naveden drugi bankarski račun od gore navedenog računa u banci, račun na fakturi će se smatrati važećim. Valuta plaćanja ovog ugovora je srpski dinar (RSD). Prodavac je dužan da izda fakturu u skladu sa Zakonom o PDV-u i snosiće sve posledice nevažeće fakture.

Article 5
Representation and Warranties

5. Representations and warranties

5.1 Each of the Parties hereby declares and guarantees that:

5.1.1 Has full capacity, authority and approval to enter into this Agreement;

5.1.2 Is familiar with and has had sufficient opportunities to review and evaluate the contractual documentation and obligations of the Contractor to the Investor in accordance with the Main Contract, to the extent relevant to the Contracted Works;

5.1.3 Possesses the abilities required for the Contracted Works and is duly registered in accordance with applicable laws, and possesses all certificates, licenses, permits and other authorizations required by applicable laws;

5.1.4 Is able to assume all risks, responsibilities and obligations according to the Contract Documentation to the extent relevant to the Contracted Works.

Article 6
Delivery and Storage

6.1 Deliveries of goods shall be successive, and per predetermined and agreed dynamics. The Seller is obliged to compensate the Buyer for all damage caused by delay or partial fulfillment of the Seller's obligations i.e., in

Član 5
Izjave i garancije

5. Izjave i garancije

5.1 Svaka od Strana ovim izjavljuje i garantuje da:

5.1.1 ima pun kapacitet, ovlašćenje i odobrenje da zaključi ovaj Ugovor;

5.1.2 je upoznata sa i da je imao dovoljno mogućnosti da pregleda i proceni ugovornu dokumentaciju i obaveze Izvođača prema Investitoru u skladu sa Glavnim ugovorom, u meri koja je relevantna za Ugovorene radove;

5.1.3 poseduje sposobnosti potrebne za Ugovorene radove i da je propisno registrovan u skladu sa važećim zakonima, i poseduje sve sertifikate, licence, dozvole i druga ovlašćenja koja se zahtevaju važećim zakonima;

5.1.4 je u mogućnosti da preuzme sve rizike, odgovornosti i obaveze prema Dokumentaciji Ugovora u meri u kojoj je to relevantno za Ugovorene radove.

Član 6
Isporuka i skladištenje

6.1 Isporuke robe će biti sukcesivne po unapred utvrđenoj i usaglašenoj dinamici. Prodavac je dužan da Kupcu nadoknadi svu štetu nastalu usled kašnjenja ili delimičnog ispunjenja obaveza Prodavca, tj. u slučaju da Prodavac ne izvrši isporuku u skladu sa uslovima predviđenim ovim ugovorom.

case if the Seller does not perform the delivery in accordance with the conditions stipulated in this Contract.

The Buyer is entitled for compensation in a full amount.

6.2 The Seller is responsible for the storage, maintenance during storage and transportation to the site and all loading and unloading works. The Buyer shall appoint an authorized representative by E-mail referred to in Article 5 who shall be entitled to receive the Goods on behalf of the Buyer. The Seller shall appoint an authorized representative by e-mail referred to in Article 5, who will attend the delivery of the Goods to the Buyer's construction site. The risk of accidental destruction or damage or loss, etc. of Goods and the right to use the Goods shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment when the Goods installation and acceptance by the Investor are completed at the Buyer's construction site.

After the production of Goods upon the notification of the Seller, the Buyer will organize the inspection of Goods at Seller's premises. Both Parties will sign the inspection report if the Goods are complied with requirements of this contract. The Seller will then be entitled to issue the invoice according to the signed inspection report.

Article 7

Quality and Quantity Control

7.1 Quality control

The Seller is obliged to provide to the Buyer all documentation related to quality control, according to the requirements of Supervisor,

Kupac ima pravo na naknadu štete u punom iznosu.

6.2 Prodavac je odgovoran za skladištenje, održavanje tokom skladištenja i transport do gradilišta i sve radove utovara i istovara.

Kupac će imenovati ovlašćenog predstavnika putem imejla koji je naveden u članu 5. a koji će imati pravo da primi Robu u ime Kupca. Prodavac će imenovati ovlašćenog predstavnika putem imejla koji je naveden u članu 5, a koji će prisustvovati isporuci Robe u do gradilišta Kupca. Rizik od slučajne propasti ili oštećenja Robe i pravo korišćenja Robe prenose se sa Prodavca na Kupca u trenutku kada se na gradilištu Kupca završi ugradnja i prijem Robe od strane Investitora.

Nakon proizvodnje Robe po obaveštenju Prodavca, Kupac će organizovati pregled Robe u prostorijama Prodavca. Obe strane će potpisati izveštaj o inspekciji ako je Roba usklađena sa zahtevima ovog ugovora. Prodavac će tada imati pravo da izda račun prema potpisanom izveštaju o inspekciji.

Član 7

Kontrola kvaliteta i kvantiteta

7.1 Kontrola kvaliteta

Prodavac je dužan da dostavi Kupcu svu dokumentaciju vezanu za kontrolu kvaliteta, prema zahtevima Nadzora, kao što su atesti, sertifikati itd., kao i da obezbedi kvalifikovanu

such as atests, certificates, etc., and to provide the qualified Goods in accordance with the technical specifications - drawings and standards of the Project.

The Buyer, Investor, and their Engineers are entitled to check the quality before inspecting the Goods. If it shows that the Goods are nonqualified compared to the technical specifications and standards of the Project, the Seller is responsible for providing the qualified materials accordingly at Seller's own expense.

Complaints regarding the quality may only be made for the quality of the Goods and construction which do not comply with the provisions of this Contract and/or attached specification(s).

Any eventual claims regarding the quality of the Goods which is the subject of this Contract, and /or any possible losses which may arise due to non-performance of this Contract, give the right to the Buyer to fully or partially reject the goods, delay payment and/or make any deduction.

In case the Goods or any part of the Goods are rejected by the Buyer or Investor due to qualitative deficiency, the Seller is obliged to prove the quality through the official institution (if necessary), which will be accepted by the Investor.

Article 8

Obligations and Rights of the Buyer

8.1 The Buyer shall send the notification on delivery commencement to the Seller's email address:

robu koja odgovara tehničkim specifikacijama – crtežima i standardima Projekta.

Kupac, Investitor i njihovi Inženjeri imaju pravo da provere kvalitet pre inspekcije Robe. Ukoliko se pokaže da je Roba lošijeg kvaliteta u odnosu na tehničke specifikacije i standarde Projekta, Prodavac je odgovoran za uklanjanje nekvalitetnog materijala i zamenu nedostajuće količine kvalitetnog materijala o svom trošku.

Reklamacije u pogledu kvaliteta mogu biti podnete samo za kvalitet Robe koji nije u skladu sa odredbama ovog Ugovora i/ili priloženim specifikacijama.

Svi eventualni odštetni zahtevi u pogledu kvaliteta robe koja je predmet ovog Ugovora i /ili eventualni gubici koji mogu nastati usled neizvršavanja ovog Ugovora, daju pravo Kupcu da u potpunosti ili delimično odbije robu, odloži plaćanje i/ili izvrši bilo kakav odbitak.

U slučaju da Kupac ili Investitor odbije robu ili bilo koji deo Robe zbog kvalitativnog nedostatka, Prodavac je dužan da dokaže kvalitet preko zvanične institucije (ako je potrebno), što će prihvatiti Investitor.

Član 8

Obaveze i prava Kupca

8.1 Kupac šalje obaveštenje o početku isporuke na adresu e-pošte Prodavca:

8.2 The Buyer shall fulfil the payment obligation on time according to the Article 2.

8.3 If there is solid evidence that could prove that the quality of Goods is not satisfactory, in accordance with the technical specifications and standards of the Project, the Buyer has the right to refuse the payment for Goods with defects in quality, with the obligation to allow the Seller to take back the subject Goods.

8.4 If there has been any damage to the Buyer's construction site due to the inadequate quality of the Goods, the Buyer is entitled to issue an invoice to the Seller in the amount of costs of damages.

8.2 Kupac će na vreme ispuniti obavezu plaćanja prema članu 2.

8.3 Ako postoje čvrsti dokazi koji bi mogli da dokažu da kvalitet Robe nije zadovoljavajući, u skladu sa tehničkim specifikacijama i standardima, Kupac zadržava pravo da odbije plaćanje Robe kod koje su utvrđeni nedostaci u kvalitetu, uz obavezu da dozvoli Prodavcu povraćaj predmetne Robe. Dokaz mora biti izveden od strane nezavisne institucije.

8.4 Ako je došlo do bilo kakve štete na gradilištu Kupca zbog neodgovarajućeg kvaliteta robe, Kupac zadržava pravo da izda fakturu Prodavcu u visini troškova odštete.

Article 9

Obligations and Rights of the Seller

9.1 The Seller shall provide, but be not limited to, all the equipment, mechanization, power supply, water supply, etc. for production, assembly, and installation of antenna masts with complete certificates and legal approvals.

9.2 The Seller should timely prepare the correct invoice and all necessary documentation mentioned in this Contract and send it to the Buyer for payment.

9.3 All costs of compensations for damage caused by the quality defect of the delivered Goods shall be borne by the Seller in accordance with the provisions of this Contract.

Član 9

Obaveza i pravo Prodavca

9.1 Prodavac će obezbediti, ali ne ograničavajući se na, svu opremu, mehanizaciju, napajanje, vodosnabdevanje itd. za proizvodnju, montažu i ugradnju antenskih stubova sa kompletnim sertifikatima i zakonskim odobrenjima

9.2 Prodavac treba da blagovremeno pripremi ispravnu fakturu i svu potrebnu dokumentaciju koja je navedena u ovom ugovoru i pošalje je Kupcu na plaćanje.

9.3 Sve troškove naknade štete nastale zbog nedostatka u kvalitetu isporučene robe snosi Prodavac u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

Article 10

Penalty

In case of any delay in the delivery, the Seller is obliged to pay penalty to the Buyer in the amount of 0.5% of the value of ordered Goods, per each day of delay, maximum up to 5% of the contract value (hereinafter referred to as: The Penalty).

The Buyer is entitled to withhold amount of the Penalty from any payment to the Seller. The contractual Penalty does not release the Seller from the obligation to complete delivery of the Goods under this Contract.

Article 11

Resolution of Dispute

The Contractual Parties agrees that the Laws of Republic of Serbia will apply to this Contract.

The Contractual Parties agree to settle all disputes, arising from this Contract, relating to the violation, termination or nullity, amicably through their authorized representatives and within the period of 30 (thirty) days from the date when one of the Parties notified the other Party of the subject of dispute in writing.

In case the dispute cannot be settled amicably within 30 (thirty) days (or other period mutually agreed), the dispute shall be finally settled by the Commercial Court of Belgrade.

Article 12

Force Majeure

Član 10

Kazna

U slučaju da dođe do bilo kakvog kašnjenja sa isporukom, Prodavac je dužan da Kupcu plati kaznu u iznosu od 0.5% vrednosti poručene robe, po svakom danu kašnjenja, maksimalno do 5% od vrednosti ugovora (u daljem tekstu: Kazna).

Kupac ima pravo da zadrži iznos visine kazne od bilo kog iznosa koji treba da plati Prodavcu. Ugovorna kazna ne oslobađa Prodavca obaveze da u celosti izvrši isporuku Robe prema ovom Ugovoru.

Član 11

Rešavanje sporova

Ugovorne strane su saglasne da će se na ovaj ugovor primenjivati zakoni Republike Srbije.

Strane ugovora su saglasne da sve sporove proistekle iz ovog Ugovora, koji se odnose na prekršaje, raskid ili ništavnost, reše sporazumno preko svojih ovlašćenih predstavnika u roku od 30 (trideset) dana od dana kada jedna od strana u pisanoj formi obavestila drugu stranu o predmetu spora.

U slučaju da se spor ne može rešiti sporazumno u roku od 30 (trideset) dana (ili u drugom međusobno dogovorenom periodu), spor će konačno rešiti Privredni sud u Beogradu.

Član 12

Viša sila

12.1 Prodavac neće biti odgovoran za likvidiranu štetu, ili raskid zbog kašnjenja ako

12.1 The Seller shall not be liable for liquidated damages, or termination for default if and to the extent that its delay in performance or other failure to perform its obligations under the contract is the result of an event of Force Majeure.

12.2 For purposes of this Clause, "Force Majeure" means an event or situation beyond the control of the Seller that is not foreseeable, is unavoidable, and its origin is not due to negligence or lack of care on the part of the Seller. Such events may include, but not be limited to, wars or revolutions in Serbia, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, and freight embargoes.

12.3 If a Force Majeure situation arises, the Seller shall promptly notify the Buyer in writing of such condition and the cause thereof. Unless otherwise directed by the Buyer in writing, the Seller shall continue to perform its obligations under the contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.

12.4 If force majeure circumstances shall be in effect for longer than construction period, then the Parties will conduct negotiations in order to work out measures to be taken, but if the Parties are unable to reach agreement via negotiation then each of the Parties may terminate the contract.

Article 13

Termination of the Contract

This contract is automatically terminated upon fulfillment of subject obligations according to the articles 3, 8 and 9 of this Contract unless the contracting parties express their intention to extend the contract and notify the other party

je i u meri u kojoj je kašnjenje u izvršenju ili drugo neispunjenje svojih obaveza po ugovoru rezultat slučaja više sile.

12.2 Za potrebe ove klauzule, „viša sila“ označava događaj ili situaciju van kontrole Prodavca koji je nepredvidljiv, neizbežan i njegovo poreklo nije posledica nemara ili nedostatka pažnje od strane Prodavca. Takvi događaji mogu uključivati, ali ne ograničavajući se na, ratove ili revolucije u Srbiji, požare, poplave, epidemije, karantinske restrikcije i embargo na teret.

12.3 Ako dođe do situacije više sile, Prodavac će odmah pisanim putem obavestiti Kupca o takvom stanju i njegovom uzroku. Osim ako Kupac ne odredi drugačije u pisanoj formi, Prodavac će nastaviti da izvršava svoje obaveze iz ugovora koliko je to razumno praktično, i tražiće sva razumna alternativna sredstva za izvršenje koje nije sprečeno višom silom.

12.4 Ako okolnosti više sile budu na snazi duže od perioda izgradnje, tada će strane voditi pregovore kako bi razradile mere koje treba preduzeti, ali ako strane ne budu u mogućnosti da postignu sporazum putem pregovora, svaka od strana može da raskine ugovor.

Član 13

Raskid ugovora

Ovaj ugovor se automatski raskida nakon ispunjenja predmetnih obaveza prema odredbama 3,8 i 9 ovog Ugovora, osim ukoliko ugovorne strane ne iskažu nameru da produže ugovor i o tome pisanim putem obaveste drugu stranu najmanje 15 dana pre isteka ugovora.

in writing at least 15 days before the expiration of the contract. This Contract may be terminated before the expiration deadline in the following cases:

- 1) In the event of mutual agreement of the Parties to terminate this Contract,
- 2) In the event that either party violates any of its obligation under this Contract and such violation is not remedied within 30 (thirty) days from the date of receipt of written notice of the other party, in that case the non-defaulting party can terminate this Contract by giving written notice to the defaulting party of such termination.

Mutual consent of termination will enter into force immediately when the agreement has been reached. In case of unilateral termination, written notice of termination shall be given with a notice period of 30 days.

The termination will not affect any provision of the Contract regarding settlement of dispute or any other provision valid after termination of this Contract.

Article 14 Miscellaneous

Both Parties agree that the terms and conditions under the Standard Terms of Compliance Protection constitute an important part of the Contract concluded by and between the Parties, and both Parties should abide by it.

Invalidity of some provision of the Contract does not imply invalidity of the very contract

Ovaj Ugovor se može raskinuti pre isteka roka u sledećim slučajevima:

- 1) u slučaju uzajamnog dogovora stranaka o raskidu ovog Ugovora,
- 2) U slučaju da strana krši bilo koju od svojih obaveza iz ovog Ugovora i ukoliko to kršenje ne prestane u roku od 30 (trideset) dana od dana dobijanja pisanog obaveštenja druge strane, u ovom slučaju, strana koja ne krši svoje ugovorne obaveze može da raskine ovaj Ugovor davanjem pisanog obaveštenja drugoj strani.

Međusobna saglasnost o raskidu stupiće na snagu odmah kada sporazum bude postignut. U slučaju jednostranog raskida ugovora, pisano obaveštenje o raskidu daje se sa otkaznim rokom od 30 dana.

Raskid ugovora neće uticati na bilo koju odredbu Ugovora u vezi sa rešavanjem spora ili bilo kojom drugom odredbom koja važi nakon raskida ovog Ugovora.

Član 14 Razno

Obe strane su saglasne da uslovi i odredbe prema Standardnim uslovima zaštite usaglašenosti čine važan deo ugovora koji su zaključile strane, od i između njih, i obe strane ih se moraju pridržavati.

Nevažnost neke odredbe Ugovora ne podrazumeva nevažnost samog ugovora ako Ugovor može opstati bez nevažeće odredbe. U

if the Contract can survive without the invalid provision. If some provision of this Contract is invalid, i.e. enforceable, such provision shall be immediately replaced by a new provision, which is legally valid, and formulated in such way to make it possible to achieve, in the greatest possible extent, the economic interest of both Parties, which existed at the time of conclusion of this Contract. The same applies in case of any gaps in this Contract.

The contracting parties agree that the relevant provisions of the Law on Obligations apply to relations that are not directly regulated by this Contract.

This Contract is made in Serbian and English language, in 4 (four) identical copies, each of them have the same power of the original, 2 (two) copies for each Party. In case of discrepancy between the Serbian and English version, English version shall prevail.

slučaju da je neka odredba ovog ugovora nevažeća, odnosno nije moguća za primenu, takva odredba će se odmah zameniti novom odredbom, koja je pravno valjana, i formulisana na takav način da omogućiti postizanje, u najvećoj mogućoj meri, ekonomski interes obe strane, koji je postojao u vreme zaključenja ovog ugovora. Isto se odnosi na bilo kakve praznine u ovom ugovoru.

Ugovorne strane su saglasne da se relevantne odredbe Zakona o obligacionim odnosima primenjuju na odnose koji nisu direktno regulisani ovim ugovorom.

Ovaj Ugovor je načinjen na srpskom i engleskom jeziku, u 4 (četiri) identična primerka, svaki od njih ima istu pravosnažnost originala, po 2 (dva) primerka za svaku stranu. U slučaju nepodudarnosti između srpske i engleske verzije, engleska verzija će prevladati.

For the Buyer/Za Kupca:

**CRSC INTERNATIONAL CO., LTD.
OGRANAK BEOGRAD**

Representative/Predstavnik
Yang Xu

The Seller/ Prodavac

**VPD "Smederevo"d.o.o."
SMEDEREVO**

Representative/Predstavnik
Luka Matović

ВОДОПРИВРЕДНО ПРИВРЕДНО ДРУШТВО
ВПД СМЕДЕРЕВО



ПОДАЦИ О ФИРМАМА
ИЗЈАВЕ
РЕФЕРЕНЦЕ И
ОСТАЛА ПРАТЕЋА ДОКУМЕНТАЦИЈА

VPD SMEDEREVO doo

PIB: 100359241
MB: 07198515

STEEL CONSTRUCT 036

PIB: 111488418
MB: 65446057

ВОДОПРИВРЕДНО ПРИВРЕДНО ДРУШТВО
ВПД СМЕДЕРЕВО

Пројекат:

Изградња брзе пруге Београд – Будимпешта

Производња и монтажа антенских стубова за потребе GSMR система

Инвеститор:

Влада Републике Србије

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Извођач:

Joint Venture

CCCC Ltd (China Communications Construction Company) &

CRIC (China Railway International Company) &

CRSC (China Railway Signal & Communication)

Подизвођач:

Група:

1. Водопривредно привредно друштво „Смедерево” доо - ВОДЕЋИ ЧЛАН
(скраћено: ВПД „Смедерево” доо)

2. “STEEL CONSTRUCT 036” Краљево - ЧЛАН



8000069157235

**ИЗВОД О
РЕГИСТРАЦИЈИ
ПРИВРЕДНОГ СУБЈЕКТА**Република Србија
Агенција за привредне регистре**ОСНОВНИ ИДЕНТИФИКАЦИОНИ ПОДАТАК**

Матични / Регистарски број

07198515

СТАТУС

Статус привредног субјекта

Активан

ПРАВНА ФОРМА

Правна форма

Друштво са ограниченом одговорношћу

ПОСЛОВНО ИМЕ

Пословно име

Водопривредно привредно друштво Смедерево друштво са
ограниченом одговорношћу Смедерево

Скраћено пословно име

ВПД Смедерево ДОО Смедерево

ПОДАЦИ О АДРЕСАМА

Адреса седишта

Општина

СМЕДЕРЕВО

Место

СМЕДЕРЕВО

Улица

Бранка Радичевића

Број и слово

1

Спрат, број стана и слово

/ /

Адреса за пријем електронске поште

Е- пошта

office@VPDSMEDEREVO.RS

ПОСЛОВНИ ПОДАЦИ

Подаци оснивања

Датум оснивања

30. јул 1952

Време трајања

Време трајања привредног субјекта

Неограничено

Претежна делатност

Шифра делатности

4291

Назив делатности

Изградња хидротехничких објеката

Остали идентификациони подаци

Порески Идентификациони Број (ПИБ)

100359241

Подаци од значаја за правни промет

Текући рачуни

160-0000000176297-29

340-0000010107006-45

340-0000011029120-46

340-0000011029628-74

200-3142701301760-11

160-0053600003948-89

325-9500600059746-68

200-3142700101760-50

325-9500600059747-65

325-9500700180133-86



Контакт подаци

Телефон 1

+38126 647490

Телефон 2

+38126 4624530

Подаци о статусу / оснивачком акту

Не постоји обавеза овере измена оснивачког акта

Датум важећег статута

Датум важећег оснивачког акта

17. децембар 2015

Законски (статутарни) заступници

Физичка лица

1. Име

Лука

Презиме

Матовић

ЈМБГ

0910990710143

Функција

Директор

Ограничење
супотписом

не постоји ограничење супотписом

Чланови / Сувласници

Подаци о члану

Пословно име

KNAOTICEN DOO, BEOGRAD (ZEMUN)

Регистарски /
Матични број

20472537

Подаци о капиталу

Новчани

износ

датум

Уписан: 2.781.500,00 RSD

износ	датум
Уплаћен: 2.781.500,00 RSD	31. децембар 1997
Удео	износ(%)
	100,000000000000

Основни капитал друштва	
Новчани	
износ	датум
Уписан: 2.781.500,00 RSD	
износ	датум
Уплаћен: 2.781.500,00 RSD	31. децембар 1997

Забележбе	
1	Тип
	Датум
	25. март 2021
Текст	Решењем Зл.бр. 1928/2021 од 22.03.2021. године одобрен је упис заложног права у Регистар заложног права, на 100,00% удела у друштву, на основу Уговора о продаји капитала Водопривредно привредно друштво Смедерево друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево, матични број: 07198515 од 16.03.2021. године, овереног од стране јавног бележника Миодрага Глишића, број овере: УОП-Т: 57/2021 од 16/03/2021. године.

Регистратор: Миладин Маглов



ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо и његов законски заступник није осуђиван за неко кривично дело као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, против животне средине, давање мита или превара.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М. Sc.





РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ПРВИ ОСНОВНИ СУД У БЕОГРАДУ
КУ број: 2491/2022
Дана 21.02.2022. године
БЕОГРАД
БУЛЕВАР НИКОЛЕ ТЕСЛЕ 42А

На основу члана 10. Законика о кривичном поступку („Сл. гласник РС”, бр.72/11, 101/11, 121/12, 32/13, 45/13, 55/14, 35/2019 и 27/2021 – одлука УС) и члана 100. Судског пословника („Сл. гласник РС”, бр. 110/09, 70/11, 19/12, 89/2013, 96/2015, 104/2015, 113/2015 – испр. и 39/2016, 16/2018, 78/2018, 43/2019 и 93/2019), а на основу информационих система основних и виших судова и информационог система јавних тужилаштва, дана 21.02.2022, издаје

УВЕРЕЊЕ

да на основу података који се воде у службеној евиденцији основних и виших судова, укључујући Посебно одељење за организовани криминал и Одељење за ратне злочине Вишег суда у Београду и посебна одељења за сузбијање корупције Вишег суда у Београду, Вишег суда у Нишу, Вишег суда у Краљеву и Вишег суда у Новом Саду, против **ЛУКЕ МАТОВИЋА**, са пребивалиштем на адреси БЕОГРАД, БРАНЕ ЦРНЧЕВИЋА 6, рођен/а 09/10/1990 године у БЕОГРАДУ, од оца/мајке БРАНИШЕ, ЈМБГ 0910990710143 **није покренут кривични поступак**, као и да на основу података који се воде у службеној евиденцији Вишег јавног тужилаштва у Београду, Вишег јавног тужилаштва у Новом Саду, Вишег јавног тужилаштва у Нишу, Вишег јавног тужилаштва у Сремској Митровици, Првог основног јавног тужилаштва у Београду, Другог основног јавног тужилаштва у Београду, Трећег основног јавног тужилаштва у Београду, Основног јавног тужилаштва у Новом Саду, Основног јавног тужилаштва у Нишу, Основног јавног тужилаштва у Сремској Митровици, Основног јавног тужилаштва у Обреновцу, Тужилаштва за организовани криминал, Тужилаштва за ратне злочине, Посебног одељења за сузбијање корупције при Вишем јавном тужилаштву у Београду, Посебног одељења за сузбијање корупције при Вишем јавном тужилаштву у Нишу, Посебног одељења за сузбијање корупције при Вишем јавном тужилаштву у Новом Саду, Посебног одељења за сузбијање корупције при Вишем јавном тужилаштву у Краљеву, Основног јавног тужилаштва у Зајечару, Вишег јавног тужилаштва у Зајечару, Основног јавног тужилаштва у Бору, Вишег јавног тужилаштва у Суботици, Основног јавног тужилаштва у Сенти, и надлежна јавна тужилаштва за територију овог суда уколико нису споменути горе, **није покренута истрага** из надлежности ових тужилаштва.

Судска такса за издато уверење наплаћена у износу од РСД 190,00.

Уверење се издаје **ради учествовања на тендеру**.

Stevan
Slijepčević
200008372

Digitally signed by Stevan
Slijepčević 200008372
DN: c=RS,
serialNumber=CA:RS-20000837
2,
serialNumber=PNORS-1502964
710464, sn=Slijepčević,
givenName=Stevan, cn=Stevan
Slijepčević 200008372
Date: 2022.02.21 08:53:49
+01'00'

Референт

Стеван Слијепчевић

Република Србија
МИНИСТАРСТВО УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА
Сектор за аналитику, телекомуникационе и информационе технологије
Одељење за аналитику Београд
Број: ЕНГ 10561127
21.02.2022. године
БЕОГРАД

Министарство унутрашњих послова Републике Србије - Одељење за аналитику Београд, на основу члана 102. став 5. Кривичног законика ("Службени гласник" број 85/2005, 115/05, 72/09, 121/12, 104/13, 108/14, 94/16 и 35/19) на захтев

Презиме и име **МАТОВИЋ ЛУКА**
Место пребивалишта **БЕОГРАД** Општина **ВРАЧАР**
Улица **БРАНЕ ЦРНЧЕВИЋА** број **006** од **21.02.2022** године.
Издаје

У В Е Р Е Њ Е

Презиме и име **МАТОВИЋ ЛУКА**
ЈМБГ **0910990710143** рођен-а **09.10.1990.** године у месту **БЕОГРАД**
Општина **САВСКИ ВЕНАЦ** Држава **РЕПУБЛИКА СРБИЈА**
Име оца **БАНИША** име мајке **ЈЕЛЕНА**
Девојачко презиме мајке **ГОГИЋ**

ПРЕМА ПОДАЦИМА ИЗ КАЗНЕНЕ ЕВИДЕНЦИЈЕ ОВОГ МИНИСТАРСТВА НИЈЕ ОСУЂИВАН-А.

Уверење се издаје ради остваривања права грађана.

Такса по тарифним бројевима 1. и 9. Закона о републичким административним таксама ("Службени гласник РС", број 43/03, 51/03, 53/04, 42/05, 61/05, 101/05, 42/06, 47/07, 54/08, 5/09, 54/09, 35/10, 50/11, 70/11, 55/12, 93/12, 47/13, 57/14, 112/15, 50/16, 61/17, 113/17, 50/18, 38/19 и 62/21) у износу од 900 динара наплаћена је.

НАЧЕЛНИК ОДЕЉЕЊА
пуковник полиције
Татјана Радишић

ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да је Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо измирило порезе, доприносе и друге јавне дажбине.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Сс.





РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА
ПОРЕСКА УПРАВА

Број: 000-437-20-00001/2023-0012155

КОД ЗА ПРОВЕРУ*: 2474504583

Место: Београд

Датум: 20.01.2023. године

Министарство финансија – Пореска управа, по захтеву ЛУКА МАТОВИЋ, из Београд (Врачар), ул. БРАНЕ ЦРНЧЕВИЋА, бр. 006, на основу члана 163. став 3. Закона о пореском поступку и пореској администрацији („Сл. гласник РС“, бр. 80/02, 84/02 - исправка, 23/03 - исправка, 70/03, 55/04, 61/05, 85/05 - др. закон, 62/06 - др. закон, 61/07, 20/09, 72/09 - др. закон, 53/10, 101/11, 2/12 - исправка, 93/12, 47/13, 108/13, 68/14, 105/14, 112/15, 15/16, 108/16, 30/18, 95/18, 86/19, 144/20 и 96/21) и члана 29. Закона о општем управном поступку („Сл. гласник РС“, бр. 18/16 и 95/18), издаје

У В Е Р Е Њ Е

Потврђује се да је SMEDEREVO, ПИБ/ЈМБГ/ЕБС 100359241 из Смедерево, ул. Бранка Радичевића бр. 1, на дан 19.01.2023. године, платио доспеле обавезе евидентирани у пореском рачуноводству на свим уплатним рачунима јавних прихода који су у надлежности Пореске управе.

Уверење се издаје у сврху учествовања у поступку јавне набавке (тендер).

За издавање уверења не плаћа се такса по Тарифном броју 1. тачка 10) Напомене и Тарифном броју 11. тачка 5) Напомене, Закона о републичким административним таксама („Службени гл. РС“, бр. 43/03.... 86/19).

Server Poroske uprave
Digitally signed by
Poroske uprave
200037230
11:32:09 CET

ПОРЕСКА УПРАВА

*На сајту Пореске управе можете проверити веродостојност овог Уверења користећи КОД ЗА ПРОВЕРУ

ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да је Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо као потенцијални подизвођач ликвидан према подацима НБС, претраге јединственог регистра рачуна на дан 24.01.2023. године по свим текућим рачунима пословних банака са којима сарађује, те да као дужник нема евидентиране неизмирене обавезе у последњих пет (5) година.

У прилогу изјаве претрага јединственог регистра рачуна НБС.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор


Лука Матовић, М.Сс.



Pretraživanje jedinstvenog registra računa

Datum otvaranja: 24.01.2023, 11:47:31

7 dokumenata nađeno.

1. VODOPRIVREDNO PRIVREDNO DRUŠTVO SMEDEREVO DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOV

Adresa:	BRANKA RADIČEVIĆA 1
Mesto:	SMEDEREVO
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	Banca Intesa A.D. - Beograd
Račun:	160-0000000176297-29
Status:	uključen
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	17.04.2003

2. VODOPRIVREDNO PRIVREDNO DRUŠTVO SMEDEREVO DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU SMEDEREVO

Adresa:	BRANKA RADIČEVIĆA 1
Mesto:	SMEDEREVO
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	OTP Banka Srbija a.d. Novi Sad
Račun:	325-9500600059746-68
Status:	uključen
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	26.12.2002

3. VODOPRIVREDNO PRIVREDNO DRUŠTVO SMEDEREVO DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU SMEDEREVO-NAMENSKI

Adresa:	BRANKA RADICEVIĆA 1
Mesto:	SMEDEREVO
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	OTP Banka Srbija a.d. Novi Sad
Račun:	325-9500600059747-65
Status:	račun ne podleže blokadi
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	16.01.2008

4. VPD SMEDEREVO D.O.O.SMEDEREVO

Adresa:	BRANKA RADICEVICA 1
Mesto:	SMEDEREVO
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	Erste Bank A.D. - Novi Sad
Račun:	340-0000011029120-46
Status:	uključen
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	27.04.2021

5. VPD SMEDEREVO D.O.O.SMEDEREVO-DODATNI

Adresa:	BRANKA RADICEVICA 1
Mesto:	SMEDEREVO
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	Erste Bank A.D. - Novi Sad

Račun:	340-0000011029628-74
Status:	uključen
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	25.06.2021

6. VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO

Adresa:	BRANKA RADICEVICA 1
Mesto:	SMEDEREVO 1
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	Banka Poštanska štedionica A.D. - Beograd
Račun:	200-3142700101760-50
Status:	uključen
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	24.10.2019

7. VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO

Adresa:	BRANKA RADICEVICA 1
Mesto:	SMEDEREVO 1
Opština:	Smederevo
Delatnost:	Izgradnja hidrotehničkih objekata
Banka:	Banka Poštanska štedionica A.D. - Beograd
Račun:	200-3142701301760-11
Status:	račun ne podleže blokadi
Matični broj:	<u>07198515</u>
Poreski broj:	100359241
Datum otvaranja:	24.10.2019

[Povratak na pretragu](#) | [Uputstvo za korišćenje upita](#)

Copyright © 2001-2023, NBS

Pretraživanje dužnika u prinudnoj naplati

Datum: 24.01.2023, 11:45:38

Dužnik:

Vodoprivredno privredno društvo Smederevo društvo sa ograničenom odgovornošću Smederevo

Adresa:

Branka
Radičevića 1

Mesto:

SMEDEREVO

Matični broj:

07198515

Dužnik nema evidentirane neizmirene obaveze u poslednjih pet godina.

Povratak na pretragu

Ukupan iznos blokade (bez kamate) ažurira se od 9 do 17 časova svakog radnog dana na sat vremena.

Podaci o broju dana blokade i periodima blokade se daju za period od pet godina unazad računajući od dana upita. Podaci su zvanični i mogu se koristiti za službene potrebe bez podnošenja zahteva da izdavanje potvrde.

Podatke o ukupnom broju dana i svim periodima blokade dužnika izdaje u vidu potvrde Odeljenje za prijem, kontrolu i unos osnova i naloga u Kragujevcu, na osnovu podnetog zahteva putem linka na stranici Potvrde i ostali podaci na zahtev stranaka.

Primerbe na objavljene podatke za dužnika stranke mogu uputiti na telefone Prinudne naplate: (011) 333-8373, 333-8374, 333-8376 i 333-8379.

Klikom na matični broj dobijaju se podaci o dužniku iz RIR-a.

Pretraživanje dužnika u prinudnoj naplati

Datum: 24.01.2023, 11:45:05

Dužnik:

Vodoprivredno privredno društvo Smederevo društvo sa ograničenom odgovornošću Smederevo

Adresa:

Branka
Radičevića 1

Mesto:

SMEDEREVO

Matični broj:

07198515

Dužnik nema evidentirane neizmirene obaveze u poslednjih pet godina.

[Povratak na pretragu](#)

Ukupan iznos blokade (bez kamate) ažurira se od 9 do 17 časova svakog radnog dana na sat vremena.

Podaci o broju dana blokade i periodima blokade se daju za period od pet godina unazad računajući od dana upita. Podaci su zvanični i mogu se koristiti za službene potrebe bez podnošenja zahteva da izdavanje potvrde.

Podatke o ukupnom broju dana i svim periodima blokade dužnika izdaje u vidu potvrde Odeljenje za prijem, kontrolu i unos osnova i naloga u Kragujevcu, na osnovu podnetog zahteva putem linka na stranici Potvrde i ostali podaci na zahtev stranaka.

Primerbe na objavljene podatke za dužnika stranke mogu uputiti na telefone Prinudne naplate: (011) 333-8373, 333-8374, 333-8376 i 333-8379.

Klikom na matični broj dobijaju se podaci o dužniku iz RIR-a.

Pretraživanje dužnika u prinudnoj naplati

Datum: 24.01.2023, 11:49:10

Dužnik:

Vodoprivredno privredno društvo Smederevo društvo sa ograničenom odgovornošću Smederevo

Adresa:

Branka
Radičevića 1

Mesto:

SMEDEREVO

Matični broj:

07198515

Dužnik nema evidentirane neizmirene obaveze u poslednjih pet godina.

Povratak na pretragu

Ukupan iznos blokade (bez kamate) ažurira se od 9 do 17 časova svakog radnog dana na sat vremena.

Podaci o broju dana blokade i periodima blokade se daju za period od pet godina unazad računajući od dana upita. Podaci su zvanični i mogu se koristiti za službene potrebe bez podnošenja zahteva da izdavanje potvrde.

Podatke o ukupnom broju dana i svim periodima blokade dužnika izdaje u vidu potvrde Odeljenje za prijem, kontrolu i unos osnova i naloga u Kragujevcu, na osnovu podnetog zahteva putem linka na stranici Potvrde i ostali podaci na zahtev stranaka.

Primerbe na objavljene podatke za dužnika stranke mogu uputiti na telefone Prinudne naplate: (011) 333-8373, 333-8374, 333-8376 i 333-8379.

Klikom na matični broj dobijaju se podaci o dužniku iz RIR-a.

ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо располаже са одговарајућим кадровским капацитетом – инжењерима у сталном радном односу, са личним лиценцама за радове.

Кадровски капацитет:

1. Војислав Ђорђевић, дипл. инж. грађ.
Бр. лиценце: 410 4423 04
2. Оливер Богдановић, дипл. инж. грађ.
Бр. лиценце: 414 3200 03
3. Миодраг Најдановић, маст. инж. грађ.
Бр. лиценце: 421 И00987 19
4. Предраг Јанковић, инж. грађ.
Бр. лиценце: 812 1990 17
5. Иван Ђурђевић, дипл. маш. инж.
6. Иван Ивановић, маш. инж.
7. Мерима Матић, грађ. техничар

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Sc.





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ,
ШУМАРСТВА И ВОДОПРИВРЕДЕ

- Републичка дирекција за воде -

Број: 325-00-204/2023-07

Датум: 19. април 2023. године

Београд

На основу члана 112. став 5. Закона о водама („Службени гласник РС”, бр. 30/10, 93/12, 101/16, 95/18 и 95/18 - др. закон) и члана 136. став 1. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС”, бр. 18/16 и 95/18 - аутентично тумачење), решавајући по захтеву број 87/1 од 16. марта 2023. године, Водопривредно друштво „Смедерево“ друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево, ул. Бранка Радичевића бр.1, МБ 07198515, ПИБ 100359241, за издавање лиценце за обављање послова из члана 112. став 1. тач. 3)-8) Закона о водама, Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде - вршилац дужности директора Републичке дирекције за воде Маја Грбић, по овлашћењу министра пољопривреде, шумарства и водопривреде број 119-01-4/26/2022-09 од 28. новембра 2022. године, доноси

РЕШЕЊЕ

1. Издаје се Водопривредном друштву „Смедерево“ друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево, ул. Бранка Радичевића бр.1, МБ 07198515, ПИБ 100359241, лиценца за обављање послова из члана 112. став 1. тач. 3)-8) Закона о водама, на водним подручјима „Дунав” и „Морава” водним јединицама „Дунав – Смедерево” и „Велика Морава – Смедерево”, секторима Д.3. и М.1.4., - деоницама - Д.3., /Д.3.1., Д.3.2., Д.3.3. М.1./М.1.2, М.1.3 и М.1.4. на заштитним водним објектима - бранама „Петријево”, „Смедерево”, „Ћириловац” и мелиорационим подручјима: „Доњи Дунав”, „Велика Морава”, „Београд – Морава ” на хидромелиорационим системима ДД 1 – ДД 2 , ВМ 2 – ВМ 3 и БГ М3.

2. Лиценца из тачке 1. овог диспозитива издаје се на период од пет година.

Образложење

Водопривредно друштво „Смедерево“ друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево, ул. Бранка Радичевића бр.1, МБ 07198515, ПИБ 100359241, поднело је овом органу захтев број 87/1 од 16. марта 2023. године за издавање лиценце за обављање послова из члана 112. став 1. тач. 3)-8) Закона о водама, на водним подручјима „Дунав” и „Морава” водним јединицама „Дунав – Смедерево” и „Велика Морава – Смедерево”, секторима Д.3. и М.1., - деоницама - Д.3., /Д.3.1., Д.3.2., Д.3.3. и М.1./М.1.2, М.1.3 и М.1.4. на заштитним водним објектима - бранама „Петријево”, „Смедерево”, „Ћириловац” и мелиорационим подручјима: „Доњи Дунав”, „Велика Морава”, „Београд – Морава ” на хидромелиорационим системима ДД 1 – ДД 2 , ВМ 2 – ВМ 3 и БГ М3.

Уз захтев предузеће Водопривредно друштво „Смедерево“ друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево је овом органу доставило извештаје ЈВП „Србијаводе“, Београд из ВПЦ „Сава-Дунав“ број 2110/1 од 27. марта 2023. године и извештај ЈВП „Србијаводе“, Београд из ВПЦ

„Морава“ Ниш број 2107/1 од 24. марта 2023. године о испуњености услова за обављање послова у области управљања водама, као и документацију прописану Правилником о условима у погледу техничко - технолошке опремљености и организационе и кадровске оспособљености за обављање послова у области управљања водама, као и начину евиденције издатих и одузетих лиценци („Службени гласник РС”, бр. 23/12, 57/13 и 27/23), и то: захтев за издавање лиценце на обрасцу ЛВ, Извод из АПР-а, Правилник о унутрашњој организацији и систематизацији број 149/1 од 1. јула 2021. године, Одлука о измени оснивачког акта од 12. маја 2021. године, референц листу радова на редовном одржавању водних објеката и изведеним санационим радовима, потврду о изведеним радовима од наручиоца ЈВП „Србијаводе“, Београд, број 424 од 16. јануара 2023. године и Записник о инспекцијском надзору водне инспекције број 908-270-325-47/2023-07 од 29. марта 2023. године.

У поступку спроведеном по поднетом захтеву овај орган је утврдио да је подносилац захтева, Водопривредно друштво „Смедерево“ друштво са ограниченом одговорношћу Смедерево:

1) уписан у Регистар привредних субјеката који води Агенција за привредне регистре, као и да је доставило извештаје ЈВП „Србијаводе“, Београд из ВПЦ „Сава-Дунав“ број 2110/1 од 27. марта 2023. године и из ВПЦ „Морава“ Ниш број 2107/1 од 24. марта 2023. године, у којем је то јавно водопривредно навело да предузеће испуњава услове за обављање послова из члана 112. став 1. тач-3)-8) Закона о водама на водним подручјима „Дунав” и „Морава” водним јединицама „Дунав – Смедерево” и „Велика Морава – Смедерево”, секторима Д.3. и М.1., - деоницама - Д.3., /Д.3.1., Д.3.2., Д.3.3. М.1./М.1.2, М.1.3 и М.1.4., на заштитним водним објектима - бранама „Петријево”, „Смедерево”, „Ћириловац” и мелиорационим подручјима: „Доњи Дунав”, „Велика Морава”, „Београд – Морава” на хидромелиорационим системима ДД 1 – ДД 2, ВМ 2 – ВМ 3 и БГ М3.

2) по основу права својине, лизинга или закупа поседује: потребан број одговарајуће механизације, машина и опреме и техничку базу за смештај потребне механизације, машина и опреме која се налази на територији дуж сектора, односно хидромелиорационог система који су утврђени оперативним планом за одбрану од поплава, односно да је удаљена највише до 50 km од најудаљеније тачке сектора, односно хидромелиорационог система;

3) има у радном односу на неодређено време са пуним радним временом потребан број запослених одговарајуће школске спреме и потребан број запослених дипломираних инжењера са потребним искуством на пословима спровођења одбране од поплава, односно у изградњи хидротехничких објеката, која имају пребивалиште, односно боравиште на територији дуж сектора, односно хидромелиорационог система који су утврђени оперативним планом за одбрану од поплава, односно да су њихова пребивалишта, односно боравишта удаљена највише до 50 km од најудаљеније тачке сектора, односно хидромелиорационог система.

Наиме, на основу достављене документације уз поднети захтев овај орган је утврдио из Оперативног плана одбране од поплава за 2023. годину („Службени гласник РС“ број 143 од 29.12.2022. године) да су дужине следеће: на сектору Д.3. деонице: Д.3.1., Д.3.2. и Д.3.3.: заштитни водни објекти Д.3.1.1. у дужини од 9,83 km, Д.3.1.2. у дужини од 9,20 km, Д.3.1.3. Леви насип уз у дужини од 6,35 km, Д.3.2.1. у дужини од 0,70 km, Д.3.2.2. у дужини од 0,78 km, Д.3.2.3. у дужини од 0,52 km, Д.3.2.4. у дужини од 0,74 km, Д.3.3.1. Брана са ретензијом „Смедерево”, Д.3.3.2. Брана са ретензијом „Петријево”, Д.3.3.3. Брана са ретензијом „Ћириловац”, на сектору М.1. деонице: М.1.2., М.1.3., М.1.4.: заштитни водни објекти М.1.2.1. у дужини од 12,25 km, М.1.2.2. у дужини од 8,95 km, М.1.2.3. у дужини од 10,80 km и насип у инундацији (девијација код Драговачког моста), 3,90 km, укупно 14,70 km, М.1.2.4. у дужини од 25,08 km, М.1.3.1. дужине 1,95 km, М.1.3.2. дужине 0,92 km, М.1.4.1. дужине 17,42 km, мелиорационо подручје „Доњи Дунав”, „Велика Морава”, „Београд – Морава”, на хидромелиорационим системима: ДД 1 Годомински рит - Смедерево са малим акумулацијама и ретензијама Вучак и Језава (29,126 m), ДД 2 Годомински рит - Кулич I (85,651m), ВМ 2 – Раља (12,621m), ВМ 3 Смедерево (Каменовац, Сараорци, Лугавчина, Голобок,

Бадрика)(79,161m), и БГ МЗ Гроцка – Умчари (7,854m), односно линијски објекат укупне дужине 109,69 km, три бране и 214,413 km каналске мреже; те да предузеће по основу права својине, лизинга, закупа или уговора о пословно техничкој сарадњи поседује најмање (приказано је и више): 2 теренска возила, 3 багера, 2 булдозера или сличну машину, 2 вибро ваљка, 4 камиона, 4 мобилне пумпе/агрегата, 12 машина за сечење шибља и косачице, 12 трактора као и техничку базу за смештај механизације, машина и опреме која се налази на територији дуж сектора, односно хидромелиорационог система који су утврђени оперативним планом за одбрану од поплава, односно да је удаљена највише до 50 km од најудаљеније тачке сектора, односно хидромелиорационог система. Такође, на основу достављене документације уз поднети захтев овај орган је утврдио да предузеће има у радном односу на неодређено време са пуним радним временом или ангажовано уговором о пословно техничкој сарадњи најмање (приказано је и више): 2 дипломирана грађевинска инжењера, 2 инжењера геодезије, 1 дипломираног инжењера машинства и 1 дипломираног инжењера електротехнике, 6 деонична техничара, 3 руковаоца црпних станица, 12 чувара водних објеката, односно грађевинских радника који се по потреби ангажују за функцију чувара водних објеката, који имају пребивалиште, односно боравиште на територији дуж сектора, односно хидромелиорационог система који су утврђени оперативним планом за одбрану од поплава, односно да су њихова пребивалишта, односно боравишта удаљена највише до 50 km од најудаљеније тачке сектора, односно хидромелиорационог система.

Одредбама члана 112. ст. 2-4. и 6. Закона о водама прописано је да: послове из става 1. тог члана закона може да обавља јавно предузеће, односно друго правно лице које је уписано у одговарајући регистар за обављање тих послова; лиценцу може да добије лице које испуњава услове у погледу техничко - технолошке опремљености и организационе и кадровске оспособљености за обављање тих послова утврђене актом министра надлежног за послове водопривреде; да се лиценца за обављање послова из става 1. тач. 3-8) тог члана закона издаје за одређено подручје, односно водну јединицу или део водне јединице (сектор, деоница, хидромелиорациони систем) утврђене актом министра из члана 27а став 4. Закона о водама; је пре издавања лиценце за обављање послова из става 1. тач. 3-8) тог члана закона подносилац захтева дужан да прибави мишљење јавног водопривредног предузећа.

Одредбама чл. 6. и 7. Правилника о условима у погледу техничко - технолошке опремљености и организационе и кадровске оспособљености за обављање послова у области управљања водама, као и начину евиденције издатих и одузетих лиценци прописани су услови у погледу техничко - технолошке опремљености и организационе и кадровске оспособљености за обављање послова из члана 112. став 1. тач- 3)-8) Закона о водама.

Имајући у виду предње наведене одредбе Закона о водама, одредбе чл. 6. и 7. Правилника о условима у погледу техничко - технолошке опремљености и организационе и кадровске оспособљености за обављање послова у области управљања водама, као и начину евиденције издатих и одузетих лиценци, којима су прописани услови за обављање послова из члана 112. став 1. тач- 3)-8) Закона о водама, као и утврђено чињенично стање одлучено је као у тачки 1. диспозитива овог решења.

Тачка 2. диспозитива овог решења донета је у складу са одредбом члана 112. став 5. Закона о водама којом је прописано да се лиценца за обављање послова у области управљања водама на захтев лица из става 1. тог члана закона издаје решењем овог органа на период од пет година.

Упутство о правном средству: Ово решење је коначно у управном поступку и против истог се не може изјавити жалба, већ се може покренути управни спор тужбом код Управног суда, у року од 30 дана од дана пријема решења. За тужбу се, у складу са Законом о судским таксама, Тарифни број 28. тачка (1), плаћа такса у износу од 390 динара.

Доставити:

- ВП „Смедерево“ доо Смедерево,
ул. Бранка Радичевића бр.1,
- ЈВП „Србијаводе“, Београд,
ул. Булевар уметности бр. 2А,
- Одељење водне инспекције,
-архиви

по овлашћењу министра
119-01-4/26/2022-09
од 28. новембра 2022. године

В.Д. ДИРЕКТОРА

Маја Грбић, дипл.прав.

ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо има финансијски капацитет – бруто приход у претходне три (3) године (2020., 2021. и 2022. година) износи 468.267.882,98 динара (словима: четиристотездесетосаммилионадвесташездесетседамхиљадаосамстоосамдесетдва динара и деведесетосамстотих).

У прилогу изјаве синтетички бруто биланс.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Сс.



VPD Smederevo d.o.o.

Smederevo, Branka Radičevića 1 Tel: 011/3077-461

PIB:100359241 MB:07198515

16.01.23

14:38:15

Bruto bilans - Klase - Grupe - Sintetika

Org.Jed:

Od datuma : 01.01.2022

Od konta : 6

Dokument :

Do datuma : 31.12.2022

Do konta : 6920

Nalozi : Svi nalozi

Konto	Naziv	Duguje	Potražuje	Saldo
6142	Prihodi od prodaje usluga na domaćem tržištu		159.428.881,23	-159.428.881,23
6401	Prihodi od subvencija		587.851,16	-587.851,16
6794	Naplaćene štete po osnovu osiguranja		111.953,93	-111.953,93
6799	Ostali razni prihodi		50,80	-50,80
6920	Prihodi po osnovu ispravki grešaka iz ranijih godina koje		1.280,00	-1.280,00
Zbir :			160.130.017,12	-160.130.017,12



VPD Smederevo d.o.o.

Smederevo, Branka Radičevića 1 Tel: 011/3077-461

PIB:100359241 MB:07198515

16.01.23

14:35:47

Bruto bilans - Klase - Grupe - Sintetika

Org.Jed:

Od datuma : 01.01.2021

Od konta : 6

Dokument :

Do datuma : 31.12.2021

Do konta : 6799

Nalozi : Svi nalozi

Konto	Naziv	Duguje	Potražuje	Saldo
6142	Prihodi od prodaje usluga na domaćem tržištu	106.597.559,97	106.597.559,97	
6401	Prihodi od subvencija	963.216,88	963.216,88	
64100	Prihodi po osnovu uslovljenih donacija od državnih orga	1.448.608,00	1.448.608,00	
6500	Prihodi od zakupa	297.200,00	297.200,00	
6705	Dobici po osnovu prodaje postrojenja	531.407,73	531.407,73	
6773	Prihodi od otpisa obaveza iz kupoprod.odnosa po osno	10.915,24	10.915,24	
6794	Naplaćene štete po osnovu osiguranja	603.849,00	603.849,00	
6799	Ostali razni prihodi	95,18	95,18	
Zbir :		110.452.852,00	110.452.852,00	



ZAKLJUČNI LIST
V.P.D. Smederevo DOO
Branka Radičevića 1

Finansijsko knjigovodstvo za 2020. godinu.

PERIOD:01.01.20 - 31.12.20

Konta:6000 - 69999

20.01.23 12:04:43

Konto	Naziv	Početno stanje		Tekući promet		Ukupan promet		Saldo	
		Duguje	Potražuje	Duguje	Potražuje	Duguje	Potražuje	Duguje	Potražuje
6142	Prihodi od prodaje usluga	0,00	0,00	92.720.974,74	92.720.974,74	92.720.974,74	92.720.974,74	0,00	0,00
	UKUPNO: 6142	0,00	0,00	92.720.974,74	92.720.974,74	92.720.974,74	92.720.974,74	0,00	0,00
6500	Prihodi od zakupnina pos. prostora-senok	0,00	0,00	384.400,00	384.400,00	384.400,00	384.400,00	0,00	0,00
	UKUPNO: 6500	0,00	0,00	384.400,00	384.400,00	384.400,00	384.400,00	0,00	0,00
6840	Pozitivni efekti valutne klauzule	0,00	0,00	193,17	193,17	193,17	193,17	0,00	0,00
	UKUPNO: 6840	0,00	0,00	193,17	193,17	193,17	193,17	0,00	0,00
6780	Prihodi od ukidanj. rezervis. za garantn	0,00	0,00	5.724.726,00	5.724.726,00	5.724.726,00	5.724.726,00	0,00	0,00
	UKUPNO: 6780	0,00	0,00	5.724.726,00	5.724.726,00	5.724.726,00	5.724.726,00	0,00	0,00
6790	Ostali prihodi	0,00	0,00	12.213,02	12.213,02	12.213,02	12.213,02	0,00	0,00
	UKUPNO: 6790	0,00	0,00	12.213,02	12.213,02	12.213,02	12.213,02	0,00	0,00
6990	Prenos prihoda	0,00	0,00	98.842.506,93	98.842.506,93	98.842.506,93	98.842.506,93	0,00	0,00
	UKUPNO: 6990	0,00	0,00	98.842.506,93	98.842.506,93	98.842.506,93	98.842.506,93	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 6		0,00	0,00	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	0,00	0,00
UKUPNO:		0,00	0,00	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 0		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 1		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 2		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 3		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 4		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 5		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 6		0,00	0,00	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 7		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 8		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO KLASA: 9		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
UKUPNO:		0,00	0,00	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	197.685.013,86	0,00	0,00

ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водопривредног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо поседује минималан потребан број запослених на пословима руковаоца машинама и опремом.

Руковаоци грађевинском механизацијом:

1. Мартин Вељковић, лиценцирани руковаоц грађевинске механизације,
ЈМБГ: 0604988760024
2. Горан Милојевић, лиценцирани руковаоц грађевинске механизације,
ЈМБГ: 1603977760011
3. Горан Анић, лиценцирани руковаоц грађевинске механизације,
ЈМБГ: 1509962760019
4. Драган Грујић, лиценцирани руковаоц грађевинске механизације,
ЈМБГ: 1104981761018
Саша Стевановић, лиценцирани руковаоц грађевинске механизације,
ЈМБГ: 0902974760014

Возачи теретног возила:

1. Данијел Тодоровић, возач теретног возила
ЈМБГ: 2207989760050
2. Мирослав Митић, возач теретног возила
ЈМБГ: 2309967760054
3. Милан Перић, возач теретног возила
ЈМБГ: 2705980760015

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Сс.



ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведеног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водоприведено привредно друштво „Смедерево“ доо располаже са потребном опремом и механизацијом.

Списак опреме и механизације – бројчано стање:

1. Багер гусеничар „Hidromek HMK 310 LC“ – 1
2. Багер гусеничар „JCB 210 LC Dual“ – 1
3. Багер гусеничар „Sunward 210 ELR“ – 1
4. Багер точкаш „Sunward SWE 150 W“ – 1
5. Багер утоваривач „Hidromek Alpha 102 S“ – 1
6. Комбиновани утоваривач „JCB 4 CX“ – 1
7. Камион „IVECO AD 410 T45“ – 4
8. Цистерна за воду „Мајевица“ - 1
9. Трактор „Zetor Proxima 105 Plus“ – 1
10. Трактор „Belarus MTZ 1025.3“ са приколицом – 2

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водоприведено привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор


Лука Матовић, М.Сс.



ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо у Erste bank a.d. и Банци Поштанска штедионица има отворене кредитне линије за све врсте гаранција, те је у могућности да изда банкарску гаранцију или меницу за добро извршење посла, односно плаћени аванс.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Сс.



ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведеног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да Водоприведено привредно друштво „Смедерево“ доо нема негативне референце у реализацији пројекта (као Извођач и Подизвођач) где је Инвеститор и/или Финансијер Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водоприведено привредно друштво „Смедерево“ доо

Директор



Лука Матовић, М.Сс.



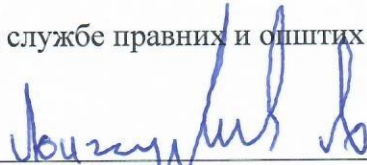
ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведеног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да у периоду од годину дана до момента анализе није било непријављених радника.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водоприведено привредно друштво „Смедерево“ доо

Шеф службе правних и општих послова

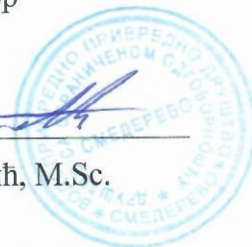


Љубомир Лончаревић, дипл. правник

Директор



Лука Матовић, М.Сс.



ИЗЈАВА

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу ја, Лука Матовић из Београда ЈМБГ 0910990710143, ЛК бр. 010658666 издата од ПС Врачар, као законски заступник Водоприведног привредног друштва „Смедерево“ доо, ул. Бранка Радичевића бр. 1, Смедерево, МБ 07198515, ПИБ 100359241, изјављујем да у претходних годину дана није дошло до тешких повреда на раду или тешких повреда које су завршене смртним исходом као резултат пословања „Водоприведног привредног друштва Смедерево“ доо.

У Смедереву, 24.01.2023. године.

„Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо

Лице за безбедност и здравље на раду



Иван Ивановић, маш.инж.

Бр.лиценце: 152-02-00073/2022-01

Директор



Лука Матовић, М.Sc.





Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ
Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00292/2023-04-05
Датум: 28.02.2023. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Qi Fengran -

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор подизвођача – „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“

Поштовани,

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор подизвођача од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0018 од 26. јануара 2023. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и допуне документације број 69/1 од 28. фебруара 2023. године од стране номинованог подизвођача „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-00292/2023-04-05

Date: 28.02.2023.

Belgrade

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Qi Fengran -

Vladete Kovačevića 8
11000 Belgrade

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of subcontractors - „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“

Dear,

In the attachment of the letter, we submit the consent to the selection of subcontractors by the Financier and the Investor based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0018 dated January 26, 2023 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and supplementary documentation number 69/1 dated February 28, 2023 by the nominated subcontractor "VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO".

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00292/2023-04-05
Датум: 28.02.2023. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер, даје

САГЛАСНОСТ

на избор подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност подизвођачу радова „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“ са седиштем у Смедереву, у улици Бранка Радичевића, са матичним бројем 07198515 и ПИБ 100359241 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0018 од 26. јануара 2023. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и допуне документације број 69/1 од 28. фебруара 2023. године од стране номинованог подизвођача „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“.

2. Привредно друштво „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“ ће изводити радове на изградњи и реконструкцији станичних зграда и зграда отправника возова на деоници Нови Сад – Суботица (у местима Кисач, Руменка, Сајлово 1 и Сајлово 2) у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов подизвођач „VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO“ се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора 05 број 340-5892/2021 од 24. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

Анита Димоски
мр **Анита Димоски**





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-00292/2023-04-05

Date: 28.02.2023.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 Financier gives

C O N S E N T

at the choice of the subcontractors based outside the People's Republic of China

1. Consent is given to the subcontractor "VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO" based in Smederevo, on Branka Radičevića street, with registration number 07198515 and PIB 100359241 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0018 dated January 26, 2023. year by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co. Ltd & China Communications Construction Company Ltd and supplement to documentation number 69/1 dated February 28, 2023 by the nominated subcontractor "VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO".
2. The company "VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO" will carry out works on the construction and reconstruction of station buildings and train dispatcher buildings on the section Novi Sad - Subotica (in the towns of Kisač, Rumenka, Sajlovo 1 and Sajlovo 2) in all accordance with the conditions defined in the relevant TSI, technical standards and regulations in the Commercial Agreement, and in accordance with the Project for execution, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).
3. The Joint Venture Contractor of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its subcontractor "VPD SMEDEREVO DOO SMEDEREVO" must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement 05 No. 340-5892/2021 of June 24th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER



Anita Dimoski, MSc

ВПД „СМЕДЕРЕВО“ ДОО

Број 2/30

Датум 26.07.2022.

СМЕДЕРЕВО, Бранка Радичевића 1

**Ugovor o izradi betonskih zidova,
uređenju perona 1 i nadstrešnica u
stanici Zemun**

**Agreement for construction of
concrete walls, arrangement of
platform no. 1 and canopies at the
Zemun Station**

zaključen između:

concluded between:

**CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD.
SERBIA OGRANAK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**

**CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD.
SERBIA OGRANAK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**

Matični broj 29507228

corporate id number 29507228

kao Izvođač

as the Contractor

and

i

**VODOPRIVREDNO PRIVREDNO
DRUŠTVO „SMEDEREVO“ D.O.O.,
SMEDEREVO**

**VODOPRIVREDNO PRIVREDNO
DRUŠTVO „SMEDEREVO“ D.O.O.,
SMEDEREVO**

Matični broj 07198515

corporate id number 07198515

kao Podizvođač

as the Subcontractor,

26.07.2022.

26.07.2022.

Ugovor je zaključen između sledećih ugovornih strana:

This Agreement was entered into between the following parties:

1. **CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**, sa sedištem u Beogradu, ul. Omladinskih brigada br. 21, matični broj: 29507228, PIB: 110034583, koje zastupa gospodin Xin Zhou (u daljem tekstu: Izvođač), i
2. **VODOPRIVREDNO PRIVREDNO DRUŠTVO „SMEDEREVO” D.O.O., SMEDEREVO**, sa sedištem u Smederevu, ul. Branka Radičevića br. 1, matični broj: 07198515, PIB: 100359241, koje zastupa gospodin Luka Matović (u daljem tekstu: Podizvođač)

1. **CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD OGRANAK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD**, with the registered seat in Belgrade, Omladinskih brigada Street no. 21, identification no: 29507228, TIN: 110034583, legally represented by Mr Xin Zhou (hereinafter referred to as: the Contractor and
2. **VODOPRIVREDNO PRIVREDNO DRUŠTVO „SMEDEREVO” D.O.O., SMEDEREVO**, with the registered seat in Smederevo, Branka Radičevića no. 1, identification no: 07198515, TIN: 100359241, legally represented by Mr Luka Matović (hereinafter: the Subcontractor).

Preambula

- (A) **S OBZIROM DA** je dana 05. 11.2016. godine potpisan Komercijalni ugovor o modernizaciji i rekonstrukciji mađarsko-srpske železničke veze na području Republike Srbije, između Vlade Republike Srbije, Infrastruktura Železnica Srbije i Joint Venture China Railway International Co., Ltd. i China Communications Construction Company Ltd., („Komercijalni ugovor“);
- (B) **S OBZIROM DA** u skladu sa Ugovorom o Komercijalni, izvođač ima pravo da deo Radova ustupi podizvođačima;

Nakon prijateljskih pregovora, obe strane se slažu kako sledi.

Preamble

- (A) **WHEREAS** the Commercial Contract on modernization and reconstruction of Hungarian-Serbian Railway connection in the territory of the Republic of Serbia, was entered by the Government of the Republic of Serbia, Infrastructure of Serbian Railways JSC and Joint venture of China Railway International Co., Ltd. and China Communications Construction Company Ltd, (“**Commercial contract**”) on November 5, 2016;
- (B) **WHEREAS** in accordance with the Commercial contract, the Contractor is entitled to subcontract part of the construction works;

After friendly negotiation, both parties agree as follows.

ČLAN 1. PREDMET UGOVORA

1.1. Predmet ovog Ugovora je izvođenje radova u svemu prema ponudi Izvođača br. **142/1** od 28.06.2022., i br. **155/1** od 19.07.2022. usvojene od strane Naručioca, a koje čine sastavni deo ovog Ugovora.

ČLAN 2. VREDNOST RADOVA

2.1. Ugovorne strane utvrđuju da cena za izvođenje radova iz člana 1. Ugovora iznosi **3.086.104,76 rsd** bez PDV-a.

2.2. Jedinična cena u Ponudi navedena u Član 1 je fiksna i uključuje direktne ili indirektne troškove Podizvođača. Konačna uplata ovog Ugovora se zasniva na izvršenoj količini koju je potpisao Izvođač. Osim kako je predviđeno ovim sporazuma, jedinična cena se ne može menjati.

ČLAN 3. NAČIN PLAĆANJA

3.1. Plaćanje će se izvršiti u roku od 15 dana od dana dostavljanja okončane situacije.

ČLAN 4. OBAVEZE IZVOĐAČA

4.1. Izvođač se obavezuje da predmetne radove izvede stručno i kvalitetno u svemu prema zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla.

4.2. Podizvođač je dužan da poštuje sva uputstva u vezi sa bezbednošću potrebna za izvršenje Radova na Gradilištu, uključujući upotrebu odgovarajuće bezbednosne opreme u skladu sa propisima nadležnih organa, uputstvima izvođača i zahtevima koje postavlja Merodavno pravo.

4.3. Podizvođač preuzima punu odgovornost za podobnost, stabilnost i sigurnost svih aktivnosti izvedenih na Gradilištu, svih građevinskih metoda i svih Radova, bez obzira na bilo koje odobrenje ili saglasnost Predstavnik izvođača.

ARTICLE 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The subject of this Contract is execution of works, in all according to Offer No. **142/1** from 28.06.2022. and Offer No. **155/1** from 19.07.2022. adopted by the Contractor, which are an integral part of the Agreement.

ARTICLE 2. VALUE OF WORK

2.1. The Contracting Parties determine that the price for the performance of work referred to in Article 1 of the Contract is **3.086.104,76 rsd**, excluding VAT.

2.2. The unit price in the Offer mentioned in Article 1 is fixed and include the direct or indirect expenses of the Subcontractor. The final payment of this Agreement is based on the completed quantity signed by Contractor. Except as stipulated in this agreement, the unit price cannot be modified .

ARTICLE 3. METHOD OF PAYMENT

3.1. Payment will be made within 15 days from the date of delivery of the final payment certificate.

ARTICLE 4. OBLIGATIONS OF THE SUBCONTRACTOR

4.1. The Subcontractor undertakes to perform the work in question professionally and with quality in all respects in accordance with legal regulations, norms and standards for this type of work.

4.2. The Subcontractor shall comply with all safety instructions required for the execution of Works on the Site, including use of appropriate safety equipment pursuant to regulations of the competent authorities, such instructions as the Contractor shall provide, and in accordance with the Governing Law.

4.3. The Subcontractor shall assume full liability for the suitability, stability and safety of all actions carried out on the Site, all construction methods and all Works, regardless of any approval or consent of the Contractor's Representative.

4.4. Podizvođač će takođe biti odgovoran za bilo koju štetu pretrpljenu od strane bilo koje osobe ili imovine koja se nalazi uz Gradilište u vezi sa izvođenjem Radova, u istoj meri kao da je šteta pričinjena na Gradilištu ukoliko su u vezi sa Radovima.

4.4. The Subcontractor shall be also liable for any damages sustained by any persons and property located on real properties adjacent to the Site in connection with the execution of Works, to the same extent as if the damages were sustained on the Site if they are connected with the Works.

ČLAN 5. OBAVEZE NARUČIOCA

ARTICLE 5. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

5.1. Naručilac će obezbediti vršenje stručnog nadzora nad izvršenjem ugovornih obaveza Izvođača, imenujući odgovornu osobu koja će potpisivati neophodnu dokumentaciju na gradilištu (građevinska knjiga, građevinski dnevnik).

5.1. The Contractor will provide professional supervision over the execution of the Subcontractor's contractual obligations, appointing a responsible person who will sign the necessary documentation on the construction site (construction book, construction diary).

5.2. Naručilac se obavezuje da Izvođaču plati ugovorenu cenu pod uslovima i na način određen u članu 2. i 3. ovog Ugovora.

5.2. The Contractor undertakes to pay the Subcontractor the agreed price under the conditions and in the manner specified in Articles 2 and 3 of this Contract.

ČLAN 6. ZAVRŠNE ODREDBE

ARTICLE 6. FINAL PROVISIONS

6.1. Za sve što ovim Ugovorom nije posebno utvrđeno primenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima, Posebne uzanse o građenju, i drugi pozitivni propisi Republike Srbije.

6.1. The provisions of the Law on Obligations, Special Customs on Construction, and other positive regulations of the Republic of Serbia shall apply to everything that is not specifically determined by this Agreement.

6.2. Sve eventualne sporove ugovorne strane će rešavati sporazumno. Ukoliko do sporazuma ne dođe, ugovara se nadležnost Privrednog suda u Beogradu.

6.2. All possible disputes will be resolved amicably by the contracting parties. If no agreement is reached, the jurisdiction of the Commercial Court in Belgrade is agreed.

6.3. Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 istovetna dvojezična primerka, na engleskom i na srpskom jeziku, od kojih su po dva za svaku od Ugovornih strana. U slučaju neslaganja između verzije na srpskom i verzije na engleskom jeziku, verzija na engleskom jeziku će biti merodavna.

6.3. This Agreement is drawn in 4 identical bilingual counterparts in English and Serbian, two for each of the Parties. In case of discrepancies between language versions, the English language version shall prevail.

6.4 Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja.

6.4 This Agreement shall enter into force on the day of signing.

Za i u ime PODIZVOĐAČA

Luka Matović, M.Sc, direktor



For and on behalf of THE SUBCONTRACTOR

Luka Matović, M.Sc, director



Za i u ime IZVOĐAČA

Xin Zhou, zastupnik ogranka stranog pravnog lica



For and on behalf of THE CONTRACTOR

Xin Zhou, representative of a branch of a foreign legal entity



Contract No. 2/6

Date: 13.02.2023.

VPD „Smederevo” d.o.o

**Agreement for Buildings for Communications,
Information, Signal Engineering Equipment
Along Novi Sad - Subotica - State Border
(Kelebija) Architecture**

CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD

AND

VPD „SMEDEREVO" DOO, SMEDEREVO

THIS SUBCONTRACT is made between:

Party A:

CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD, with the registered seat in Belgrade, Belgrade-Zemun, Majević ka 2m, registration no:29507678, tax identification no:110760071, legally represented by Mr. Xu Yang, Legal representative of the branch office. (hereinafter also referred to as: "Party A").

And

Party B:

VPD SMEDEREVO D.O.O, with the registered seat in Smederevo, 1 Branka Radičevića Street, registration no: 07198515, tax identification no: 100359241, legally represented by Mr. Luka Matović, Legal representative of the company. (hereinafter also referred to as:"Party B").

Whereas:

1. Joint Venture CRIC-CCCC on July 7, 2018, together with the Ministry of Construction, Transportation and Infrastructure of the Republic of Serbia and Infrastructure of Serbian Railways Ltd. signed the "Commercial Contract for the Execution of Works on the Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway in the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija)" (hereinafter referred to as Commercial Contract);

2. Following an agreement between the two parties, namely CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK

BEOGRAD-SAVSKI VENAC and CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD, on 19th October, 2021, a subcontract was signed in Serbia for the execution of works on the Telecommunication, Signalling, and other systems on the Project of Modernization

and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway in the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija) (hereinafter referred to as the Main Contract).

3. Party A is authorized to undertake all the execution of works on Buildings for Communications, Information, Signal Engineering Equipment Along Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija) on the Project of Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway in the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija);

4. Party A, with a desire to engage Party B to carry out the works related to Buildings for Communications, Information, Signal Engineering Equipment Along Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), on a subcontract basis (hereinafter referred to as the "**Subcontract Works**"), while Party B is willing to undertake all the execution of the Subcontract Works.

Party A and **Party B** have entered into a Subcontract (hereinafter referred to as the "**Subcontract**") in Belgrade on 13th of February 2023, after friendly consultation. The terms and conditions are set forth as follows for both parties to comply with.

Article 1 Definition

1.1 Commercial Contract Works: it refers to the Project on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway in the territory of the Republic of Serbia section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija)

1.2 Commercial Contract: it refers to the Main Contract and annexes as well as additional agreements, changes, claims and other relevant documents that were created during the execution of works between the Contractor and the Employer in relation with the Project on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway in the territory of the Republic of Serbia section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija) (hereinafter: the Project), signed by the Joint Venture CRIC-CCCC with the Government of the Republic of Serbia and Infrastructure of Serbian Railways Ltd. on July 7, 2018.

1.3 Main Contract Works: The scope of the NS-IV bid section of this contract is divided into following parts:

- (1) Communication, information, signal engineering system integration, all the necessary work, and the test and acceptance during construction period, defects liability period, and warranty period.
- (2) Buildings for communications, information, signal engineering equipment.
- (3) Providing all technical documents required for completion by the NoBo
- (4) Party A is obliged to complete the Serbian text version of the construction log to be filled out and reported to the employer, while assisting the employer to complete all the necessary reporting to the investor.

1.4 Main Contract: means the Main Contract signed by CRIC Serbia Branch and Party A

1.5 Subcontract Works: means 4 SS/TT buildings (in Sajlovo (Old), Sajlovo, Rumenka and Kisač stations) including dismantling, construction etc.

The specific contents of the Subcontract Works are shown in Appendix 1 “The Priced Bill of Quantities”.

1.6 Subcontract: means this Contract, namely the Subcontract signed by Party A and Party B for the execution of the Subcontract Works consisting of a Contract and its Appendixes.

1.7 Subcontract Price: means the price agreed on by Party A and Party B and defined in the Subcontract which shall be paid by Party A to Party B for completion of all the works defined in the Subcontract.

1.8 Day: means **calendar days**.

1.9 Employer: means the Joint Venture CRIC-CCCC.

1.10 Defects Liability Period

The defects liability period starts from the date of project acceptance certificate issued by the Employer to the end of one year term.

1.11 Warranty Period

The warranty period is calculated from the date of the project acceptance certificate received by the Party A to the end of a consecutive five-year term (including the defects liability period).

1.12 Priority of Contract Documents

The documents forming the Subcontract are to be taken as mutually explanatory of one another. For the purposes of interpretation, unless otherwise agreed in the Subcontract, the priority of the documents shall be in accordance with the following sequence:

(1) This Subcontract

(2) Main Contract

(3) Design Documentation

(4) The Priced Bill of Quantities

(5) All the written consent, confirmation, memorandum, minutes, and other documents related to the Subcontractor's scope of work agreed by the Contractor and the Employer during the performance of the Main Contract and the Subcontract, as well as other documents related to the Project signed by both parties during the contract period.

The above documents are an integral part of the Subcontract and have the same binding force on both parties. In case of any difference in understanding or interpretation of the Subcontract, Main Contract, and other Agreements between the two parties, the Main Contract and the latest formed documents shall prevail.

In case of any ambiguity or inconsistency in the contract documents, both Parties shall negotiate for a solution, but the progress of the Project shall not be affected.

Article 2 General Provisions

2.1 Party A, intends to subcontract all the works related to building construction, dismantling, etc. on Sajlovo (old), Sajlovo, Rumenka and Kisac stations and related ancillary work defined in clause 1.5 and APPENDIX 1 to Party B. Party A is hereby to guarantee that Party A shall fully fulfil its obligations defined in the Subcontract to ensure due rights and interests of Party B.

2.2 Party B sufficiently understands the content and situation of the Main Contract Works and the Subcontract Works, and also understands that Party A's responsibilities to the Employer in all the Subcontract Works as defined in the Main Contract are Party B's responsibilities to Party A in the Subcontract. Party B is willing to abide by and perform all responsibilities and obligations related to the Subcontract Works as defined in the Main Contract unless request otherwise stipulated in the Subcontract. Party B agrees to execute the Subcontract Works according to relevant terms and conditions in the Main Contract and is willing to undertake the responsibilities and obligations defined in the Subcontract.

2.3 Based on the above-mentioned conditions Party A agrees to entrust Party B with the execution of the Subcontract Works and to pay the Subcontract Price according to the actual completion of the works in terms of the Subcontract.

Article 3 Composition of the Subcontract

3.1 The Subcontract consists of the following documents:

- (1) The Priced Bill of Quantities (Appendix 1)**
- (2) List of personnel from Party B (Appendix 2)**
- (3) List of the mechanization and tools on the construction site and list of devices and materials on the construction site (Appendix 3)**

Article 4 Responsibilities of Party A

4.1 As per the stipulations in the Main Contract regarding the provision of the work site by the Employer to Party A, Party A shall provide Party B with the work site and the access road for smooth passage to the site during the construction period. The costs occurred due to temporary facilities and transportation for execution of the Subcontract Works shall be borne by Party B. Party B shall be responsible for the protection and storage of the delivered equipment and materials along with the completed works on the Site.

-
- 4.2 Party A shall be responsible for the internal and external communication and coordination during the execution of the Subcontract Works.
- 4.3 Party A shall supervise and check Party B's actual progress, quality, and safety situation from time to time. Party A's supervision and inspection shall not relieve Party B from the responsibilities of completing the Subcontract Works according to the requirements in the Subcontract. Party A has the right to request Party B to remedy or rework the parts that fails to meet the standards or be proven as disqualified, or demand Party B to replace unqualified materials and equipment, or replace ineligible or incompetent personnel of Party B, including Party B's representative. If Party A demands the replacement of Party B's personnel, Party B shall send relevant successor in position within 14 days, and the handover time shall not be less than one month.
- 4.4 According to Party B's written request and plan, Party A shall organize communication and negotiation with respect to design, technology and construction between Party B and the Employer or its representative, and make arrangement for Party B to participate in the working meetings regarding the design and execution of various works interfaces organized by the Employer.
- 4.5 Party A shall facilitate the work connection and coordination between Party B and other working parties so that Party B can proceed smoothly according to the approved design and construction plans.
- 4.6 In the event of a standstill or suspension of works that are caused by the fault of the Party A, all costs are borne by Party A. In the event of a standstill or suspension of works that are caused by the fault of the Party B, all costs are borne by Party B. If the project is suspended or suffers losses due to the responsibility of the Employer or a third party during the construction process, both Parties are responsible for themselves.

Article 5 Responsibilities of Party B

- 5.1 Abide the Subcontract, conscientiously execute and complete all the work contents of the Subcontract works according to the construction time, quality standards and norms according to the Contract (the Main Contract and to the Subcontract) and the instructions of the Employer or Party A.

Party B is fully responsible for quality of the Subcontract work, equipment and materials, the safety in construction and the timely completion of the project. If Party B is not able to or will be not able to complete Subcontract Works before the deadline specified in this Subcontract, Party A has the right to cancel this contract and nominate other third-party company as Party B to fulfil the rest part of the Subcontract Works. If rework is caused by Party B, the rework cost shall be borne by Party B. If the total cost of the remaining projects executed by the third-party company exceeds the amount of the remaining projects hereunder, the excess amount shall be borne by Party B.

Pursue to Party A requirements, Party B shall submit detailed project management plan (including, but not limited to, Construction schedule, the Work Plan, Quality Control Plan and Safety Control Plan, Supply Plan, List of workers), as well as all other documents required by the laws and regulations of Republic of Serbia, within 10 days after signing the Subcontract. The plan shall be executed on Party A's approval.

Party B shall provide workers and equipment that meet the construction requirements (whether it is construction schedule or construction quality). If the on-site construction workers and equipment do not meet the construction requirements, Party A has the right to request Party B to increase workers and equipment.

In case Party B is not capable of completing the Subcontractor Work as per the schedule requested by Party A, Party A is entitled to handover the remained work to other third party who is capable of completing the work. Party B will bear the extra cost caused by such work handover including the charges for the rush to work.

If Party B is proven to be capable of completing the Subcontractor work ahead of the schedule requested by Party A, Party A will grant additional building construction work to Party B according to its capability. For additional work, the unit price must be the same as in this Subcontract.

5.2 Party B should, in compliance with related provisions as stipulated in the Subcontract, take on all the responsibilities and obligations of Party A under the Main Contract relating to the Subcontract Works, as well as to all responsibilities and obligations of the Party A in accordance with applicable laws and regulations, and bear all the relevant risks and responsibilities. Party B shall be responsible for all the materials and work relating to the

Subcontract Works including, but not limited to the building construction, repair, dismantle, construction of interfaces related to the project construction and/or the Employer's requirement, warranty maintenance of the local part, relevant personnel training as requested by the Employer and/or required by the Project, cooperation in the temporary operation and maintenance of Party B's own work in the warrant period. Party B shall bear all the costs and expenses in relation to the above mentioned. In the execution of the Subcontract Works, if Party B's behaviour or negligence causes Party A to breach the Main Contract, or if Party B breaches the Subcontract, Party B should compensate Party A for the losses thus incurred thereafter.

5.3 Party B is obligated to submit to Party A Work Progress Schedule in weekly basis and other forms and documents that may be required by Party A to ensure the completion of the Subcontract works as per Work Progress Schedule.

5.4 Party B is obligated to abide by the Serbian laws; comply with the administrative rules and regulations of local authorities regarding the traffic around the work site, construction noise, environmental protection and safety and civility in construction, as well as to any other applicable law or regulations in relation to the subcontract works.

5.5 Party B is obligated to cooperate with and make it convenient for supervision and inspection of the Employer, the Employer's representative, and Party A. In the event of exceptional cases or accidents, Party B should immediately notify Party A while taking active and effective remedy measures.

5.6 Party B is obligated to provide and employ on the construction site such skilled workers as is necessary for the proper and timely execution of the Subcontract. The Party B shall be responsible for the recruitment, transportation, training, and accommodation and catering of all employees and workers required for the execution of the Subcontract and for all payments in connection therewith. The Party B shall at all times during the progress of the Subcontract use its best endeavour to prevent any unlawful, riotous or disorderly conduct or behaviour by or amongst its employees and workers.

5.7 Party B should be fully responsible for the safety in construction of the Subcontract works. Party B shall be obliged to undertake any safety measures on the Site in order to ensure the security of adjacent objects, works, equipment, devices, installations, workers, traffic, the environment, and property. Accordingly, Party B should set up a sound and necessary safety and security system to ensure personnel safety of its staff, local employees and

workers and provide them with the safety equipment. It should commit itself to accident occurred and problems and damages arising from the accident. (The related losses caused by Party B, such as the Employer, Party A's personnel and property, etc. shall be borne by Party B)

5.8 The Value Added Tax amount calculated according to the related laws is not included in the Subcontract price. All taxes and fees (including salary tax and mandatory social contributions of Party B's personnel), exclusive of VAT shall be borne by Party B.

5.9 Party B should not assign the Subcontract Works to any third party without written approval of Party A.

5.10 During the execution of the subcontract, Party B shall actively cooperate with Party A with internal and external communication and coordination.

5.11 Party B is obliged to assist party A, on a weekly basis, to filling out the construction log and construction book during construction works, records of construction process, and records of hidden works and retain image data.

5.12 Quality Inspection

5.12.1 Party A (including Employer, Supervising Engineer, Investor, etc.) has the right to check and inspect all parts of the project and its construction techniques and processes, materials, and equipment, to accept the delivery of them, to check the material certificate, product certificate, (CE certificate if necessary), etc. Party A has the right to inspect on the construction, the manufacturing, processing sites, or other places agreed herein and to refer to the original construction records there.

Party B shall, as instructed by Party A, carry out sample tests, reviewing measurement for engineering, and equipment performance test required at the construction site and other places, provide test samples, submit test reports and measurement results, and carry out other work required by Party A. Party B shall, in accordance with the requirements of the design document, select a qualified laboratory to conduct the inspection, and the inspection items, inspection frequency or third-party inspection requirements shall be carried out in strict accordance with the design document. The above inspection and inspection costs shall be borne by Party B and shall not exempt Party B from its responsibilities as agreed herein.

-
- 5.12.2 Party B shall guarantee the quality of materials and engineering equipment purchased for the Project and shall not purchase or use unqualified materials and engineering equipment. If use, Party B shall obey and receive the punishment decision made by Party A and bear the relevant responsibilities and expenses, but the construction period will not be postponed.
- 5.13 Party B shall provide all test reports/inspection reports/measurement reports in the construction process, and the above-mentioned reports shall be provided by qualified utilities.
- 5.14 Party B shall arrange the security personnel registered in the Serbian railway bureau for on-site protection, and Party B shall provide the safety protective equipment for on-site construction.
- 5.15 If there are other new or ancillary projects within the scope of Party B's subcontracted project, Party B shall accept Party A's request for construction.
- 5.16 Party B is requested to access to the site and start the Subcontract Work at two sites simultaneously, as standard and test of the work. Party A will make the advance and interim payment according to the two sites. Upon standard site is proven completed perfectly as requested, Party A will make the advance payment for the rest two sites in this Subcontract, as well as interim payment according to the progress of the work of Party B
- 5.17 Party B is responsible for making the as-built documents and submitting to the Party A upon the completion of the subcontract work. The as-built documents prepared by the Party B must comply with the Planning and Construction law of Serbia, Design Specifications, Requirements of the Serbian Railways and of the Ministry of Construction, Transportation, and Infrastructure, and be submitted to the Contractor in English and Serbian versions, tentatively seven hard copies in Serbian and two copies in English (soft copy must be submitted together with document format of PDF, docx, xlsx, DWG). The signer of the completion technical documents must have corresponding qualifications, who is responsible for the authenticity and compliance of the submitted information. Besides, Party B will provide two additional sets in Serbian version of temporary As-built documents.

Article 6 Construction Period, Defect Liability Period

6.1 The construction period of Party B shall be determined according to Party A's dynamic construction plan. Party B promises to start the subcontracting project and complete it before 30th, June 2023. In case of any change in the construction period due to unforeseen causes, both Parties shall negotiate for a solution.

Party B shall start the subcontracting work within 7 days after Party A issues the official start-of-work notice.

Party B shall commence and complete the Subcontract Works according to the Construction Schedule which is approved by Party A. The extension of construction period shall conform to the relevant terms and conditions defined in the Main Contract and shall be approved by the Employer or its representative and Party A. If the Party B becomes aware that a delay in the performance of the Subcontracted Works within the agreed term is possible or certain, it shall notify the Party A accordingly and shall exert all reasonable efforts to prevent the delay, i.e., it shall propose measures for remedying the consequences and reorganizing the dynamics in the performance of the Subcontracted Works. In the case of a delay in the fulfillment of the Subcontracted Works within the agreed term, which delay is caused by Party B's fault, the Party B shall be obliged to undertake, at its own expense, all reasonable measures in order to rectify the consequences of the delay.

The Party A is entitled to charge the Party B the amount of 0.025% of the Subcontract Price as liquidated damage for each day of delay in the fulfilment of the assigned obligations, up to a maximum amount of such liquidated damage of 5 % of the Subcontract Price.

6.2. The Party B shall be responsible for the deficiencies in the performed works and delivered goods for a period of 12 months from the acceptance of the works, i.e., 12 months from the receipt of the Taking over Certificate (Defects Liability Period). The warranty period is executed in accordance with the reasonable service life specified in the Subcontract and the Serbian national laws and regulations, industry regulations and design documents.

Any deficiency in the fulfillment of the subcontracted works shall be rectified by the Party B at its own expense.

The Party B shall, within the defect liability period, assume the same defects liability as stipulated in the Main Contract for the works that has already been delivered for use. During the defect liability period, the Party B shall not only complete the unfinished work listed in

the taking-over certificate, but shall also repair any defects that may occur at the Party B's expense for defects caused by the Party B.

During the defect liability period, the Serbia Railways shall be responsible for the daily maintenance of the works that has already been delivered for use. If, during use, the Serbia Railways finds that there are new defects in the received works caused by the Party B or that the repaired defective parts or components are damaged again, the Party B shall be responsible for repairing them until they pass the inspection.

To meet the requirements for the correct implementation of the project or the completion of the repair of defects therein, the Party A may provide supplementary Design documentation and notices within the scope of the Subcontract, which shall be unconditionally accepted and executed by Party B upon mutual agreement between the Party A and the Party B.

The Party A and the Party B shall jointly ascertain the cause of defects and/or damages. If it is caused by the Party B, the Party B shall bear the cost of repair and inspection. If it is not caused by the Party B, the Party A shall negotiate with the Employer regarding the costs of inspection and repair, and shall pay the Party B reasonable costs after obtaining the relevant costs of the Employer.

Extension of defect liability period

If the defects liability period is extended in accordance with the Main Contract, Party B is obliged to extend the defects liability period, but the extension shall not exceed the extension of defects liability period under the Main Contract, in which the maximum extended defects liability period will not exceed 24 months.

6.3 In case of the failure of the Party B to fulfill the obligations during the Defect Liability Period, the Party A shall be entitled to rectify the deficiencies itself or by engaging a third party at the expense of the Party B and retain Retention money, but only in the amount of damage occurred and it obliges to return the difference to Party B upon expiry of Defect Liability Period.

If the Party B fails to fulfill the defects liability upon the expiration of the defect liability period, the Party A shall have the right to withhold the balance of the retention money corresponding to the amount required for the remaining work, and shall have the right, as agreed above, to request the extension of the defect liability period until the completion of the remaining works.

Party A shall be entitled to retain 5% of the Accepted Subcontract Amount as warranty for the performance of above-mentioned works, until the end of the defect liability period. Retention money shall be 5% of the Subcontract price. The Party A shall, starting from the first payment period, deduct from each payment period 5% of the Contract payment amount of each period corresponding to the payment certificate for the completed works, till the total retention money amount withheld reaches the agreed amount or proportion. The calculated amount of retention money does not include the payment of advance payment and the amount of deduction. The retention money shall bear no interest.

After issuing the Taking Over Certificate for Subcontract Works, Party B has the right to exchange Retention Money with bank guarantee securing removal of defects in the warranty period. The submitted bank guarantee for defects in the warranty period should be in the amount of 5% of the Accepted Contract Amount with validity term 28 days longer than the defect liability period. After delivering the mentioned guarantee, Party A has the obligation to return Retention Money to Party B.

The bank guarantee described in this Article must have a clause that it is irrevocable, unconditional, and payable at first call without objection according to the international rules URDG 758.,

Article 7 Subcontract price and Payment terms

7.1 This contract is a unit price contract, the tentative contract amount is RSD, and the final settlement of the project quantity is based on the construction drawings and on-site acceptance of actual performed subcontract works. The price of the subcontract includes, but is not limited to, all the obligations of the subcontractor under this contract, that is, the construction machinery, equipment, materials and losses, labour, installation, completion acceptance and Engineering survey, testing, debugging, and defect repair required to complete the contract project in accordance with the engineering standards, quality and safety inspection, safety protection fee, management fee, temporary and transitional engineering fee, engineering maintenance fee, insurance fee, profit, and other expenses. The Subcontract Price shall be quoted in RSD.

7.2 The unit prices of various items in the Subcontract Works are corresponding unit prices specified in the Article 3.1 (1) (See attached Appendix 1, The Priced Bill of Quantities),

Payment shall be calculated at the unit price in the attached Appendix 1. Items included in the construction drawing design documents but not reflected in the "The Priced Bill of Quantities" in Appendix 1 are deemed to have been included in other items in the "The Priced Bill of Quantities" in Appendix 1.

7.3 Party B shall, before the 15th day of each month, provide Party A with the list of contents of the project completed in the current month (application form provided by Party A), which shall be confirmed by Party A. Party A confirms the content of the project completed by Party B, After Party B provides Party A with a payment certificate that complies with local regulations. Interim / Final Payment Certificate shall be formed on a monthly basis according to achieved progress of works and unit prices from the Priced Bill of Quantities, which represents Appendix 1.

The Party A after the submission of the Interim and/or Final Payment Certificate, will perform control within 14 days, whether the Interim and/or Final Payment Certificate is issued in accordance with the performed works and other conditions of this Agreement. If Interim and/or Final Payment Certificate are not compatible with the performed works and other conditions of this Agreement the Party A may object and return it to the Party B for correction. Otherwise, the Party A is obliged to certify the Interim and/or Final Payment Certificate within in this paragraph stipulated deadline.

Party B shall provide invoices in compliance with local laws and regulations based on the payment certificate confirmed by both parties; Party A shall pay Party B within 45 days after receiving the invoice and upon receiving corresponding payment from the Employer.

If the work done by Party B does not meet the contract or design requirements, the payment can be temporarily deducted for this part of the cost, and this part of the cost will not be calculated and paid until the part of the work is completed and meets the requirements.

If Party B fails to perform work or perform its obligations in accordance with the contract, and Party A has notified the Party B, it can withhold the value of the work or obligation until the work or obligation is performed.

7.4 Party B shall provide Party A with the performance guarantee within 10 days after signing the subcontract. Performance guarantee should be in the amount of 10% of the Accepted Subcontract Amount with validity term 28 days longer than the completion of the project as agreed in this Subcontract.

-
- 7.5 Party B shall provide the advance payment guarantee to party A within 3 days after signing the subcontract. The amount of advance payment guarantee shall be 15% of the contract amount, and the term of validity shall be 28 days longer than the agreed term of subsection project acceptance. Upon receipt of the advance payment guarantee, party A shall provide party B with 15% advance payment of the contract amount. The advance payment for the project will be deducted from the progress payment, and 30% of the bill amount will be deducted from each interim payment certificate until all the advance payment is deducted.
- 7.6 Performance guarantee must be irrevocable, at the first call and pre-approved by the Party A.
- 7.7 All bank guarantees described in this Article must have a clause that it is irrevocable, unconditional, and payable at first call without objection according to the international rules URDG 758.

Article 8 Variation and Compensation claim

8.1 Terms of contract variation:

In case of major variation in the Main Contract, the corresponding part of the subcontract shall vary accordingly.

8.2 Any changes made by the subcontractor on this project shall meet the relevant stipulations in the Main Contract

In case of adjustment of price of the Main Contract or the change of construction period of Main Contract works, the Subcontract price or construction period shall be adjusted accordingly in the light of the adjustment of the price and the construction period made in the Main Contract.

8.3 If claim for compensation occur within the scope of subcontracted works and the claim has granted by the Employer through joint efforts of Party A and Party B, the Parties agree to claim for compensation from the Employer in proportion to the actual costs.

8.4 For issues of variation, price adjustment, compensation claim or extension of construction period, Party B shall do a good job of basic data collection, arrangement and archive keeping and submit them to Party A as required.

Article 9 Standard specifications and Final acceptance

9.1 The engineering standards and specifications related to the subcontracted works as stipulated in the Main Contract are applicable to the Subcontract works.

9.2 Tests and Inspections for Materials, Engineering Equipment, and Project

Party B shall conduct tests and inspections for materials, engineering equipment and project as agreed herein, and provide Party A with necessary test data and original records. If Party A shall jointly conduct the tests and inspections according to the contract, Party B shall be responsible for providing the necessary test data and original records. If Party A is not present, Party B may test and inspect by themselves with the consent of Party A, and shall immediately submit the test and inspection results to Party A, and Party A shall sign for confirmation. If Party A has doubts about the test and inspection results of Party B, Party A may require Party B to conduct the test and inspection again according to the contract. The above inspection and inspection costs shall be borne by Party B. If the quality of materials, engineering equipment or project does not meet the requirements of this Contract, Party B shall bear the increased expenses and/or delay in construction.

9.3 Material Test, and Technique and Process Tests on Site

Party B shall provide the test site, test personnel, test equipment and other necessary test conditions for the material test, and technique and process tests according to the contract or Party A's instructions. If necessary, Party A shall have the right to use the above sites, equipment, and other test conditions to conduct the material test, and technique and process tests for review. If necessary, Party B shall prepare the measure plan for technique and process tests according to the technique and process tests' requirements put forward by Party A and submit it to Party A for approval.

9.4 Party B shall make a good preparation for the final acceptance as required by the Employer.

Party B shall present a complete set of completion documents and submit them to Party A. for Final Acceptance for completion of the subcontracted works, which will be submitted by Party A to the Employer to form a part of the certificate of Final Acceptance on Main Contract Works issued by Employer.

Article 10 Site Clearance

- 10.1 In the course of carrying out the Subcontract, the Party B shall keep the construction site reasonably free from all unnecessary obstruction, store or remove any surplus materials, clear away any wreckage, rubbish or temporary works from the construction site, and remove any Party B's Equipment no longer required for execution of the Subcontract.
- 10.2 After Completion of all works under this Subcontract, the Party B shall clear away and remove all its wreckage, rubbish, and debris of any kind from the construction site, and shall leave the construction site in a clean and safe condition.

Article 11 Force Majeure

- 11.1 "Force Majeure" shall mean any event beyond the reasonable control of the Party A or of the Party B, as the case may be, and which is unavoidable notwithstanding the reasonable care of the party affected, and shall include, without limitation, the following:
- (a) war, hostilities, or warlike operations (whether a state of war be declared or not), invasion, act of foreign enemy, civil war;
 - (b) rebellion, revolution, insurrection, mutiny, usurpation of civil or military government, conspiracy, riot, civil commotion, terrorist acts;
 - (c) confiscation, nationalisation, mobilisation, commandeering or requisition by or under the order of any government or de jure or de facto authority or ruler or any other act or failure to act of any local state or national government authority;
 - (d) strike, sabotage, embargo, import restriction, port congestion, lack of usual means of public transportation and communication, industrial dispute, shipwreck, shortage or restriction of power supply, epidemics, quarantine, plague;
 - (e) earthquake, landslide, volcanic activity, fire, flood or inundation, tidal wave, typhoon or cyclone, hurricane, storm, lightning, or other inclement weather condition, nuclear and pressure waves, or other natural or physical disaster;
 - (f) shortage of labour, materials or utilities where caused by circumstances that are caused by circumstances that are themselves force majeure,

11.2 If either party is prevented, hindered, or delayed from or in performing any of its obligations under the Subcontract by an event of Force Majeure, then it shall notify the other in writing of the occurrence of such event and the circumstances thereof within three (3) days after the occurrence of such event.

11.3 The party who has given such notice shall be excused from the performance or punctual performance of its obligations under the Subcontract for so long as the relevant event of Force Majeure continues and to the extent that such party's performance is prevented, hindered, or delayed.

11.4 The party or parties affected by the event of Force Majeure shall use reasonable efforts to mitigate the effect thereof upon its or their performance of the Subcontract and to fulfil its or their obligations under the Subcontract, but without prejudice to either party's right to terminate the Subcontract.

11.5 No delay or non-performance by either party hereto caused by the occurrence of any event of Force Majeure shall:

- (a) constitute a default or breach of the Subcontract; or
- (b) give rise to any claim for damages or additional cost or expense occasioned thereby,

if and to the extent that such delay or non-performance is caused by the occurrence of an event of Force Majeure.

11.6 If the performance of the Subcontract is substantially prevented, hindered, or delayed for a single period of more than sixty (60) days or an aggregate period of more than one hundred and twenty (120) days on account of one or more events of Force Majeure during the currency of the Subcontract, the parties will attempt to develop a mutually satisfactory solution, failing which either party may terminate the Subcontract by giving a notice to the other.

Article 12 Responsibilities for breach of Contract

12.1 Breach of the Contract

-
- 12.1.1 In case Party A does not honour the Subcontract or does not fulfil its obligations as stipulated in the Subcontract, Party A shall be liable for breach of Contract and shall compensate Party B for its economic losses due to the breach.
- 12.1.2 In case Party B does not fulfil its obligations specified in the Subcontract or does not fulfil subcontract-specified obligations, Party B shall be liable for breach of the Contract and shall compensate Party A for its economic losses due to the breach.
- 12.2 In case the breach of Subcontract due to default of Party B has caused breach of contract as Party A to the Employer which results in punishment on Party A imposed by the Employer, Party B shall bear the loss suffered by Party A as punishment imposed by the Employer.
- 12.3 None of the parties shall be responsible for any special, incidental, indirect, consequential loss (including but not limited to Loss of profits or income, business opportunities or business relations damage, data loss) because of this Contract or related to this Contract.
- 12.4 If Party B's fault causes damage to the project, materials, engineering equipment, and public facilities, Party B shall bear the repair costs.
- 12.5 If Party B fails to take safety production measures as required by the regulations or there are hidden dangers in production safety, it shall immediately rectify. Party A issued a written instruction requesting rectification, and Party A has the right to impose penalties on Party B if the rectification content is not rectified or the rectification is not in place.
- 12.6 In the event of the following breach of contract by Party B, Party A may notify Party B to terminate the contract immediately. After the contract is terminated, Party A may send personnel to the site, organize additional personnel, or entrust other contractors to construct. However, this action of Party A does not exempt Party B's liability for breach of contract, nor does it affect Party A's right to claim in accordance with the contract.
- 12.6.1 Party B privately transfers all or part of the contract's rights to another person, or privately transfers all or part of the contract's obligations to another person
- 12.6.2 Party B uses unqualified materials or engineering equipment, and the quality of the engineering fails to meet the standard requirements, and refuses to remove the unqualified engineering;

-
- 12.6.3 During the warranty period, Party B fails to repair the content of the defect list listed in the project acceptance certificate or the defects that occurred during the warranty period, and refuses to repair it according to the instructions of Party A;
- 12.6.4 Party B is unable to continue to perform or expressly indicates that it will not perform or has substantially stopped performing the contract;
- 12.6.5 Other situations where Party B does not perform its obligations as agreed in the contract.
- 12.6.6 After the termination of the contract, Party A assesses the value of the work completed by Party B, suspends all payments to Party B, and checks all payments and deducted amounts, including the liquidated damages that Party B should pay.
- 12.6.7 After the termination of the contract, Party A claims to Party B for the losses caused to Party A due to the termination of the contract. After the parties to the contract confirm the above-mentioned balances, they will issue a final settlement certificate to settle all contractual payments.
- 12.6.8 If Party A and Party B fail to reach an agreement on the settlement after the termination of the contract and a dispute arises, the dispute shall be settled as agreed in the contract.

Article 13 Solution to disputes and Applicable laws

- 13.1 In case of dispute in the course of executing the Subcontract, the two parties shall consult each other in a friendly manner. In case of failure in the mutual consultation, any of the two parties can bring the case to in accordance with the arbitration regulations. The arbitration venue is the Chamber of Commerce and Industry of Serbia. The arbitration is final and binding for both parties. The arbitration cost shall be borne by the party who lost the case. During the arbitration, both parties shall respectively fulfil their obligations and responsibilities according to the Subcontract.
- 13.2 The Serbia laws are applicable to establishment, effectiveness, explanation, execution, and resolution of dispute related to the Subcontract.

Article 14 Validity, Cancellation and Termination of the Subcontract

14.1 The Subcontract takes effect from the date when the Subcontract is signed by authorized signatories of both parties, stamped with both corporate seals. This subcontract will be terminated on the completion of both parties' obligations and responsibilities fulfilment.

14.2 The Subcontract shall be cancelled or terminated under the following circumstances:

- (1) The Subcontract becomes impossible to be executed due to force majeure;
- (2) The Main Contract is cancelled;
- (3) Both Parties agree to cancel the Subcontract.

In the event of the above mentioned 3 cases, the two parties shall consult each other for a solution.

Article 15 Notices

15.1 All notifications, requests, instructions, documents, and any other type of communication between the parties hereto shall be made in accordance with the contact details (contact person, suitable address/e-mail address, phone number), as follows:

Party A's address for notice purposes:

Contact person:

Address: Belgrade, Belgrade-Zemun, Majevička 2m

E-mail:

Phone: +

Party B's address for notice purposes:

Contact person: Predrag Janković

Address: 1 Branka Radičevića Street, 11300 Smederevo, Serbia

E-mail: office@vpdsmederevo.rs

Phone: + 381 64 827 51 86

-
- 15.2 All notifications, requests, instructions, documents, and any other type of communication between the parties hereto shall be made in writing, except short notices and other communication not connected with the fulfilment of essential obligations from this Contract, including, but not limited to scheduling meetings between the parties.
- 15.3 It shall be deemed that the notification and any other type of communication has been delivered to the other Party:
- (a) in case of delivery by registered mail or courier, in the moment of signing the delivery receipt or
 - (b) in case of sending by e-mail, in the moment when the subject e-mail message appears in the *inbox (received)* folder of the e-mail recipient.
- 15.4 In case the receipt of the notification in the manner referred to in the previous paragraph occurs after 05.00pm during a business day (Monday-Friday), bearing in mind the time zone applicable in the Republic of Serbia, or on the day considered as non-business day in accordance with the regulations applicable in the Republic of Serbia, it shall be deemed to be received on the first next business day at 09.00am.
- 15.5 In case of change of contact details referred to in the paragraph 15.1, the party whose contact details have been changed is obliged to inform the other party regarding such change the next business day the latest.

Article 16 Language

- 16.1 All Subcontract Documents, all correspondence, and communications to be given, and all other documentation to be prepared and supplied under the Subcontract shall be written in English and Serbian, and the Subcontract shall be construed and interpreted in accordance with that language.
- 16.2 If any of the Subcontract Documents, correspondence or communications are prepared in any language other than the governing language under paragraph 16.1 above, the English translation of such documents, correspondence or communications shall prevail in matters of interpretation.

Article 17 Confidential Information

- 17.1 The Party A and the Party B shall keep confidential and shall not, without the written consent of the other party hereto, divulge to any third party any documents, data or other information furnished directly or indirectly by the other party hereto in connection with the Subcontract regardless of whether such information has been furnished prior to, during or following termination of the Subcontract.
- 17.2 The Subcontract is confidential to any third party. Without consent in writing by Party A, Party B should not disclose the design documents or shop drawing to any third party. Without Party A's consent in writing, Party B should not disclose any documents or materials related to the Main Contract and the Subcontract to any third party or use it for any other project other than the Main Contract project.
- 17.3 The Party A shall not use such documents, data and other information received from the Party B for any purpose other than the fulfilment of obligations referred to in this contract. Similarly, the Party B shall not use such documents, data and other information received from the Party A for any purpose other than the execution of works under this contract or such other work and services as are required for the performance of the Subcontract.
- 17.4 The obligation of a party under paragraph 17.1 and 17. and 17.3 above, however, shall not apply to that information which:
- (a) can be proven to have been possessed by that party at the time of disclosure and which was not previously obtained, directly or indirectly, from the other party hereto; or
 - (b) otherwise lawfully becomes available to that party from a third party
- 17.5 The above provisions shall not in any way modify any undertaking of confidentiality given by either of the parties hereto prior to the date of the Subcontract in respect of the execution of works thereof.
- 17.6 The provisions of this Article 17 shall survive termination for whatever reason of the Subcontract.

Article 18 Agreement on implementation and application of the prescribed safety measures

18.1 During execution of the contractual obligations and during stay at the construction site, the Party B shall fully comply with all safety and health- protection rules, pursuant to the Art. 19 of the Law on Safety and Health at Work I (Official Gazette of the Republic of Serbia No. 101/2005),

18.2 The Parties shall coordinate activities, relating to reduction and mitigation of risks I for personal injury of the employees, and shall inform each other, and their employees, on risks and measures for their reduction and removal.

The Party B shall provide insurance for his engineers and workers engaged on Site (the accident and emergency sickness insurance must be provided). And should submit the list and ID No, of his engineers and workers to General Party A for recording (General Party A shall be notified of any changes and updates to this list in timely manner), In case of loss by accident within the scope of Subcontracted Works executed by Party B, Party B shall assist Party A in claiming on insurance.

18.3 Work of the Officer for coordination for implementation of the measures for ensuring safety and health of employees, shall be performed by a representative delegated by the Party B (pursuant to the Art. 19 of the Law on Safety and Health at Work)

18.4 The Party B undertakes to provide the measures of personnel protection for his employees on the stated Subcontract Works and according to the requirements of safety company employed by General Party A and Engineer.

18.5 The Party B shall be solely and exclusively liable for each damage, or accident, sustained by his employees or third parties (including damage to their property), which arise out of execution of the Party B's contractual obligations or his conduct (including its omissions). The Party B, his employees or third parties, shall not have, or raise, any demands, or claims, against the General Party A on these grounds.

18.6 The Parties agree that Article 18 of this Contract, shall be deemed the Agreement on implementation and application of statutory measures for safety and health protection of persons

engaged at the site, by the Parties, regardless of whether such persons are engaged as employees or otherwise.

18.7 The Party B shall fully comply with the regulations concerning environmental protection as well as with the rules and procedures concerning conduct at the Site.

18.8 In terms of safety at work, the Party B shall:

- notify the relevant authority as to commencement of the Subcontract Works;
- prepare the act on the implementation of the protective measures at work;
- train his personnel for the safe work;
- determine physical/psychological capability of his personnel before allocation to work positions with special working conditions;
- fully execute instructions of the coordinator for the works in accordance with the provisions of Article. 6 and 13 of the Regulation on safety and health at work at temporary or mobile construction sites (Official Gazette of the Republic of Serbia 14/2009 and 95/2010);
- instruments, manual or mechanical have to be technically in order, during the process of execution of the Subcontract Works. Instruments, which are subject to periodical examination, must have a valid professional certificate at the moment of execution of the Subcontract Works.

Article 19 OTHER PROVISIONS

19.1 The Party B shall not, without the express prior written consent of the Party A, assign to any third party the Subcontract or any part thereof, or any right, benefit, obligation, or interest therein or thereunder.

19.2 Party B knows that Party A's acceptance of Party B as a subcontractor of this project must be approved by the Employer. In the event if Employer does not approve Party B as the Sub-Contractor for the works for whatsoever reasons, this Contract shall be null and void and both parties agree not to have any kind of claims on whatsoever grounds against each other.

19.3 For matters not covered herein, the Contractor and the Subcontractor may enter into an appendix or supplementary agreement, which shall have the same legal effect as the Contract.

19.4 The appendix is an integral part of the Contract and has the same legal effect as the Contract.

19.5 This contract is made in six counterparts, with four held by party A and two held by party B.

Signed by:

For and on behalf of Party A:



Mr.

legal representative, CRSC Beograd

For and on behalf of Party B:



Mr. Luka Matovic

legal representative, VPD Smederevo doo

DOKUMENTACIJA

za

Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture

1. REŠENJE O REGISTRACIJI



Република Србија
Агенција за привредне регистре



5000186157777

Регистар привредних субјеката
БП 37913/2021

Дана, 09.04.2021. године
Београд

Регистратор Регистра привредних субјеката који води Агенција за привредне регистре, на основу члана 15. став 1. Закона о поступку регистрације у Агенцији за привредне регистре („Службени гласник РС“, бр. 99/2011, 83/2014, 31/2019), одлучујући о регистрационој пријави промене података код DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC, са матичним/регистарским бројем: 65446057, коју је поднео/ла:

Име и презиме: Драгана Милуновић

доноси

РЕШЕЊЕ

УСВАЈА СЕ регистрациона пријава, па се у Регистар привредних субјеката, региструје промена података код:

**DRAGANA MILUNOVIĆ PR
BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE
STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC**

Регистарски/матични број: **65446057**

и то следећа промена:

- **Промена пословног седишта:**

Брише се:

Седиште: II Чибуковачка ББ, ЧИБУКОВАЦ, КРАЉЕВО, Србија
Број и назив поште: 36000 Краљево

Уписује се:

Седиште: 2. ЧИБУКОВАЧКА 13 А, ЧИБУКОВАЦ, КРАЉЕВО, Србија
Број и назив поште: 36000 Краљево

Образложење

Подносилац регистрационе пријаве поднео је дана 07.04.2021. године регистрациону пријаву промене података број БП 37913/2021 и уз пријаву је доставио документацију наведену у потврди о примљеној регистрационој пријави.

Проверавајући испуњеност услова за регистрацију промене података, прописаних одредбом члана 14. Закона о поступку регистрације у Агенцији за привредне регистре, Регистратор је утврдио да су испуњени услови за регистрацију, па је одлучио као у диспозитиву решења, у складу са одредбом члана 16. Закона.

Висина накнаде за вођење поступка регистрације утврђена је Одлуком о накнадама за послове регистрације и друге услуге које пружа Агенција за привредне регистре („Сл. гласник РС”, бр. 119/2013, 138/2014, 45/2015, 106/2015, 32/2016, 60/2016, 75/2018, 73/2019, 15/2020, 91/2020 и 11/2021)

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против ове одлуке може се изјавити жалба у року од 30 дана од дана објављивања одлуке на интернет страни Агенције за привредне регистре, министру надлежном за послове привреде, а преко Агенције за привредне регистре. Административна такса за жалбу у износу од 480,00 динара и решење по жалби у износу од 550,00 динара, уплаћује се у буџет Републике Србије. Жалба се може изјавити и усмено на записник у Агенцији за привредне регистре.

РЕГИСТРАТОР


Миладин Маглов

2. IZJAVA

Datum: 08.05.2023.g.

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO

Br. predmeta 1-0805/2023

Datum 08. V 2023 god.

IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata od PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

1. Nisam osuđivana za neko krivično delo kao član neke organizovane kriminalne grupe
2. Nisam osuđivana za krivična dela protiv privrede
3. Nisam osuđivana za krivična dela protiv životne sredine
4. Nisam osuđivana za krivična dela za davanje mita ili prevare

"Steel Construct 036"- Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme



3. IZJAVA

Datum: 08.05.2023.g.

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO

Br.predmeta 1-0805/1-2023

Datum 08. V 2023 god.

IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata od PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

1. Izmirene su sve obaveze po pitanju poreza
2. Izmirene su sve obaveze po pitanju doprinosa
3. Izmirene su sve obaveze po pitanju drugih javnih dažbina

"Steel Construct 036"- Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme



4. IZJAVA

Datum: 08.05.2023.g.

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO
Br.predmeta 1-0805/2-2023
Datum 08. V 2023 god.

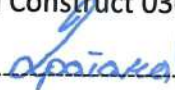
IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata od PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036" - Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

1. Od početka osnivanja firme smo likvidni i nikad nismo imali problem oko blokade naših računa.
2. Sve obaveze prema našim partnerima – dobavljačima se na vreme izmiruju.

"Steel Construct 036" - Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme





Народна банка Србије

Претраживање дужника у принудној наплати

Датум: 07.05.2023, 00:16:52

КРИТЕРИЈУМИ ЗА ПРЕТРАЖИВАЊЕ:

Порески број:

111488418

Тражени дужник није евидентиран у принудној наплати.

Повратак на претрагу

Укупан износ блокаде (без камате) ажурира се од 9.00 до 17.00 часова сваког радног дана на сат времена.

Подаци о броју дана блокаде и периодима блокаде дају се за пет година уназад, рачунајући од дана упита. Подаци су званични и могу се користити за службене потребе без подношења захтева за издавање потврде.

Податке о укупном броју дана и свим периодима блокаде дужника у виду потврде издаје Одељење за пријем, контролу и унос основа и налога - Крагујевац, на основу захтева путем линка на страници Потврде и остали подаци на захтев странака.

Примедбе на објављене податке за дужника странке могу упутити на телефоне Принудне наплате: (011) 333-8373, 333-8374, 333-8376 и 333-8379.

Кликом на матични број добијају се подаци о дужнику из Јединственог регистра рачуна.

Copyright © 2001-2023, НБС



Народна банка Србије

Претраживање јединственог регистра рачуна

Динарски рачуни

Датум отварања: 07.05.2023, 00:21:36

Пронађен је један документ који одговара задатом упиту.

1. DRAGANA MILUNOVIC PR STEEL CONSTRUCT 036 CIBUKOVAC

Адреса:	2. CIBUKOVACKA 13 A
Место:	CIBUKOVAC
Општина:	Kraljevo
Делатност:	Arhitektonska delatnost
Банка:	NLB KOMERCIJALNA BANKA A.D. BEOGRAD
Рачун:	205-0000000268852-87
Статус:	укључен
Матични број:	<u>65446057</u>
Порески број:	111488418
Датум отварања:	21.06.2019

[Повратак на претрагу](#) | [Упутство за коришћење упита](#)

6. Izjava
Referenc lista
Licence

Datum: 08.05.2023.g.

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO

Br.predmeta 1-0805/3-2023
Datum. 08.V 2023 god.

IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata od PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,


Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

1. Voljni smo i u mogućnosti smo da izvršimo i završimo radove, a sve u skladu sa projektnom dokumentacijom i potpisanim Ugovorom.
2. Potvrđujemo da imamo iskustvo, stručno znanje, sredstva, radnu snagu, veštine, tehnološka sredstva i sposobnosti potrebne da bi izvršili ugovorene podizvođačke radove po visokom standardu i u skladu sa projektnom dokumentacijom i odredbama Ugovora, i da u potpunosti razumemo prirode rizika i odgovornosti uključenih u izvršenje podizvođačkih radova.

PRILOG:

1. Naše reference
2. Naš katalog sa proizvodnim programom

"Steel Construct 036"- Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme



"STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

REFERENC LISTA

Naša firma se bavi projektovanjem i izvođenjem svih tipova čeličnih konstrukcija, a od 2016.g. radi i na projektovanju i izvođenju saobraćajne signalizacije na autoputevima u Srbiji i Crnoj Gori.

U prvom periodu je to bila firma "Urboing projekt"- Kraljevo, a kasnije je osnovana ćerka firma "Steel Construct 036"- Kraljevo

Tokom projektovanja i izvođenja imala je dosta partnera sa kojima i sada radi

Lista projekata u Srbiji

I. Jadranska magistrala – auto put prema Crnoj Gori

1. Tunel „Šarani“
2. Tunel „Brančići“
3. Petlja „Ljig“
4. Deonica „Surčin - Obrenovac“
5. Deonica „Surčin – Novi Beograd“
6. Obilaznica oko Beograda

II. Auto put prema Makedonskoj granici

7. Tunel „Manajle“
8. Tunel „Predejane“

III. Auto put prema Bugarskoj granici

9. Tunel „Bancarevo“
10. Tunel „Sopot“
11. Tunel „Sarlah“

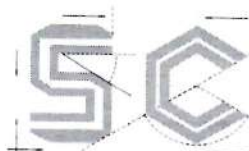
Lista projekata u Crnoj Gori

12. Sistem video nadzora u Podgorici za MUP CG
13. Sistem video nadzora u Baru za MUP CG
14. Sistem video nadzora u Budvi za MUP CG
15. Saobraćajna signalizacija raskrsnica u Podgorici za JKP Podgorica
16. Saobraćajna signalizacija raskrsnica u Budvi za JKP Budva
17. Projektovanje i nadzor na autoputu Bar – Boljare, deonica Smokovac – Mateševo
- 18. Projektovanje, proizvodnja i montaža antenskih stubova u Vusanju, radio difuzne mreže Crne Gore**
- 19. Projektovanje, proizvodnja i montaža antenskih stubova u Rožajama, radio difuzne mreže Crne Gore**
- 20. Projektovanje, proizvodnja i montaža antenskih stubova u Javorovcu, radio difuzne mreže Crne Gore**

NAPOMENA: Na gore navedenim objektima se radilo na projektovanju, izvođenju građe – vinskih radova i montaži čelične konstrukcije saobraćajne signalizacije.

Spisak radova:

1. Geodetsko obeležavanje terena, iskop zemlje, šalovanje, armiranje i betoniranje AB temelja za nosače saobraćajne signalizacije
2. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža portalnih nosača za displej ili za reflektujući saobraćajni znak
3. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža rešetkastih nosača za nošenje svih vrsta displeja
4. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža nosača za meteo stanicu



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Biro za izvođenje i projektovanje

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

5. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža nosača za detektovanje van gabaritnih vozila.
6. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža portalnih nosača
7. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža nosača za video nadzor i ostale opreme
8. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža nosača za javnu rasvetu raznih oblika
9. Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i montaža nosača – antenskih stubova
10. Ostali radovi na izradi i montaži čelične konstrukcije elemenata na auto putu po nalogu investitora

Milunović Željko, dipl. građ. inženjer

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo



„STEEL CONSTRUCT 036“- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



ИНЖЕЊЕРСКА КОМОРА СРБИЈЕ

ЛИЦЕНЦА

ОДГОВОРНОГ ПРОЈЕКТАНТА

На основу Закона о планирању и изградњи и
Статута Инжењерске коморе Србије

УПРАВНИ ОДБОР ИНЖЕЊЕРСКЕ КОМОРЕ СРБИЈЕ
утврђује да је

Жељко Љ. Милуновић

дипломирани грађевински инжењер
ЛИБ 09070066180

одговорни пројектант
грађевинских конструкција објеката високоградње

Број лиценце
311 M895 13



У Београду,
19. децембра 2013. године

ПРЕДСЕДНИК КОМОРЕ

Милован Главоњић
дипл. инж. ел.



ИНЖЕЊЕРСКА КОМОРА СРБИЈЕ

ЛИЦЕНЦА

ОДГОВОРНОГ ПРОЈЕКТАНТА

На основу Закона о планирању и изградњи и
Статута Инжењерске коморе Србије

УПРАВНИ ОДБОР ИНЖЕЊЕРСКЕ КОМОРЕ СРБИЈЕ
утврђује да је

Жељко Љ. Милуновић

дипломирани грађевински инжењер
ЈМБ 1809970830011

одговорни пројектант
грађевинских конструкција и архитектонских пројеката

Број лиценце
3171793 10



У Београду,
29. априла 2010. године

ПРЕДСЕДНИК КОМОРЕ

Проф. др Драгослав Шумарић
дипл. грађ. инж.



ИНЖЕЊЕРСКА КОМОРА СРБИЈЕ

ЛИЦЕНЦА

ОДГОВОРНОГ ИЗВОЂАЧА РАДОВА

На основу Закона о планирању и изградњи и
Статута Инжењерске коморе Србије

УПРАВНИ ОДБОР ИНЖЕЊЕРСКЕ КОМОРЕ СРБИЈЕ
утврђује да је

Жељко Љ. Милуновић

дипломирани грађевински инжењер
ЈМБ 1809970830011

одговорни извођач радова

грађевинских конструкција и грађевинско-занатских радова на објектима
високоградње

Број лиценце

411 G791 12



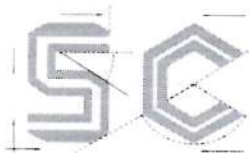
У Београду,
5. јула 2012. године

ПРЕДСЕДНИК КОМОРЕ

Д. Шумацац

Проф. др Драгослав Шумацац
дипл. грађ. инж.

8. i 9. Resursi



IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata u PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

1. Naša firma ima ugovor o poslovno-tehničkoj saradnji sa firmom "Steel sistem"d.o.o.- Kraljevo, a to znači da prema čl.6 ovog Ugovora možemo koristiti sve resurse koji su neophodni za realizaciju postignutih Ugovora. U saradnji sa pomenutom firmom radiće se **proizvodnja antenskih stubova**. U okviru kompleksa se nalazi i farbara u novoj hali površine oko 1000m².

Sa pomenutom firmom je realizovano dosta infrastrukturnih projekata, gde su glavni izvođači bili China Communications Construction Company i Power Construction Corporation of China.

2. Naša firma ima ugovor o poslovno-tehničkoj saradnji sa firmom "PROFI MONT KV"d.o.o.- Kraljevo, a to znači da prema čl.6 ovog Ugovora možemo koristiti sve resurse koji su neophodni za realizaciju postignutih Ugovora. U saradnji sa pomenutom firmom radiće se **montaža antenskih stubova**.

Sa pomenutom firmom je realizovano dosta infrastrukturnih projekata, gde su glavni izvođači bili China Communications Construction Company i Power Construction Corporation of China.

"Steel Construct 036"- Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme



UGOVOR O POSLOVNO-TEHNIČKOJ SARADNJI

Koji dana 01.01.2023. godine, u Kraljevu zaključuju:

"STEEL CONSTRUCT 036" - Kraljevo, koje zastupa direktor Milunović Dragana (u daljem tekstu: Naručilac),

i

"STEEL SISTEM"d.o.o. - Miločaj, Kraljevo, koje zastupa direktor Jakovljević Vladimir (u daljem tekstu: Izvođač).

Ugovorne strane u svojim napred navedenim svojstvima su se sporazumele kako sledi:

Član 1.

Predmet ovog ugovora je poslovno-tehnička saradnja ugovornih strana u nabavci materijala, radioničkoj izradi, AKZ zaštiti, transportu i montaži čeličnih konstrukcija na teritoriji Republike Srbije. Ugovorne strane pod uslovima i na način iz ovog Ugovora regulišu svoju međusobnu saradnju i pravne odnose u oblasti građevinarstva - čelične konstrukcije.

Član 2.

Ugovorne strane se obavezuju da u cilju ostvarenja svrhe ovog Ugovora sarađuju i prema dobrim poslovnim običajima međusobno dostavljaju informacije i potrebnu dokumentaciju.

Prema trećim licima, svaka ugovorna strana snosi odgovornost samostalno.

Svaka ugovorna strana samostalno snosi troškove fiskalnog karaktera, kao i sopstvene troškove u vezi sa realizacijom ovog Ugovora.

Član 3.

Naručilac se obavezuje da u svrhu realizacije Ugovorenih poslova dostavi Izvođaču svu neophodnu tehničku dokumentaciju i elemente dizajna u odgovarajućoj formi, narudžbenicu i projektni zadatak.

Naručilac se obavezuje da Izvođaču uz dokumentaciju iz prethodnog stava, naznači standarde izrade, opis željenih rezultata i rokove izrade.

Naručilac se obavezuje da odredi osobe zadužene za komunikaciju sa Izvođačem koje će u okviru svog radnog angažovanja sarađivati sa Izvođačem i koordinirati ispunjenje specifičnih zahteva Naručioca koji mogu proisteći iz ovog Ugovora, a u svrhu njegove realizacije.

Član 4.

Izvođač se obavezuje da u vršenju svojih ugovornih obaveza postupi prema pravilima struke, u skladu sa standardima, dogovorenim rokovima i uslovima iz ovog Ugovora, stručno, savesno i sa pažnjom dobrog privrednika.

Izvođač se obavezuje, da naručiocu dostavlja, kada je to potrebno i kada je to zahtev konkursne dokumentacije, svu potrebnu dokumentaciju o resursima kojim raspolaže, broj prijavljenih radnika i mehanizacijom kojom raspolaže, i da iste koristi isključivo u svrhu ispunjenja Ugovorenih poslova.

Član 5.

Ugovorne strane saglasno ugovaraju nadoknadu za predmet saradnje iz ovog Ugovora koju Naručilac isplaćuje prema fakturi Izvođača a za svaki pojedinačno Ugovoren posao. Naplata se reguliše preko privremenih i okončane situacije.

Član 6.

Izvođač garantuje Naručiocu da svoje resurse (radnike, opremu i mehanizaciju), može da koristi, dostavljanjem dokumentacije krajnjem investitoru, u meri koja je neophodna za ispunjenje zahteva tenderskih dokumentacija i drugih zahteva pri konkurisanju za dobijanje poslova.

Član 7.

Ugovorne strane mogu dopunjavati ovaj ugovor saglasnom voljom, pisano u elektronskom obliku (elektronskoj formi) slanjem teksta i na adresu elektronske pošte druge ugovorne strane, ili usmenim dogovorom lica ovlašćenih za zastupanje i lica zaduženih za komunikaciju korišćenjem sredstava elektronske komunikacije.

Ugovorne strane elektronskoj komunikaciji daju pravnu snagu Aneksa na ovaj ugovor, bez posebne potrebe označavanja tih Aneksa.

Član 8.

Ovaj ugovor je zaključen na period do 31.12.2023.godine

Važenje ovog Ugovora se može produžiti nakon isteka roka prethodnog stava pisanim sporazumom ugovornih strana.

Član 9.

Ugovor se može raskinuti i pre isteka roka važenja, sporazumom ugovornih strana ili jednostrano, uz ostavljanje otkaznog roka koji ne može biti kraći od 15(petnaest) dana.

Sporazum o raskidu ugovora i jednostrani otkaz ugovora moraju biti sačinjeni u pisanoj formi.

Član 10.

Ugovorne strane se obavezuju da svaki eventualni spor povodom ovog ugovora pokušaju da reše mirnim putem, a ukoliko u tome ne uspeju ugovaraju nadležnost Privrednog Suda u Kraljevu.

Član 11.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom kada ga potpišu ovlašćena lica ugovrnih strana.

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka, po dva za svaku ugovornu stranu.

UGOVORNE STRANE:

Naručilac posla:




Izvršilac posla:




UGOVOR O POSLOVNO-TEHNIČKOJ SARADNJI

Koji dana 01.01.2023 godine, u Kraljevu zaključuju:

"STEEL CONSTRUCT 036" - Kraljevo, koje zastupa direktor Milunović Dragana (u daljem tekstu: Naručilac),

i

"PROFI MONT KV" - Kraljevo, koje zastupa direktor Milorad Radičević (u daljem tekstu: Izvođač).

Ugovorne strane u svojim napred navedenim svojstvima su se sporazumele kako sledi:

Član 1.

Predmet ovog ugovora je poslovno-tehnička saradnja ugovornih strana u nabavci materijala, radioničkoj izradi, AKZ zaštiti, transportu i montaži čeličnih konstrukcija na teritoriji Republike Srbije. Ugovorne strane pod uslovima i na način iz ovog Ugovora regulišu svoju međusobnu saradnju i pravne odnose u oblasti građevinarstva - čelične konstrukcije.

Član 2.

Ugovorne strane se obavezuju da u cilju ostvarenja svrhe ovog Ugovora sarađuju i prema dobrim poslovnim običajima međusobno dostavljaju informacije i potrebnu dokumentaciju.

Prema trećim licima, svaka ugovorna strana snosi odgovornost samostalno.

Svaka ugovorna strana samostalno snosi troškove fiskalnog karaktera, kao i sopstvene troškove u vezi sa realizacijom ovog Ugovora.

Član 3.

Naručilac se obavezuje da u svrhu realizacije Ugovorenih poslova dostavi Izvođaču svu neophodnu tehničku dokumentaciju i elemente dizajna u odgovarajućoj formi, narudžbenicu i projektni zadatak.

Naručilac se obavezuje da Izvođaču uz dokumentaciju iz prethodnog stava, naznači standarde izrade, opis željenih rezultata i rokove izrade.

Naručilac se obavezuje da odredi osobe zadužene za komunikaciju sa Izvođačem koje će u okviru svog radnog angažovanja sarađivati sa Izvođačem i koordinirati ispunjenje specifičnih zahteva Naručioca koji mogu proisteci iz ovog Ugovora, a u svrhu njegove realizacije.

Član 4.

Izvođač se obavezuje da u vršenju svojih ugovornih obaveza postupi prema pravilima struke, u skladu sa standardima, dogovorenim rokovima i uslovima iz ovog Ugovora, stručno, savesno i sa pažnjom dobrog privrednika.

Izvođač se obavezuje, da naručiocu dostavlja, kada je to potrebno i kada je to zahtev konkursne dokumentacije, svu potrebnu dokumentaciju o resursima kojim raspolaže, broj prijavljenih radnika i mehanizacijom kojom raspolaže, i da iste koristi isključivo u svrhu ispunjenja Ugovorenih poslova.

Član 5.

Ugovorne strane saglasno ugovaraju nadoknadu za predmet saradnje iz ovog Ugovora koju Naručilac isplaćuje prema fakturi Izvođača a za svaki pojedinačno Ugovoren posao. Naplata se reguliše preko privremenih i okončane situacije.

Član 6.

Izvođač garantuje Naručiocu da svoje resurse (radnike, opremu i mehanizaciju), može da koristi, dostavljanjem dokumentacije krajnjem investitoru, u meri koja je neophodna za ispunjenje zahteva tenderskih dokumentacija i drugih zahteva pri konkurisanju za dobijanje poslova.

Član 7.

Ugovorne strane mogu dopunjavati ovaj ugovor saglasnom voljom, pisano u elektronskom obliku (elektronskoj formi) slanjem teksta i na adresu elektronske pošte druge ugovorne strane, ili usmenim dogovorom lica ovlašćenih za zastupanje i lica zaduženih za komunikaciju korišćenjem sredstava elektronske komunikacije.

Ugovorne strane elektronskoj komunikaciji daju pravnu snagu Aneksa na ovaj ugovor, bez posebne potrebe označavanja tih Aneksa.

Član 8.

Ovaj ugovor je zaključen na period do 31.12.2023.godine

Važenje ovog Ugovora se može produžiti nakon isteka roka prethodnog stava pisanim sporazumom ugovornih strana.

Član 9.

Ugovor se može raskinuti i pre isteka roka važenja, sporazumom ugovornih strana ili jednostrano, uz ostavljanje otkaznog roka koji ne može biti kraći od 15 (petnaest) dana.

Sporazum o raskidu ugovora i jednostrani otkaz ugovora moraju biti sačinjeni u pisanoj formi.

Član 10.

Ugovorne strane se obavezuju da svaki eventualni spor povodom ovog ugovora pokušaju da reše mirnim putem, a ukoliko u tome ne uspeju ugovaraju nadležnost Privrednog Suda u Kraljevu.

Član 11.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom kada ga potpišu ovlašćena lica ugovornih strana.

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka, po dva za svaku ugovornu stranu.

UGOVORNE STRANE:

Naručilac posla:



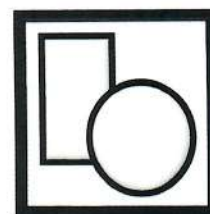


Izvršilac posla:



Milorad Radićević pr
RADNJA ZA MONTAŽU KONSTRUKCIJA
PROFI MONT KV
KRALJEVO

STEEL SISTEM DOO
MILOČAJ 158 - KRALJEVO
PIB: 109188303 – MB: 21139254
TELEFON : 065-388-22-22
TR: 170-30032576000-43
e-mail: steelsistemdookv@gmail.com



**STEEL
SISTEM**

SPISAK ALATA I OPREME

APARATI ZA ZAVARIVANJE

R.BROJ	MODEL	KOMADA
1	ESAB FABRICATOR EM501I	3
2	ESAB FABRICATOR FEED L304	2
3	ESAB FABRICATOR C420W	1
4	VARSTROJ VARMIG 400DW	1
5	MIGTRONIC SIGMA 500	1

PLAZMA

MODEL
VARSTROJ HPR 260 – BURNY PHANTOM

TESTERE

PROIZVOĐAČ	MODEL	KOLIČINA
PILANA METAL HORIZONTAL BAND SAW	PMS 230/260 SAD	1
PILANA METAL HORIZONTAL BAND SAW	PMS 230/260 X4	1
ADAL	HB 250-C	1

HIDRAULIČNE MAKAZE

PRIZVOĐAČ	MODEL
BAYKAL	MGH 3110

RUČNI ALAT – ELEKTRO I AKU

PRIZVOĐAČ	VRSTA
MAKITA	MALE I VELIKE UGAONE BRUSILICE
MAKITA	RAVNE BRUSILICE
MAKITA	MALI I VELIKI UDARNI ODVIJAČI
MAKITA	MAGNETNA BUŠILICA
MAKITA	BUŠILICE

VILJUŠKARI I TELEHENDLERI

PRIZVOĐAČ	VRSTA
JCB	TELEHENDLER
MERLOT	TELEHENDLER
DIECI	TELEHENDLER
HEISTER	VILJUŠKAR
JUNGHEINRICH	VILJUŠKAR
JUNGHEINRICH	VILJUŠKAR

KRALJEVO, 06.05.2023.



SPISAK ZAPOSLENIH

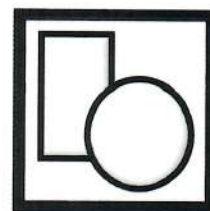
1. Milunović Dragana

2. Milunović Željko

zakonski zastupnik

diplomirani građevinski inženjer

STEEL SISTEM DOO
MILOČAJ 158 - KRALJEVO
PIB: 109188303 - MB: 21139254
TELEFON : 065-388-22-22
TR: 170-30032576000-43
e-mail: steelsistemdookv@gmail.com



**STEEL
SISTEM**

SPISAK ZAPOSLENIH

ZAPOSLENI

IME I PREZIME	RADNO MESTO
VLADIMIR JAKOVljeVIĆ	DIREKTOR
IVICA MAJSTORVIĆ	ADMINISTRATIVNI RADNIK
NEBOJŠA ALEKSIĆ	PROJEKTANT ČELIČNIH KONSTRUKCIJA
DRAGAN JOVANOVIĆ	ZAVARIVAČ, BRAVAR
SRĐAN GOLUBOVIĆ	ZAVARIVAČ, MONTER, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
BOŠKO JAKOVljeVIĆ	ZAVARIVAČ, BRAVAR
ALEKSANDAR VUČIĆEVIĆ	ZAVARIVAČ, BRAVAR
STEFAN ŽIVKOVIĆ	ZAVARIVAČ, MONTER, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
ĐORĐE JOVANOVIĆ	MONTER, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
VIDAN ZUČKOVIĆ	METALOBUSAČ, FARBAR, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
BOBAN ĐEKIĆ	METALOBUSAČ, FARBAR
NIKOLA SINĐELIĆ	VOZAČ, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
MIHAILO SIMOVIĆ	VOZAČ, UNUTRAŠNJI TRANSPORT
NEBOJŠA RISTOVIĆ	BRAVAR
IVAN BASARIĆ	BRAVAR, MONTER
ČEDO SPASIĆ	BRAVAR, ZAVARIVAČ
MILOMIR SAVIĆ	BRAVAR
MLADEN MINOVIĆ	MONTER, ZAVARIVAČ
NEBOJŠA STOJNIĆ	ZAVARIVAČ, UNUTRAŠNJI TRANSPORT

KRALJEVO, 06.05.2023.



PROFI MONT KV

KRALJEVO, UL.CARA LAZARA 31/14

Spisak radnika i alata „PROFI MONT KV“ Kraljevo koji će se koristiti po Ugovoru o poslovno-tehničkoj saradnji sa firmom STEEL CONSTRUCTION DOO

Radnici koji će biti anagžovani:

Red.br.	Naziv	Broj lične karte	Matični broj
1.	RADIČEVIĆ MILORAD	006533148	2107978780020
2.	ALEKSA ANĐELKOVIĆ	008462704	0907000780036
3.	TRIFUNOVIĆ NEBOJŠA	010225666	2109968780025
4.	MIHAILO TUBIĆ	007738082	2811997780030
5.	STRAHINJA TRIFUNOVIĆ	008049854	2002998780020
6.	KRSTA GAŠIĆ	008799961	2210995934568
7.	IVAN RUDINAC	009792873	1006995780048
8.	TROFENIK MILOŠ	007261567	0204986710331
9.	MARKO TANASKOVIĆ	008703034	1408987780838

Vozilo koje će se koristiti:

OPEL VIVARO reg. KV 081 PX

VOLKSWAGEN TRANSPOSRTER KV 119 DV

Samohotna korpa Haluotte 16 PX

Samohotna korpa Haluotte 16 PX

Dizalica Liebherr 55 t

U Kraljevu, 05.05.2023 god.



ZA PROFIL MONT KV

Milorad Radičević pr
RADNJA ZA MONTAŽU KONSTRUKCIJA
PROFI MONT KV
KRALJEVO

11. REFERENCE

PROJEKAT

“Surčin – Novi Beograd”

Investitor projekta: JP Putevi Srbije
Glavni izvođač: China Communications Construction Company
Podizvođači: “BOJA” d.o.o.- Sombor i “Steel Construct 036” – Kraljevo
Vrsta radova: Proizvodnja i montaža portalnih nosača

UGOVOR - PONUDA

o izvođenju radova

Datum: 14.09.2022.g.

KUPAC:

CHINA COMMUNICATIONS CONSTRUCTION CO., LTD
 САОБРАЋАЈНИ ИНСТИТУТ ЦИП д.о.о.
 ул. Немањина 6/IV
 11000 Beograd
 Srbija

Ponuda – Predračun br. 35/I-2022

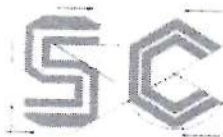
	J.M.	Kol.	J.C. (EURO)	Ukupno bez PDV-a (EURO)
POS 1. Portalni nosač na stacionaži 0+498	kom	1	36,180.84	36,180.84
POS 2. Portalni nosač na stacionaži 0+533	kom	1	38,699.11	38,699.11
POS 3. Portalni nosač na stacionaži 1+357	kom	1	38,699.11	38,699.11
POS 4. Portalni nosač na stacionaži 1+409	kom	1	40,108.18	40,108.18
POS 5. Portalni nosač na stacionaži 3+531	kom	1	39,373.07	39,373.07
POS 6. Portalni nosač na stacionaži 3+559	kom	1	38,307.61	38,307.61
POS 7. Portalni nosač na stacionaži 7+200	kom	1	38,307.61	38,307.61
POS 8. Portalni nosač na stacionaži 7+750	kom	1	38,313.70	38,313.70

vrednost investicije bez PDV-a:	307.989,24
PDV 20% :	0,00
UKUPNO:	307.989,24

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,
 Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,
 Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019
 PIB: 111488418
 MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

OPCIJA: 10 dana

PLAĆANJE: **AVANS 35%, 65% najkasnije trideset dana nakon prihvaćenih privremenih situacija i odobrenoј fakturi za plaćanje.**
Privremene situacije će se raditi na mesečnom nivou.

ROK ISPORUKE: *Prema dogovoru sa nadzornim organom i usklađivanja radova sa ostalim učesnicima projekta.*
PARITET: *F – co na lokaciju u dogovoru sa nadzornim organom*

NAPOMENA:

1. Uz isporučenu robu proizvođač je dužan da dostavu kompletnu atestnu dokumentaciju.
2. Tokom proizvodnje biće vršena fazna kontrola kvaliteta i prijem portala od strane kupca, a tom prilikom će se voditi zapisnici o prijemu. Kontrole će se obavljati u crnom stanju pre odlaska na cinkovanje i eventualno pre isporuke a posle cinkovanja što zavisi od dogovora između Ugovorača.

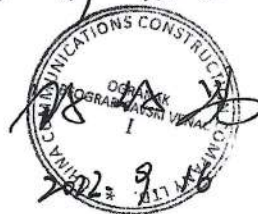
NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUDA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Željko

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

Agree by Nam Sen Chan



STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

SUBCONTRACT AGREEMENT

For

Production and installation of traffic signalization
and equipment and portal girders

For

Design and execution of works on construction of
the New Belgrade-Surčin section as part of the
highway E-763

PODIZVOĐAČKI UGOVOR

Za

Proizvodnju i montažu saobraćajne signalizacije i
opreme i portalnih nosača

Za

Projektovanje i izvođenje radova na izgradnji
deonice Surčin-Novi Beograd kao dela autoputa
E763

Made by and between:

THE CONTRACTOR: China Communications
Construction Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski
venac

THE SUBCONTRACTOR: Joint venture Boja doo
and Steel Construct 036

Potpisan između:

IZVOĐAČ: China Communications Construction
Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski venac

PODIZVOĐAČ: Konzorcijum Boja doo i Steel
Construct 036

This subcontract agreement (hereinafter "**Agreement**") is concluded on _____

Between company *China Communications Construction Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski Venac* duly established and existing under the laws of Serbia, with registration number 29504024 and Tax identification no. 108696214 having its registered office at Užička 58a, 11000 Belgrade represented by Zhang Xiaoyuan (the "**Contractor**");

And joint venture *Boja doo and Steel Construct 036*, composed by *Boja doo* duly established and existing under the laws of Serbia with registration number 08046689 and Tax identification no. 100016260 having its registered office at Arsenija Čarnojevića 16, 25000 Sombor, represented by Dragan Kusonić and *Steel Construct 036* duly established and existing under the laws of Serbia with registration number 65446057 and Tax identification no. 111488418 having its registered office at 2. Čibukovačka 13A, Čibukovac, 36000 Kraljevo, represented by Dragana Milunović (the "**Subcontractor**");

Each of the above is hereinafter referred to individually as the "**Party**" and collectively as the "**Parties**".

WHEREAS:

(A) The Contractor was announced as the successful Bidder for the Construction of the Highway E-763, Section Surcin-New Belgrade (the "**Project**") in Serbia and following the announcement on August 18th 2019 the "**Main Contract**" was signed by the Contractor and the Financier and the Investor (the "**Employer**");

(B) The Contractor wishes to engage the Subcontractor to execute works on production and installation of the traffic signalization and equipment, as well as steel structure of portal girders for traffic signalization on the highway (hereinafter the "**Subcontract Works**") and to remedy any defect therein according to the Main Contract, BOQ, SOW (as defined below), in accordance to the terms and conditions set forth herein;

Ovaj Podizvođački ugovor (u daljem tekstu "**Ugovor**") je zaključen dana _____

Između kompanije *China Communications Construction Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski Venac* koja je uredno osnovana i postoji na osnovu zakona Srbije, sa matičnim brojem 29504024 i PIB 108696214, sa registrovanim sedištem u Užičkoj 58a, 11000 Beograd, koje zastupa Zhang Xiaoyuan (u daljem tekstu "**Izvođač**");

I konzorcijuma, *Boja doo i Steel Construct 036*, u kojem učestvuju *Boja doo* koje je uredno osnovano i postoji na osnovu zakona Srbije, sa matičnim brojem 08046689 i PIB 100016260 sa sedištem na adresi Arsenija Čarnojevića 16, 25000 Sombor koje zastupa Dragan Kusonić i *Steel Construct 036*, koje je uredno osnovano i postoji na osnovu zakona Srbije, sa matičnim brojem 65446057 i PIB 111488418 sa sedištem na adresi 2. Čibukovačka 13A, Čibukovac, 36000 Kraljevo koje zastupa Dragana Milunović (u daljem tekstu "**Podizvođač**");

Svako od gorenavedenih u daljem tekstu pojedinačno se naziva "**Strana**" i kolektivno kao "**Strane**".

S OBZIROM NA TO DA:

(A) Je Izvođač proglašen za prvo-rangiranog Ponuđača za izgradnju Autoputa E-763, Deonica Surčin-Noví Beograd (u daljem tekstu "**Projekat**") u Srbiji i da je posle proglašenja dana 18. avgusta 2019. godine potpisan "**Glavni ugovor**" između Izvođača i Finansijera i Investitora (u daljem tekstu "**Investitor**");

(B) Izvođač želi da angažuje Podizvođača da izvrši radove na izradi i postavljanju saobraćajne signalizacije i opreme kao i čelične konstrukcije portalnih nosača saobraćajne signalizacije, na autoputu (u daljem tekstu "**Podizvođački radovi**") i da otkloni sve nedostatke u skladu sa Glavnim ugovorom, Predmerom radova, Izjavom o radu (na način utvrđen u nastavku), u skladu sa ovde utvrđenim zahtevima i uslovima;

(C) The Subcontractor confirms that it is willing and able to execute and complete such works and all in accordance with this Subcontract;

(D) The Subcontractor has confirmed that he has the experience, expertise, resources, manpower, know-how, technological means and capabilities required in order to execute the Subcontract Works at a high standard and in accordance with the provisions of this Agreement, and that fully understands the nature of the risks and responsibilities involved in the performance of the Subcontract Works; and

(E) The Subcontractor confirms that it is and shall be duly registered in accordance with the Law, with sufficient qualification and scope required for the performance of the Subcontract Works, and that it maintains its status, license and registration in effect throughout the duration of the Agreement. The Subcontractor shall comply with health, safety and environment regulation.

NOW THEREFORE THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. Documents Forming This Agreement

1.1 This Agreement consists of the documents listed below, which are attached as Appendixes to this Agreement (the "Agreement Documents"):

1.1.1 This Agreement and any supplementary agreement or amendments of the Subcontract;

1.1.2 Standard Terms of Compliance Protection (Appendix A);

1.1.3 The HSE Regulations (Appendix B);

1.1.4 The Contractor's QC Regulations (Appendix C);

1.1.5 Promissory note (Appendix D);

1.1.6 The Main Contract (Appendix E);

1.1.7 Time Schedule and Milestones (Appendix F);

1.1.8 The List of Documentation and Requirements that Apply to the Subcontractor and the Subcontract Works for the Purpose of Approval by the Employer (Appendix G)

(C) Podizvođač potvrđuje da je voljan i u mogućnosti da izvrši i završi te radove, a sve u skladu sa ovim Podizvođačkim ugovorom;

(D) Podizvođač je potvrdio da ima iskustvo, stručno znanje, sredstva, radnu snagu, veštine, tehnološka sredstva i sposobnosti potrebne da bi izvršio Podizvođačke radove po visokom standardu i u skladu sa odredbama ovog Ugovora, i da u potpunosti razume prirodu rizika i odgovornosti uključenih u izvršenje Podizvođačkih radova; i

(E) Podizvođač potvrđuje da je i da će biti uredno registrovan u skladu sa Zakonom, sa dovoljno kvalifikacija i delokrugom delatnosti potrebnim za izvođenje Podizvođačkih radova, i da održava svoj status, licencu i registraciju na snazi tokom trajanja Ugovora. Podizvođač će poštovati propise koje se tiču bezbednosti i zaštite na radu i propise koji se tiču zaštite životne sredine.

STOGA SU SE STRANE SPORAZUMELE O SLEDEĆEM:

1. Dokumenta koja čine ovaj Ugovor

1.1 Ovaj Ugovor se sastoji od dokumenata navedenih u nastavku, koji su priloženi kao dodaci ovom Ugovoru (u daljem tekstu "Dokumentacija Ugovora"):

1.1.1 Ovaj Ugovor i svi dopunski sporazumi ili izmene Podizvođačkog ugovora;

1.1.2 Standardni uslovi zaštite usaglašenosti (Prilog A);

1.1.3 BZR Propisi (Prilog B);

1.1.4 Propisi za kontrolu kvaliteta Izvođača (Prilog C);

1.1.5 Menica (Prilog D);

1.1.6 Glavni ugovor (Prilog E);

1.1.7 Rokovi i ključne tačke (Prilog F);

1.1.9 Spisak dokumentacije i zahteva koji se primenjuju na Podizvođača i Podizvođačke radove za potrebe odobrenja od strane Investitora (Prilog G);

1.1.9 Table of prices (Appendix H);

1.1.10 Offer (Appendix I)

1.2 The relationship between the Agreement Document shall be as follow:

1.2.1 This Agreement and Appendix A, B, C, D, E, F, G, H, I are mutually explanatory and do not have a hierarchical relationship between themselves. If the Subcontractor identifies any discrepancy between those documents or more than one possible interpretation between those documents, it shall notify the Contractor as soon as possible for the Contractor to clarify such inconsistency or interpretation, and the Subcontractor shall be required to follow or act in accordance such clarification given by the Contractor.

2. Approval of Employer and the Contractor

2.1 The Subcontractor shall provide all necessary information, credentials and documents, including without limitation to registrations, certificates, licenses, permits, authorization, curriculum vitae, letters of reference, methods of working, equipment records and any other information and documents that may be required by the Employer and/or the Contractor, for the approval of the Subcontractor or for any other approvals that may be applicable under the Main Contract in relation to the Subcontract Works.

2.2 As guidance, a list of documentation currently required in relation to the Subcontractor and the Subcontract Works is included in Appendix G.

2.3 Approval of the Subcontractor and its design and methodology by the Employer or the Contractor, is a condition precedent for this Agreement to enter into force.

3. Scope of Works

3.1 The Subcontract Works include all required works in relation to the production and installation of the traffic signalization and equipment as well as steel structure of portal girders for traffic signalization on the project of construction of the part of the highway E-763, section Surčin-New Belgrade.

3.2 The Subcontractor shall commence execution of Subcontract Works on the specific date (the

1.1.10 Tabela cena (Prilog H);

1.1.11 Ponuda (Prilog I);

1.2 Odnos između dokumentacije Ugovora će biti kako sledi:

1.2.1 Ovaj Ugovor i Prilozi A, B, C, D, E, F, G, H, I, međusobno se objašnjavaju i nemaju hijerarhijski odnos između sebe. Ako Podizvođač utvrdi bilo kakvo odstupanje između tih dokumenata ili više od jednog mogućeg tumačenja između tih dokumenata, on će o tome obavestiti Izvođača što je pre moguće da bi Izvođač razjasnio tu neusklađenost ili tumačenje, a Podizvođač će biti u obavezi da poštuje ili deluje u skladu sa tim razjašnjenjem datim od strane Izvođača.

2. Odobrenje Investitora i Izvođača

2.1 Podizvođač će obezbediti sve potrebne informacije, akreditivne i dokumente, uključujući ali se ne ograničavajući na sledeće: registracije, sertifikate, licence, dozvole, ovlašćenja, radne biografije, pisma referenci, metod rada, spisak opreme, i sve druge informacije i dokumentaciju koju može zatražiti Poslodavac i/ili Izvođač, radi odobrenja Podizvođača ili za sva druga odobrenja koja mogu biti primenljiva prema Glavnom ugovoru u vezi sa Podizvođačkim radovima.

2.2 Kao smernice, spisak dokumentacije koja je trenutno potrebna u vezi sa Podizvođačem i Podizvođačkim radovima uključena je u Prilog G.

2.3 Odobrenje Podizvođača i njegovog projekta i metodologije od strane Investitora ili Izvođača, je prethodno potrebni uslov da bi ovaj Ugovor stupio na snagu.

3. Obim radova

3.1 Podizvođački radovi obuhvataju sve potrebne radove u vezi sa proizvodnjom i postavljanjem saobraćajne signalizacije i opreme kao i čeličnih konstrukcija portalnih nosača saobraćajne signalizacije na projektu izgradnje dela autoputa E-763, deonica Surčin-Novi Beograd.

3.2 Podizvođač će započeti izvršenje Podizvođačkih radova na utvrđeni datum ("Datum početka

"Commencement Date of Subcontract") within 7 days of receipt of notice to this effect from the Contractor. If the Subcontractor, within 7 days from the Commencement Date does not commence the works, the Contractor may terminate this Subcontract, along with the activation of the performance guarantee (Promissory note), as well as to demand the compensation for damages from the Subcontractor, up to the amount of the actual damage and loss of profit. In case the Subcontract is cancelled, both parties will jointly state the amount of actual loss and damage.

3.3 The scope of the Subcontract Works to be carried out by the Subcontractor includes independent execution of the entire quantity and scope of works defined in the offer, which applies, but is not limited to the following:

3.3.a Traffic signalization and equipment

3.3.a.1 Production and installation of temporary and permanent traffic signalization and equipment, traffic lights, including all necessary construction works

3.3.b. Portal girders for traffic signalization

3.3.b.1 Material procurement;

3.3.b.2 Workshop production;

3.3.b.3 Hot-dip galvanizing;

3.3.b.4 Delivery to the location and installation of steel structure of portal girders for traffic signalization;

3.3.b.5 Final setup of area around the portal structure;

3.3.b.6 Development of a construction design – a complete design for portal stations.

4. Representation and Warranties

4.1 Each Party hereby represents and warrants that:

4.1.1 It has full capacity, power and authority to enter into this Agreement; and

4.1.2 Neither the signing of this Agreement, nor the performance of any of the transactions contemplated hereunder, does not or will contravene or constitute a default under:

Podizvođačkog ugovora") u roku od 7 dana od prijema obaveštenja od Izvođača. Ako Podizvođač, u roku od 7 dana od Datuma početka ne započne radove, Izvođač može raskinuti ovaj Podizvođački ugovor, uz aktiviranje garancije za dobro izvršenje posla (Menicu), a može i da zahteva obeštećenje od Podizvođača, do iznosa stvarne štete i gubitka profita. U slučaju da se raskine podizvođački ugovor, obe strane će zajednički konstatovati iznos stvarne štete i gubitka profita.

3.3 Obim Podizvođačkih radova koje Podizvođač treba da izvrši obuhvata samostalno izvođenje celokupne količine i obima radova definisanih u ponudi, što se odnosi, ali se ne ograničava na sledeće:

3.a Saobraćajna signalizacija i oprema

3.a.1 Izrada i ugradnja privremene i stalne saobraćajne signalizacije i opreme, svetlosne signalizacije i svi potrebni građevinski radovi

3.3.b Portalnih nosača saobraćajne signalizacije

3.3.b.1 Nabavka materijala;

3.3.b.2 Radionička izrada;

3.3.b.3 Toplo cinkovanje;

3.3.b.4 Isporučka na lokaciju i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača saobraćajne signalizacije.

3.3.b.5 Završno uređenje prostora oko portalne konstrukcije;

3.3.b.6 Izrada izvođačkog projekta – kompletan projekat za portalne stacionaže.

4. Izjave i garancije

4.1 Svaka od Strana ovim izjavljuje i garantuje da:

4.1.1 Ima pun kapacitet, ovlašćenje i odobrenje da zaključí ovaj Ugovor; i

4.1.2 Ni potpisivanje ovog Ugovora niti vršenje bilo kojih ovde predviđenih transakcija, nije, niti će biti u suprotnosti ili predstavljati neispunjenje/neusklađenost obaveza prema:

(i) any law by which each Party or any of its assets is bound or affected;

(ii) any document which contains or establishes each Party's constitution;

(iii) or any agreement to which each Party or any of its subsidiaries is a party or by which any of its or their assets is bound.

4.2 The Subcontractor represents and warrants that:

4.2.1 It is familiar with and has had sufficient opportunity to review and assess the Agreement Documents and the Contractor's obligations to the Employer pursuant to the Main Contract, to the extent relevant to the Subcontract Works;

4.2.2 It has the capabilities required for the Subcontract Works and is duly registered in accordance with applicable laws, and it holds all certifications, licenses, permits and other authorizations required by applicable laws;

4.2.3 It is able to assume all risks, responsibilities and liabilities under the Agreement Documents, to the extent relevant to the Subcontract Work.

5. Accepted Contract Price and Payment

5.1 The Contract price has been agreed in the amount of 556,046,90 EUR (words: five hundred fifty-six thousand forty-six, 90/100 euros) excluding VAT ("Accepted Contract Price"). The unit price in Bill of Quantity (BOQ) in the Sub-Contract shall deem to include all cost to be associated with the Subcontractor's scope of works which are included in the items from the offer (as well as the descriptions of the items from the offer), and in compliance with the Contract Construction Drawings, Specification, Construction Method and any associated construction risk for the completion of works. Unless otherwise specified in any supplementary agreement or amendment of the Subcontract, the unit Contracted Price shall be fixed and firm, there shall not be any price adjustment or price fluctuation in the Sub-Contract cause by either of any incidents during the construction period (e.g.: Impact of Environmental Conditions, Price Fluctuation of labor, material, fuel oil, rental fees of

(i) bilo kom zakonu kojim je svaka Strana ili bilo koja njena imovina vezana ili pogođena;

(ii) bilo kom dokumentu koji sadrži ili utvrđuje ustav svake od strana;

(iii) bilo kom sporazumu u kome je svaka od Strana ili bilo koje od njenih povezanih lica ugovorna strana ili kojim je bilo koja njena ili njihova imovina obavezana.

4.2 Podizvođač izjavljuje i garantuje da je:

4.2.1 upoznat sa i da je imao dovoljno mogućnosti da pregleda i proceni ugovornu dokumentaciju i obaveze Izvođača prema Investitoru u skladu sa Glavnim ugovorom, u meri koja je relevantna za Podizvođačke radove;

4.2.2 da poseduje sposobnosti potrebne za Podizvođačke radove i da je propisno registrovan u skladu sa važećim zakonima, i poseduje sve sertifikate, licence, dozvole i druga ovlašćenja koja se zahtevaju važećim zakonima;

4.2.3 u mogućnosti da preuzme sve rizike, odgovornosti i obaveze prema Dokumentaciji Ugovora u meri u kojoj je to relevantno za Podizvođačke radove.

5. Prihvaćena Ugovorna cena i plaćanje

5.1 Ugovorena Ugovorna cena je u iznosu od 556.046,90 EUR (slovima: pet stotina pedeset šest hiljada četrdeset šest, 90/100 evra) bez PDV ("Prihvaćena ugovorna cena"). Za jediničnu cenu u Predmeru (BOQ) u Podizvođačkom ugovoru će se smatrati da uključuje sve troškove koji će biti povezani sa obimom radova Podizvođača a koji su obuhvaćeni pozicijama radova iz ponude (kao i opisima pozicija iz ponude), a u skladu sa Ugovornim nacrtima izgradnje, specifikacijom, metodom izgradnje i svim povezanim rizicima izgradnje za završetak radova. Osim ako nije drugačije navedeno u bilo kom dopunskom sporazumu ili izmeni Podizvođačkog ugovora, jedinična Ugovorna cena će biti fiksna i stalna, neće biti prilagođavanja cena ili fluktuacije cena u Podizvođačkom ugovoru usled bilo kog incidenta tokom perioda izgradnje (npr. Uticaj uslova životne sredine, fluktuacija cena radne snage/rada, materijala, goriva, naknade za iznajmljivanje opreme, bilo koji uticaj usled promene perioda izgradnje, obima radova,

equipment, any impact due to change of construction period, scope of works, hydrology effect, geological conditions and any other impact on construction progress and/or properties (Site Machinery, Site Equipment etc.)

5.1.1 The price is given for the TURN-KEY SYSTEM of performed works, with taking over of risk by the Subcontractor if there is an increase in quantities of additional works up to 3% of the total Contract value.

5.1.2 All expenses and risks regarding the standardization, namely optimization of portals shall be born by the Subcontractor. Including, but not limited to the risks related to cost of material and labor, method of production and execution, approval of standardization by the Engineer and the Designer, time for completion of works and all risks arising from eventual delays.

5.2 Payment method

5.2.1 The Payment method for completed works and delivery is by monthly interim payment certificate which will be formed according to the completed works, and Table of Prices of Subcontract which is Appendix H to this Subcontract and shall be defined in accordance with the Main Contract and the Contractor's requirements.

5.2.2 Payments to the Subcontractor shall be made for executed works in line with the verified interim payment certificates and final payment certificate upon finalization of the Subcontract Works in accordance with the Main Contract and Subcontract.

5.2.3 The payment of the Contract Price shall be as follows:

During execution of the Subcontract Works, the Subcontractor shall submit the quantities of works and the related supporting documents to the Contractor on a monthly basis, until 28th day of the month for current month, which are actually completed and qualified in accordance with the measurement rules of the Subcontract. And the Contractor shall approve or reply within 5 days after the Contractor gets approval of the quantities or reply from the Engineer. After obtaining the approval of the Contractor, the Subcontractor shall promptly complete Inspection Form of Concerns (IFC), and the Contractor shall handle the Interim Measurement Certificate (IMC)/Final Measurement Certificate (FMC) and the Interim Payment Certificate (IPC)/Final Payment

hidroloških efekata, geoloških uslova i bilo kojih drugih uticaja na napredak izgradnje i/ili svojstva izgradnje (mašine na gradilištu, oprema na gradilištu, itd.).

5.1.1 Cena je data za sistem urađenog posla „KLJUČ U RUKE“ sa preuzimanjem rizika od strane Podizvođača ukoliko dođe do povećanja količina za dodatne radove do 3% ukupne ugovorene cene.

5.1.2 Sve troškove i rizike vezane za standardizaciju, tj. optimizaciju portala će snositi Podizvođač. Uključujući a ne ograničavajući se na rizike koji se tiču troškova materijala i radne snage, načina izrade i izvođenja, odobrenja standardizacije od strane Nadzornog organa i Projektanta, vremena za završetak radova te svih rizika koji proizilaze iz eventualnih kašnjenja.

5.2 Način plaćanja

5.2.1 Način plaćanja za izvršene radove i isporuka je prema mesečnim privremenim situacijama koji će se izrađivati prema izvedenim radovima, i Tabeli cena Podizvođačkog ugovora koja predstavlja Prilog H ovog ugovora i biće utvrđena u skladu sa Glavnim ugovorom i zahtevima Izvođača.

5.2.2 Plaćanja Podizvođaču će se vršiti za izvršene radove u skladu sa overenim privremenim situacijama i okončanom situacijom po završetku Podizvođačkih radova u skladu sa Glavnim ugovorom i Podizvođačkim ugovorom.

5.2.3 Plaćanje Ugovorne cene će se vršiti na sledeći način:

Tokom izvođenja Podizvođačkih radova, Podizvođač će dostavljati količine radova i prateću dokumentaciju Izvođaču na mesečnom nivou, i to do 28. u mesecu za tekući mesec, koji su stvarno završeni i kvalifikovani u skladu sa pravilima merenja Podizvođačkog ugovora. A Izvođač će odobriti ili odgovoriti u roku od 5 dana nakon što Izvođač dobije odobrenje za količine ili odgovor od Nadzora. Po dobijanju odobrenja od Izvođača, Podizvođač će odmah popuniti Inspeksijski formular (Inspection Form of Concerns (IFC)), a Izvođač će uručiti Privremeni obračun (IMC)/Okončani obračun (FPC) i Privremenu

certificate (FPC) according to the completed works and Inspection Form of Concerns (IFC).

5.2.4 The Subcontractor and the Contractor agreed that 35% of the total contract amount shall be paid in advance due to instability of the market price of materials, while the remaining 65% of the value of the contract shall be paid in the abovementioned manner. After the Contract is signed the Subcontractor has obligation to provide all necessary documents within 5 working days stipulated by the Contract for advance payment, after these documents are provided the Contractor has obligation to pay the Subcontractor within 5 working days.

5.2.5 Deductions shall be made at the amortization rate of 35% of the amount of each Interim Payment Certificates (excluding the Advance Payments) in the types and proportionate amounts of currencies of the Advance Payments, when the executed work value reached 80% of Accepted Contract Amount, the rest of the advance payments shall be repaid one time.

In case if advance payment is not repaid in full, till the date of taking over of the Subcontract Works or earlier termination of the Subcontract, the amount which is not repaid shall become immediately due for payment by the Subcontractor, to the Contractor.

5.3 Procedure of Payment:

The Contractor will issue the IMC for the confirmed works performed in the previous month within 7 working days, after the IMC is completed, the Contractor will issue the IPC within 7 working days.

Once IPC/FPC is completed, the Subcontractor can issue an Pro-forma invoice for the payment according to the IPC/FPC. The Contractor undertakes to pay the amount within 14 working days according to the correct pro-forma invoice at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the date the Contractor effects the payment to the Subcontractor. For any delay in payments, the Subcontractor has the right to charge default interest in accordance with the applicable law.

The Subcontractor has obligation to submit the official Invoice in RSD in 3 days after receiving payment.

situaciju(IPC)/ Okončanu situaciju (FPC) prema završenim radovima i Inspekcijским formularom.

5.2.4 Podizvođač i Izvođač su se sporazumeli da se 35% od ukupnog iznosa ugovora plati avansno zbog nestabilnosti cena materijala na tržištu, dok će se preostalih 65% vrednosti ugovora plaćati na gore navedeni način. Nakon potpisivanja Ugovora, Podizvođač ima obavezu da u roku od 5 radnih dana obezbedi svu potrebnu dokumentaciju za avansno plaćanje propisanu Ugovorom, nakon što je ova dokumentacija obezbeđena, Izvođač ima obavezu da plati Podizvođača u roku od 5 radnih dana.

5.2.5 Od svake privremene situacije će se odbijati 35% po stopi amortizacije (osim Avansnog plaćanja) po vrstama i proporcijalnim iznosima valute avansnog plaćanja, a kada vrednost izvedenih radova dostigne 80% prihvaćenog Ugovorenog iznosa, ostatak avansnog plaćanja se jednokratno otplaćuje.

U slučaju da avansno plaćanje nije u potpunosti otplaćeno, do dana preuzimanje Podizvođačkih Radova ili ranijeg raskida Podugovora, iznos koji nije otplaćen odmah dospeva na plaćanje od strane Podizvođača, Izvođaču.

5.3 Procedura plaćanja:

Izvođač će izdati IMC za odobrene radove izvedene u prethodnom mesecu u roku od 7 radnih dana, nakon završetka IMC, izvođač će izdati Privremenu situaciju za 7 radnih dana.

Kada je Privremena/Konačna situacija završena, Podizvođač može izdati predračun za uplatu prema Privremenoj/Konačnoj situaciji. Izvođač se obavezuje da uplati iznos u roku od 14 radnih dana prema ispravnom predračunu po srednjem kursu NBS na dan kad Izvođač izvrši uplatu Podizvođaču. Za svako kašnjenje u plaćanju, Podizvođač je ovlašćen da naplati zateznu kamatu u skladu sa važećim zakonom.

Podizvođač ima obavezu da preda originalnu fakturu u dinarima u roku od 3 dana od prijema uplate.

The payment shall be effected to the following Subcontractor's account;

Bank name: Raiffeisen bank

Account holder name: Boja d.o.o. Sombor

Account number: 265-2510310000767-10

The Contractor's Representative may in any Interim/Final Payment Certificate make any correction or modification that should properly be made.

Interim/Final Payment Certificate shall not be deemed to indicate that the Contractor's Representative has expressed acceptance, approval, consent or satisfaction.

For the avoidance of doubt, the Subcontractor shall not be entitled to any additional compensation over and above the Contracted Price agreed in this Clause in relation to any event that may occur, unless the Contractor obtains additional compensation under the Main Contract in relation to that same event. In this case, the Subcontractor's additional compensation will not exceed the Contractor's additional compensation under the Main Contract in relation to the relevant event and the Subcontract Works.

5.4 Retention money

The Contractor shall deduct 5% of the amount of each payment to the Subcontractor until the full amount of retention money of 5 % determined in the Subcontract Price as the retention money for the quality of executed works (hereinafter referred to as: Retention Money) is reached.

The Contractor is entitled to use the Retention Money to reimburse himself and to compensate for any damages incurred, in case the Subcontractor fails to strictly comply with the provisions of this Subcontract. This entitlement shall not expire until the end of Defect Notification Period.

After the issuance of the Taking-Over Certificate by the Engineer in relation with all Main Works or, where the Main Works are completed in Sections, within 28 days of the Contractor's receipt of the payment under the Main Contract which is also the release of one half of the retention money, the Contractor shall pay to the Subcontractor one half, or such other proportion as the

Plaćanje će se vršiti na sledeći račun Podizvođača;

Naziv banke: Raiffeisen bank

Naziv vlasnika računa: Boja d.o.o. Sombor

Broj računa: 265-2510310000767-10

Predstavnik Izvođača može u svakoj Privremenoj/Finalnoj situaciji izvršiti bilo kakvu ispravku ili izmenu koju treba propisno izvršiti.

Neće se smatrati da Privremena/Konačna situacija ukazuje na to da je Predstavnik Izvođača iskazao prihvatanje, odobrenje, saglasnost ili zadovoljenje.

Radi izbegavanja nedoumica, Podizvođač neće imati pravo ni na kakvu dodatnu naknadu iznad i preko ugovorne cene dogovorene u ovoj klauzuli u vezi sa bilo kojim događajem koji se može desiti, osim ako Izvođač ne dobije dodatnu naknadu prema Glavnom ugovoru u vezi sa tim istim događajem. U tom slučaju, dodatna naknada za Podizvođača neće premašiti dodatnu naknadu Izvođača prema Glavnom ugovoru u vezi sa relevantnim događajem i Podizvođačkim radovima.

5.4 Garantni depozit

Izvođač će odbiti 5% od iznosa svake uplate Podizvođaču dok se ne dostigne pun iznos garantnog depozita od 5 %, utvrđen u Podizvođačkoj ceni kao garantni depozit za kvalitet izvedenih radova (u daljem tekstu: Garantni depozit).

Izvođač ima pravo da koristi Garantni depozit kako bi sebi nadoknadio troškove i nadoknadio eventualnu nastalu štetu, u slučaju da se Podizvođač strogo ne pridržava odredbi ovog Podizvođačkog ugovora. Ovo pravo neće isteći do kraja Perioda za obaveštenje o nedostacima.

Posle izdavanja Potvrde o preuzimanju radova od strane Nadzora u vezi sa svim Glavnim radovima ili, tamo gde su Glavni radovi završeni u Deonici, u roku od 28 dana od Izvođačevog prijema uplate prema Glavnom ugovoru što je takođe oslobađanje jedne polovine garantnog depozita, Izvođač će platiti Podizvođaču jednu polovinu, ili takav drugi srazmerni

Contractor reasonably determines regarding the relative value of such Section of the Subcontract Works, i.e. of the retention money under the Subcontract.

Upon issuing Taking-Over Certificate, if the Subcontractor wishes to release the whole amount of the retention money, he has to submit the Bank Guarantee for retention money in the amount equivalent to the remaining amount of the retention money with the validity period of 28 days longer than Defect Notification Period. This bank guarantee has to comply with the same conditions as other bank guarantees in accordance with the Subcontract.

6. Time Schedule and Completion

6.1 The Subcontractor shall perform the Subcontract Works in accordance with the Time Schedule and Milestones (Appendix F) and the Contractor's instructions, in order to enable the Contractor to obtain approval from the Employer in relation to the Subcontractor and the Subcontract Works.

6.2 If the Subcontractor fails to meet the time requirements set out in Appendix F, the Subcontractor shall be liable to pay a penalty in the amount of 0.05% of the total Subcontract Price per day, with the exception of delays caused by the Contractor. This delay penalty will be applied daily up to a maximum of 5% of the Contract Price. The Contractor shall be entitled to deduct the penalty from any payment due or to become due to the Subcontractor.

6.3 The payment of the penalty contemplated in this Sub-Clause 6.2 shall not release the Subcontractor from its obligations to complete the Subcontract Works or from any other obligations under this Agreement.

6.4 The penalty contemplated in this Sub-Clause 6.2 is without prejudice to other entitlements or remedies, including but without limitation to damages that the Contractor may have under this Agreement or under applicable laws.

6.5 When the Subcontractor completes the Subcontract Works as required in Article 3 before issuing a Taking-Over Certificate in respect of the Main Works, the Subcontractor shall continue to maintain the Subcontract Works in the condition required by the Main Contract to

iznos koji Izvođač razumno odredi u vezi sa relativnom vrednošću te deonice Podizvođačkih radova, tj. garantnog depozita prema Podizvođačkom ugovoru.

Po izdavanju Potvrde o preuzimanju, ako Podizvođač želi da oslobodi ceo iznos garantnog depozita, on mora da dostavi bankarsku garanciju za garantni depozit u iznosu jednakom preostalom iznosu garantnog depozita sa rokom važenja od 28 dana dužem od Perioda za obaveštavanje o nedostacima. Ova bankarska garancija mora da ispunjava iste uslove kao i ostale bankarske garancije u skladu sa Podizvođačkim ugovorom.

6. Rokovi i završetak

6.1 Podizvođač će izvršiti Podizvođačke radove u skladu sa Rokovima i ključnim tačkama (Prilog F) i instrukcijama Izvođača, kako bi omogućio Izvođaču da dobije odobrenje od Investitora u vezi sa Podizvođačem i Podizvođačkim radovima.

6.2 Ukoliko Podizvođač ne ispunji zahteve u pogledu vremena/rokova utvrđene u Prilogu F, Podizvođač će biti u obavezi da plati kaznu u iznosu od 0,05% ukupne Podizvođačke cene po danu, uz izuzeće onih kašnjenja koja prouzrokuje Izvođač. Ova kazna za kašnjenje će se primenjivati dnevno do maksimum 5% Ugovorne cene. Izvođač će imati pravo da umanji iznos kazne od svih dospelih plaćanja ili onih koja treba da dospeju na plaćanje Podizvođaču.

6.3 Plaćanje kazne predviđene podtačkom 6.2 neće osloboditi Podizvođača njegovih obaveza da završi Podizvođačke radove ili bilo kojih drugih obaveza prema ovom Ugovoru.

6.4 Kazne predviđene Podtačkom 6.2 ne dovode u pitanje druga prava ili pravne lekove, uključujući, ali bez ograničenja na štete koje Izvođač može imati prema ovom Ugovoru ili prema važećim zakonima.

6.5 Kada Podizvođač završi Podizvođačke radove prema Članu 3 pre izdavanja Potvrde o preuzimanju u vezi sa Glavnim radovima, Podizvođač će nastaviti da održava Podizvođačke radove u stanju koje zahteva Glavni ugovor uz ispunjenje zahteva Izvođača i

the satisfaction of the Contractor and Engineer until the Subcontractor submits them to the Contractor, and the Contractor will approve the Subcontractor's works within 5 working days after he gets approval for them from the Engineer. The Subcontractor shall rectify any failure caused by the failure of the Subcontractor, its employees, equipment or third parties engaged by the Subcontractor, until a Taking-Over Certificate is issued in respect of the Main Works or such Section or Sections. The Subcontractor shall not be entitled to any additional payment for this, unless such defect is caused by the act or default of the Contractor, his agents, servants or workmen under the other Subcontract. When the Investor is about to accept the Section relevant to the Subcontract Works, the Subcontractor is obliged to cooperate with the Contractor and/or other authority and to act according to all the requirements from the Contractor and/or other authority. Unless otherwise stated, the Taking Over by the Investor shall be carried out in accordance with chapter X of the Main Contract.

7. Project Documents and Reporting

7.1 The Subcontractor acknowledges that the Contractor is required to submit various documents to the Employer in relation to the Project, including materials specifications, method statements, machinery, trucks and equipment records and general documents and records in relation to the works. The Subcontractor shall provide documents and records in relation to the Subcontract Works to allow the Contractor to comply with the Employer's requirements. A non-exhaustive list of documents and requirements is provided in Appendix G and it may be updated from time to time to reflect requirements of the Main Contract and applicable laws.

7.2 Without limitation to the generality of the above obligations, the Subcontractor shall submit to the Contractor:

7.2.1 A daily report (if necessary), to be sent at the end of each working day, describing in details the daily progress in terms of materials designed, supplied, delivered and/or installed

7.2.2 A weekly report, to be sent at the end of each week, with additional detail provided on a daily basis, including without limitation photographs and other records;

Nadzora dok ih Podizvođač ne preda Izvođaču, a Izvođač će odobriti radove Podizvođača u roku od 5 radnih dana nakon što dobije odobrenje od Nadzornog organa za iste. Podizvođač će otkloniti svaki propust nastao usled propusta Podizvođača, njegovih zaposlenih, opreme ili trećih lica angažovanih od strane Podizvođača, dok se ne izda Potvrda o preuzimanju u vezi sa Glavnim radovima ili tom Deonicom ili Deonicama. Podizvođač neće imati pravo ni na kakvo dodatno plaćanje za ovo, osim ako taj propust nije prouzrokovao delovanjem ili propustom Izvođača, njegovih zastupnika, službenika ili radnika prema drugom Podugovoru. Kada Investitor treba da prihvati deonicu koja je predmet Podizvođačkih radova, Podizvođač je u obavezi da sarađuje sa Izvođačem i/ili drugim organom i da postupa u skladu sa svim zahtevima Izvođača i/ili drugog organa. Osim ako nije drugačije navedeno, Investitor će izvršiti Preuzimanje u skladu sa poglavljem X Glavnog ugovora.

7. Projektna dokumentacija i izveštavanje

7.1 Podizvođač je upoznat da je Izvođač u obavezi da dostavi raznu dokumentaciju Poslodavcu u vezi sa Projektom, uključujući specifikacije materijala, metodologiju izvođenja radova, dokumentaciju o mehanizaciji, kamionima i opremi i opštu dokumentaciju i evidenciju u vezi sa radovima. Podizvođač će dostaviti dokumentaciju i evidenciju u vezi sa Podizvođačkim radovima da bi omogućio Izvođaču da ispoštuje zahteve Poslodavca. Nepotpuna lista dokumenata i zahteva data u Prilogu G se može povremeno ažurirati kako bi odražavala zahteve Glavnog ugovora i važećih zakona.

7.2 Bez ograničenja na opštost prethodno navedenih obaveza, Podizvođač će dostaviti Izvođaču:

7.2.1 Dnevni izveštaj (ako je potrebno), koji se šalje na kraju svakog radnog dana, detaljno opisujući dnevno napredovanje u smislu projektovanih, nabavljenih, isporučenih i/ili ugrađenih materijala;

7.2.2 Nedeljni izveštaj, koji se šalje na kraju svake nedelje, sa dodatnim pojedinostima dostavljenim na dnevnom nivou, uključujući obavezno fotografije i drugu dokumentaciju;

7.2.3 A following week plan, to be sent at the end of each week, in relation to work planned by the Subcontractor for the following week; and

7.2.4 Other methods statements and quality control documents as may be requested.

7.3 Documents listed in Appendix G shall be provided as soon as possible. Any delays in the provision of the documents and the approval of the Subcontractor shall be at the Subcontractor's risk.

7.4 If, after examination by the Employer, any of the documents and records under this Clause 7 requires amendments, the Subcontractor shall, if requested by the Contractor, amend the document and re-submit them as soon as possible.

7.5 If the Subcontractor fails to submit the abovementioned documents, it constitutes a breach of the Agreement; the Contractor shall be entitled to the rights stipulated in Clause 17, 18 and 19.

8. Quality Inspection and Acceptance Check

8.1 As an experienced and qualified Subcontractor, the Subcontractor shall establish an effective QA/QC system to ensure the quality of the work, and the Subcontractor shall resolve all issues in relation to the characteristics, location and environment condition of the subcontract work undertaken, and it shall not lower the quality or delay the progress.

8.2 The Subcontract Works shall comply with the Quality Standard of the Subcontract Agreement. The Subcontractor shall be liable for the breach of the Subcontract if he fails to comply with the Quality Standard.

8.3 The Subcontractor shall assist the Contractor, Employer and Engineer to enter the site for quality inspection.

8.4 If any construction quality issues arise, all the costs incurred shall be borne by the Subcontractor.

9. Securities

9.1 The Subcontractor shall provide the Contractor with Promissory note as a performance guarantee on an amount

7.2.3 Plan za sledeću nedelju, koji se šalje na kraju svake nedelje, u vezi sa radovima koje Podizvođač planira za sledeću nedelju; i

7.2.4 Drugu metodologiju izvođenja radova i dokumenta o kontroli kvaliteta po potrebi.

7.3 Dokumenta navedena u Prilogu G se dostavljaju što je pre moguće. Sva kašnjenja u dostavljanju dokumenata i odobrenju Podizvođača je na rizik Podizvođača.

7.4 Ukoliko je potrebno izvršiti izmene u nekim dokumentima prema ovoj klauzuli 7, nakon što ih Poslodavac pregleda, Podizvođač će, ukoliko Izvođač zatraži, izmeniti dokumenta i ponovo ih dostaviti što je pre moguće.

7.5 Ukoliko Podizvođač ne dostavi prethodno navedena dokumenta, to predstavlja kršenje Ugovora; Izvođač će moći da pristupi pravima navedenim u klauzulama 17, 18 i 19.

8. Kontrola kvaliteta i Provera pred prijem

8.1 Kao iskusan i kvalifikovan Podizvođač, Podizvođač će uspostaviti delotvoran sistem kontrole kvaliteta (QA/QC) da bi osigurao kvalitet radova, i Podizvođač će rešiti sva pitanja u vezi sa karakteristikama, lokacijom i stanjem životne sredine u vezi sa preduzetim podizvođačkim radovima, i neće umanjiti kvalitet radova ili odložiti napredak.

8.2 Podizvođački radovi će biti usklađeni sa Standardom kvaliteta Podizvođačkog Ugovora. Podizvođač će biti odgovoran za kršenje Podizvođačkog ugovora ukoliko se ne uskladi sa Standardom kvaliteta.

8.3 Podizvođač će pomoći Izvođaču, Investitoru i Nadzoru da pristupe gradilištu radi kontrole kvaliteta.

8.4 Ukoliko dođe do bilo kakvih problema u vezi sa kvalitetom izgradnje, svi nastali troškovi će ići na teret Podizvođača.

9. Sredstva obezbeđenja

9.1 Podizvođač će dostaviti Izvođaču Menicu kao garanciju za dobro izvršenje posla na iznos od 10% od

of 10% of the contracted price. The Promissory note shall be issued and provided by the Subcontractor to the Contractor within 28 days after signing the Subcontract, otherwise the Contractor shall be entitled to unilaterally terminate the Subcontract. The Promissory note shall remain valid at least 28 days after the Taking Over Certificate is issued and Defects Notification Period.

9.2 The Promissory note is referred to as "Subcontractor's Securities"

9.3 The Subcontractor's Securities shall be provided by the Subcontractor and issued by an acceptable bank in the form requested by the Contractor.

If the Subcontractor does not provide all the securities required by this Agreement or, after providing them, any one of them expires or is not in accordance with the requirements of this Agreement, the Contractor shall be entitled to withhold 50% of the amount in the payment applications for the Subcontractor as additional security. Those payments withheld thereby shall be made by the Contractor with the final payment to the Subcontractor or once the Subcontractor regularizes the securities as required by the Contractor.

10. Defect Notification Period

The "Defect Notification Period" under this agreement shall be 2 (two) years as of the date of issuance of the taking over certificate of the works by the Engineer.

11. Warranty period

The warranty period for executed works and removal of defects which are the consequence of errors in execution of works is 5 (five) years counting from the date of Taking-Over Certificate of works to the Subcontractor is issued.

12. Non-Employee-Employer Relationship

12.1 It is hereby agreed that notwithstanding the provisions of this Agreement, this Agreement is an agreement between the Contractor and an independent Subcontractor and does not constitute an employment contract, and that there are no employer-employee relations between the Contractor and the Subcontractor

ugovorne cene. Menicu će izdati i dostaviti Izvođaču u roku od 28 dana nakon potpisivanja Podizvođačkog ugovora, u suprotnom će Izvođač imati pravo da jednostrano raskine Podizvođački ugovor. Menica će nastaviti da bude validna najmanje 28 dana nakon izdavanja Potvrde o preuzimanju radova i perioda obaveštenja o nedostacima.

9.2 Menica se u daljem tekstu naziva "Sredstva obezbeđenja Podizvođača".

9.3 Sredstva obezbeđenja Podizvođača dostavlja Podizvođač, a izdaje ih prihvatljiva banka u obliku koji zahteva Izvođač.

Ako Podizvođač ne dostavi sva sredstva obezbeđenja koja se zahtevaju ovim Ugovorom ili, pošto ih dostavi, bilo koja od njih istekne ili nije u skladu sa zahtevima ovog Ugovora Izvođač će imati pravo da zadrži 50% iznosa za plaćanje Podizvođaču, kao dodatno obezbeđenje. Ta plaćanja zadržana na taj način će izvršiti Izvođač uz konačno plaćanje Podizvođaču ili čim Podizvođač reguliše sredstva obezbeđenja onako kako to zahteva Izvođač.

10. Period za obaveštavanje o nedostacima

"Period za obaveštavanje o nedostacima" prema ovom Podizvođačkom ugovoru će biti 2 (dve) godine od datuma izdavanja Potvrde o preuzimanju radova od strane Nadzora."

11. Garantni period

Garantni period za izvedene radove i otklanjanje nedostataka koji su posledica grešaka u izvođenju radova iznosi 5 (pet) godina računajući od datuma izdavanja Potvrde o preuzimanju radova Podizvođaču.

12. Nepostojanje odnosa Poslodavac – Zaposleni

12.1 Ugovorne strane su saglasne da, bez obzira na odredbe ovog Ugovora, ovaj ugovor predstavlja dogovor između Izvođača i nezavisnog Podizvođača i ne predstavlja ugovor o radu, kao i da između Izvođača i Podizvođača ne postoje odnosi poslodavac-zaposleni

and/or any of the employees employed by the Subcontractor.

12.2 Each Party warrants to the other that it is and will continue to be, during the entire term of this Agreement, the sole employer of all its employees. Each Party undertakes to bear, solely and exclusively, towards its employees and relevant authorities, all obligations imposed on an employer towards its employees, including full and timely payment of salaries and other benefits to its employees and required payments to relevant labor and/or social security authorities and/or any other entities, according to Law on labor or any other laws, regulations and labor union conventions that may be applicable (the "Obligations") and shall make all payments arising from such Obligations in a timely manner.

12.3 If either Party fails to perform the Obligation mentioned above as an independent contractor, the other Party shall have the right but not the obligation to perform such Obligations on behalf of the Defaulting Party, at the risk and expense of the defaulting party, which cost shall be reimbursed or deduct from the amount owed to the Defaulting Party. This right shall be without prejudice to other rights and remedies that the Party that has met the Obligations of the Defaulting Party may have under the Agreement or the laws.

13. Interruption by Third Parties

13.1 The Subcontractor acknowledges that in addition to the Contractor, there are other parties working on the Project. The appropriate interconnection with the Contractor and those other parties and the coordination of activities with the Contractor of those other parties is part of the Subcontractor's obligations under this Agreement. The Contractor shall not be liable for interruptions that other parties may cause.

13.2 The Subcontractor shall report to the Contractor any issues that may arise in relation to interconnections and the Contractor will, if appropriate, give the required instructions to the Subcontractor and/or to other parties.

kao ni između zaposlenih od strane Podizvođača i Izvođača.

12.2 Svaka Ugovorna strana garantuje drugoj Ugovornoj strani da je i da će biti, tokom celog perioda važenja ovog Ugovora, jedini poslodavac svih svojih zaposlenih. Svaka Ugovorna strana se obavezuje da snosi isključivu odgovornost prema svojim zaposlenima i odgovarajućim organima za obaveze koje je poslodavac dužan da ispuni prema svojim zaposlenima, uključujući potpunu i blagovremenu isplatu zarada i drugih naknada svojim zaposlenima i neophodne uplate odgovarajućem radnom ili socijalnom osiguranju, odgovarajućim organima koji su nadležni za radne odnose ili poreza i doprinosa, kao i svim drugim pravnim licima, u skladu sa Zakonom o radu i ostalim zakonima, propisima i dokumentima sindikata koji su mogu primenjivati („Obaveze“) i da će blagovremeno izvršiti sva plaćanja koja proizlaze iz takvih Obaveza.

12.3 U slučaju da jedna Ugovorna strana ne izvrši prethodno pomenute obaveze kao nezavisni Izvođač, druga Ugovorna strana ima pravo, ali ne i obavezu da izvrši takve Obaveze u ime Ugovorne strane koja ne ispunjava obaveze, na rizik i na štetu Strane koja ne ispunjava obaveze, a troškovi koji na osnovu ovoga proizilaze će biti nadoknadeni ili umanjeni od iznosa koji se duguje strani koja nije ispunila obaveze. Ovo pravo ne ugrožava primenu drugih prava i pravnih lekova koje Ugovorna Strana koja je ispunila obaveze Strane koja ne ispunjava obaveze može imati prema Ugovoru ili zakonima.

13. Prekidi u radu treće strane

13.1 Podizvođač potvrđuje da su, pored Izvođača, na Projektu angažovane i druge strane. Odgovarajuća međuzavisnost između Izvođača i tih drugih strana i koordinacija aktivnosti između Izvođača i drugih strana predstavlja deo obaveza Podizvođača prema ovom Ugovoru. Izvođač ne snosi nikakvu odgovornost za prekide u radu koje druge strane mogu prouzrokovati.

13.2 Podizvođač je dužan da izveštava Izvođača o svim pitanjima koja se mogu pojaviti u vezi sa obavezama međusobne povezanosti, a Izvođač će, ako je potrebno, dati potrebna uputstva Podizvođaču i/ili

The Subcontractor shall follow those instructions as part of its interconnection obligations under this Agreement. There will be no claim from the subcontractor regarding interruption by third parties.

14. Contractor's Claims

14.1 If the Contractor considers himself to be entitled to any payment under any Clause of these Conditions or otherwise in connection with the Subcontract Works, and/or to any extension of the Defects Notification Period, the Contractor shall give notice and particulars to the Subcontractor. A notice relating to any extension of the Defects Notification Period shall be given before the expiry of such period.

14.2 The particulars shall specify the Clause 14 or other basis of the claim and shall include explanation of the amount and/or extension to which the Contractor considers him to be entitled in connection with the Subcontract Works.

14.3 This amount may be included as a deduction in the Interim/Final Payment Certificates. The Contractor shall be entitled to make any deduction from an amount certified in the Payment Certificate, or to otherwise claim against the Subcontractor, in accordance with this Sub-Clause.

15. Subcontractor's Claims

15.1 To the extent the parties agree that any Claim of the Subcontractor with respect to the Subcontract Works (or any part thereof) should be made in accordance with the Main Contract, the Subcontractor shall substantiate and support any such claims with the information, reporting and submission requirements and documents specified in the Main Contract and provide any such information directly to the Contractor at least 28 days before the applicable claim needs to be submitted to the Employer under the Main Contract.

15.2 When the Contractor is required to communicate with the Employer, the Subcontractor shall provide the Contractor such communication in the form and supported with the information required under the Main Contract, in sufficient time to enable the Contractor to meet any time periods stipulated in the Main Contract.

drugim stranama. Podizvođač je dužan da se pridržava tih uputstava kao deo svojih obaveza povezivanja strana shodno ovom Ugovoru. Podizvođač nema pravo na potraživanja za prekid od strane trećih lica.

14. Potraživanja Izvođača

14.1 Ukoliko Izvođač smatra da ima pravo na bilo koje plaćanje prema bilo kojoj klauzuli ovih Uslova ili na bilo koji drugi način u vezi sa podizvođačkim radovima, i na bilo koje produženje Perioda obaveštenja o nedostacima, Izvođač je dužan da dostavi obaveštenje i objašnjenje Podizvođaču. Obaveštenje u vezi sa produženjem roka za prijavu nedostataka se dostavlja pre isteka takvog perioda.

14.2 U objašnjenju je obavezno pozivanje na Tačku 14. ili drugu osnovu zahteva i objašnjenje iznosa ili produženja na koje Izvođač smatra da ima pravo u vezi sa podizvođačkim radovima.

14.3 Ovaj iznos može biti uključen kao umanjenje u Privremenoj/Okončanoj situaciji. Izvođač ima pravo da realizuje bilo koje umanjenje od iznosa potvrđenog u Potvrdi o plaćanju ili da na drugi način zahteva potraživanje od Podizvođača, u skladu sa ovom Podtačkom.

15. Potraživanja Podizvođača

15.1 U meri u kojoj su Ugovorne strane saglasne da Potraživanje Podizvođača u vezi sa Podizvođačkim radovima (ili bilo kojim njihovim delom) treba da se zahteva u skladu sa Glavnim ugovorom, Podizvođač je dužan da potkrepi i obrazloži sva takva potraživanja informacijama, izveštajima i zahtevima i dokumentima navedenim u Glavnom ugovoru i da dostavi sve takve informacije direktno Izvođaču najmanje 28 dana pre nego što takvo potraživanje treba da bude dostavljeno Naručiocu prema Glavnom ugovoru.

15.2 Kada se od Izvođača zahteva da komunicira sa Naručiocem, Podizvođač je dužan da dostavi Izvođaču takvu komunikaciju u obliku i sa potkrepljenim informacijama u skladu sa Glavnim ugovorom, i u roku koji je dovoljan da omogući Izvođaču da deluje u roku predviđenom Glavnim ugovorom.

15.3 The Subcontractor may only recover any Subcontractor's Claims to the extent the Contractor actually recovers the same (and in any event never more) under the Main Contract with the Employer and under conditions relating to the Subcontract Works, as determined by the Contractor.

15.4 The Subcontractor will bear full responsibility for any claims brought by the Employer or any other third party against the Contractor in connection with Subcontract Works.

16. Health, Safety and Environment

16.1 The Subcontractor shall comply fully with the Contractor's HSE requirements as stated in Appendix B and as may be updated from time to time by the Contractor and conveyed to the Subcontractor.

16.2 In the event of any violation of the Contractor's HSE requirements, the Subcontractor shall receive a warning from the Contractor's HSE representative. If the Subcontractor does not rectify and/or continues to violate the Contractor's HSE requirements, the Contractor shall be entitled to apply a penalty of 500 Euro for every single violation.

16.3 Without prejudice to the penalty that the Contractor may apply in accordance with Sub-Clause 16.2 upon the Subcontractor's third violation of any of the Contractor's HSE requirements, the Contractor is entitled to request the replacement of Subcontractor's representative.

16.4 The penalty contemplated at Sub-Clause 16.2 and the additional measure contemplated at Sub-Clause 16.3, are without prejudice to any other entitlements or remedies, including but without limitation to damages, that the Contractor may have under this Agreement or under applicable laws.

17. Expenses

17.1 Each Party hereto shall bear its own costs and expenses in connection with the preparation and negotiation of this Agreement and the transactions contemplated hereby.

15.3 Podizvođač ima pravo da povрати potraživanja Podizvođača samo u meri u kojoj Izvođač iste nadoknadi (i u svakom slučaju ne u većem iznosu) u skladu sa Glavnim ugovorom sa Investitorom i pod uslovima koji se odnose na Radove podizvođača, kako je određeno od strane Izvođača.

15.4 Podizvođač snosi punu odgovornost za sva potraživanja koja Investitor ili bilo koja treća strana ima prema Izvođaču u vezi sa Podizvođačkim radovima.

16. Zdravlje, bezbednost i zaštita na radu

16.1 Podizvođač je dužan da se u potpunosti pridržava BZR zahteva Izvođača kako je navedeno u Pirlogu B i koje Izvođač može s vremena na vreme ažurirati i dostaviti Podizvođaču.

16.2 U slučaju da prekrši neki od BZR zahteva Izvođača, Podizvođač će dobiti upozorenje od predstavnika Izvođača zaduženog za BRZ. Ako Podizvođač ne ispravi ili nastavi da krši BZR zahteve Izvođača, Izvođač ima pravo da naplati kaznu od 500 evra za svako pojedinačno kršenje.

16.3 Ne dovodeći u pitanje kaznu koju Izvođač može primeniti u skladu sa Podtačkom 16.2, nakon trećeg kršenja bilo kog BZR zahteva Izvođača, Izvođač ima pravo da zahteva zamenu predstavnika Podizvođača.

16.4 Kazna predviđena Tačkom 16.2 i dodatna mera predviđena Tačkom 16.3 ne dovode u pitanje druga prava ili pravne lekove, uključujući, ali ne ograničavajući se na odštetu na koju Izvođač može imati pravo prema ovom Ugovoru ili prema važećim zakonima.

17. Troškovi

17.1 Svaka Ugovorna strana snosi sopstvene troškove i izdatke u vezi sa pripremom i pregovorima o ovom Ugovoru i njime predviđenim transakcijama.

18. Termination

18.1 The Contractor shall be entitled to terminate this Agreement upon any of the following events and the Subcontractor shall have no claims against the Contractor:

18.1.1 The Subcontractor or the Subcontractor's design or method statement are not approved by the Employer;

18.1.2 Any pending or threatened legal proceedings against the Subcontractor which may negatively impact the transactions specified in this Contract.

19. Termination of the Main Contract

19.1 Pursuant to Clause 18 above, this Agreement shall terminate in the event that the Main Contract is terminated, in which case the Subcontractor shall have no claims against the Contractor excluding payment for the work completed up to the date of termination of the Main Contract.

20. Termination for Cause

20.1 If the Contractor or the Subcontractor:

20.1.1 Becomes bankrupt, is placed under an administrator, stop payments or enter into any similar condition that indicates insolvency (the above shall also apply to any of the Subcontractor's guarantors); or

20.1.2 Be in material breach of any of its responsibilities and warranties under this Agreement; or

20.1.3 Be in material breach of any of its duties and obligations arising out of or in connection with this Agreement (hereinafter the "Defaulting Party"); and such Defaulting Party fails to take appropriate measures to remedy such breach within 30 calendar days after receiving written notice to that effect from the other Party, then:

20.1.4 The non-defaulting Party shall have the right to terminate this Agreement (subject to Clause 20.1.3 above);

20.1.5 Subject to Clause 20.1.3, the Defaulting Party shall indemnify and hold harmless the other Party in connection with its default, from claims (of any nature), action, suit,

18. Raskid ugovora

18.1 Izvođač ima pravo da raskine ovaj Ugovor u sledećim situacijama i Podizvođač neće imati potraživanja prema Izvođaču:

18.1.1 Podizvođač ili projekat Podizvođača ili metodologija nisu odobreni od strane Investitora;

18.1.2 Svaki nerešeni pravni postupak ili pravni postupak protiv Podizvođača koji može negativno uticati na transakcije navedene u ovom Ugovoru.

19. Raskid Glavnog ugovora

19.1 U skladu sa prethodno navedenom Tačkom 18, ovaj Ugovor prestaje da važi ukoliko dođe do raskida Glavnog ugovora, u tom slučaju Podizvođač nema pravo ni na kakva potraživanja prema Izvođaču izuzev plaćanja za poslove završene do datuma raskida Glavnog ugovora.

20. Raskid na osnovu posebnih razloga

20.1 Ukoliko Izvođač ili Podizvođač:

20.1.1 Proglasi bankrot, ili se za njega imenuje stečajni upravnik, prekine sa plaćanjem ili se nađe u sličnim uslovima koji podrazumevaju nesolventnost (prethodno se takođe primenjuje na davaoce garancije za Podizvođače); ili

20.1.2 Načini materijalni prekršaj svojih odgovornosti i garancija u skladu sa ovim Ugovorom; ili

20.1.3 Načini materijalni prekršaj svojih dužnosti i odgovornosti koje proističu ili su u vezi sa ovim Ugovorom (u daljem tekstu „Ugovorna strana koja vrši prekršaj“); i ako ta Ugovorna strana koja vrši prekršaj ne sprovede odgovarajuće mere da ispravi takav prekršaj u roku od 30 kalendarskih dana nakon prijema odgovarajućeg pismenog obaveštenja koje dostavlja druga Ugovorna strana, tada:

20.1.4 Ugovorna strana koja ne vrši prekršaj ima pravo na raskid ovog Ugovora (u skladu sa prethodno navedenom Tačkom 20.1.3);

20.1.5 U skladu sa Tačkom 20.1.3, Ugovorna strana koja vrši prekršaj je dužna da obešteti i zaštititi od štete drugu Ugovornu stranu u slučaju učinjenog prekršaja

proceeding or investigation, in contract, tort, under any legal theory of recovery or otherwise, including claims that may arise from the Main Contract;

20.2 If this Agreement is terminated under this Clause 20.1.4, the Subcontractor shall be entitled to payment for the works properly completed in accordance with this Agreement and up to the date of termination of this Agreement.

21. Parties' Liability

21.1 Without prejudice to the provisions of other clauses of this Agreement, the Parties agree that:

21.2 Neither Party shall be liable to the other Party for loss of profit, loss of any contract or for any indirect or consequential loss or damage which may be suffered by the third Party in connection with this Agreement; and

21.3 The total liability of each of the Parties towards each other under or in connection with the Agreement do not exceed the Contract Price.

22. Confidentiality

22.1 The Parties shall treat as confidential all information exchanged between them with respect to this Agreement which in itself shall be confidential and shall not disclose to any third parties any information other than for the purposes of implementing this Agreement. This confidentiality obligation, covering the information in connection with this Agreement, shall survive the termination hereof and shall be valid for 5 years after the termination of this Agreement for any reason.

22.2 For the avoidance of doubt, notwithstanding the aforesaid confidentiality undertakings, the Contractor shall not be restricted from disclosing its involvement in the Project.

23. Compliance with Statutes, Regulations and the Law

23.1 The Subcontractor shall, in performing the Subcontract Works, comply with the applicable Laws of Republic of Serbia. The Subcontractor shall give all notices, pay all taxes, duties and fees, and obtain all

od potraživanja (bilo koje prirode), pravnog postupka, tužbe, ili istrage, po ugovoru, obavezi, prema bilo kojoj pravnoj teoriji nadoknade štete ili na neki drugi način, uključujući potraživanja koja mogu proizlaziti iz Glavnog ugovora;

20.2 Ukoliko dođe do raskida ovog Ugovora prema Tački 20.1.4, Podizvođač ima pravo na isplatu za radove koji su propisno završeni u skladu sa ovim Ugovorom i do datuma raskida ovog Ugovora.

21. Odgovornost Ugovornih strana

21.1 Ne dovodeći u pitanje odredbe drugih tačaka ovog Ugovora, Ugovorne strane su saglasne da:

21.2 Nijedna Ugovorna strana nije odgovorna drugoj Ugovornoj strani za izgubljenu dobit, gubitak bilo kog ugovora ni za indirektni ili posledični gubitak ili štetu koju treća strana može pretrpeti u vezi sa ovim Ugovorom; i

21.3 Ukupna odgovornost svake Ugovorne strane jedne prema drugoj u skladu sa Ugovorom ili u vezi sa njim ne prelazi Ugovornu cenu.

22. Poverljivost

22.1 Ugovorne strane će smatrati poverljivim sve informacije razmenjene u vezi sa ovim Ugovorom, koji je sam po sebi poverljiv i neće otkrivati trećim stranama nikakve informacije osim za potrebe primene ovog Ugovora. Ova obaveza poverljivosti, koja se odnosi na informacije u vezi sa ovim Ugovorom, nastavlja da se primenjuje i nakon raskida ovog Ugovora i važi pet godina nakon raskida ovog Ugovora iz bilo kog razloga.

22.2 Radi pojašnjenja, uprkos gore pomenutim obavezama poverljivosti, Izvođaču neće biti uskraćeno da obelodani svoje učešće u Projektu.

23. Usklađenost sa statutima, propisima i zakonom

23.1 Podizvođač je dužan da se, tokom izvođenja podizvođačkih radova, pridržava važećih propisa Republike Srbije. Podizvođač je dužan da dostavi sva obaveštenja, plati sve poreze, carine i takse i pribavi

permits, licenses and approvals, as required by the Laws in relation to the execution, completion of the Subcontract Works and the remedying of any defects; and the Subcontractor shall indemnify and hold the Contractor harmless against the consequences of any failure to do so.

24. Insurance and Taxation

24.1 The Subcontractor shall arrange insurance cover for its material and equipment mobilized to the construction site.

24.2 The Subcontractor is obliged to provide accident insurance and personal insurance policy for its employees, the copy of which shall be delivered to the Contractor within 15 days after Subcontractor's mobilization to site.

24.3 The Subcontractor shall take all measures within its power to minimize the extent of the loss or damage.

24.4 The Subcontractor shall indemnify the Contractor any direct or indirect loss due to Subcontractor's violation of the tax regulations of Republic of Serbia.

24.5 The Contractor shall, under Chapter XVII of the Main Contract, provide All Risk Insurance of the Main Works, which includes Subcontract Works covering Permanent and Temporary Works. Third Party Liability Insurance, including the Subcontractor's liabilities, shall be also effected by the Contractor.

25. Governing Law

25.1 This Agreement shall be governed by and construed exclusively in accordance with the laws of the Republic of Serbia.

26. Settlement of disputes

26.1 All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled in the first instance amicably by negotiation. Any dispute that cannot be settled amicably within 59 days shall be adjudicated in a court of law, according to the governing law of Republic of Serbia. The applicable court of Republic of Serbia shall have the

sve dozvole, licence i odobrenja, kako to zahtevaju zakoni u vezi sa izvršenjem i završetkom podizvođačkih radova i otklanjanjem svih nedostataka; i Podizvođač će obešteti i zaštititi Izvođača od posledica bilo kakvog propusta da to uradi.

24. Osiguranje i oporezivanje

24.1 Podizvođač je dužan da obezbedi osiguranje za svoj materijal i opremu mobilisanu na gradilište.

24.2 Podizvođač je dužan da obezbedi osiguranje od posledica nezgode i polisu osiguranja lica od nesrećnog slučaja za svoje zaposlene i da dostavi primerak Izvođaču u roku od 15 dana nakon mobilizacije Podizvođača na gradilište.

24.3 Podizvođač je dužan da preduzme sve mere u okviru svojih ovlašćenja kako bi umanjio obim gubitka ili štete.

24.4 Podizvođač je dužan da nadoknadi Izvođaču svaki direktni ili indirektni gubitak usled kršenja poreskih propisa Republike Srbije od strane Podizvođača.

24.5 Izvođač je dužan da, u skladu sa Poglavljem XVII Glavnog ugovora, obezbedi sva osiguranja od rizika za glavne radove, što uključuje i podizvođačke radove koji pokrivaju stalne i privremene radove. Izvođač je takođe dužan da izvrši osiguranje od odgovornosti treće strane, uključujući obaveze Podizvođača.

25. Merodavno pravo

25.1 Ovaj Ugovor se rukovodi i tumači isključivo u skladu sa propisima Republike Srbije.

26. Rešavanje sporova

26.1 Svi sporovi koji proizilaze iz ili su u vezi sa ovim Ugovorom rešavaju se u prvom redu sporazumno, pregovorima. O svakom sporu koji se ne može rešiti sporazumno u roku od 59 dana odlučivaće se na sudu, u skladu sa važećim pravom Republike Srbije. Merodavni sud Republike Srbije ima isključivu

sole jurisdiction over all matters and all disputes arising in connection with this Agreement.

26.2 Notwithstanding the occurrence of a dispute, the Subcontractor shall continue executing the Subcontract Works unless instructed otherwise by the Employer, Contractor or a competent court of law.

26.3 In the event of a dispute between Contractor and the Employer and/or any third party which relates in full or in part to the Subcontract Works, the Subcontractor shall, at its expense, cooperate and assist the Contractor with respect to the part that relates to the Subcontract Works.

27. Invalidity

27.1 If any provision of this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable under any enactment or rule of applicable law, such provision or part thereof shall to that extent be excluded from this Agreement and the legality, validity and enforceability of the remain of this Agreement shall not be affected. Further, if any provision or any part thereof contained in this Agreement shall be determined by the Employer to contradict the Main Contract (an "Invalid Provision"), that provision or part thereof shall be severed, and the remaining provisions of this Agreement shall remain in effect as if this Agreement had been executed without the Invalid Provision.

27.2 Without prejudice to paragraph 27.1 above, if there is an Invalid Provision, the Parties shall negotiate in good faith to modify this Agreement so as to agree an alternative provision which is as close as reasonably possible to achieve the original goal. Upon any agreement having been reached, the new provision shall be incorporated in this Agreement.

28. Subcontracting and Assignment

28.1 The Subcontractor shall not assign the Subcontract or re-subcontract the work to others without the written consent from the Contractor.

28.2 The Subcontractor may assign the Subcontract or re-subcontract the work to others under condition that the consent from the Contractor is obtained, however it shall not relieve the Subcontractor's obligation and responsibility prescribed by this Subcontract.

nadležnost za sva pitanja i sve sporove nastale u vezi sa ovim Ugovorom.

26.2 Bez obzira na spor, Podizvođač je u obavezi da nastavi da izvodi Podizvođačke radove, osim ako Investitor, Izvođač ili nadležni sud ne odredi drugačije.

26.3 U slučaju spora između Izvođača i Investitora ili bilo koje treće strane koja se u potpunosti ili delimično odnosi na Radove podizvođača, Podizvođač će o svom trošku sarađivati i pomagati Izvođaču u vezi sa delom koji se odnosi na Radove podizvođača.

27. Ništavost odredbi

27.1 Ukoliko se smatra da je bilo koja odredba ovog ugovora nezakonita, ništavna ili neprimenljiva u skladu sa bilo kojim aktom ili pravilom merodavnog zakona, takva odredba ili njen deo će se u toj meri izuzeti iz ovog Ugovora, i neće uticati na zakonitost, validnost i izvršnost ostatka ovog ugovora. Takođe, ako Investitor utvrdi da bilo koja odredba ili bilo koji njen deo sadržan u ovom Ugovoru protivreči Glavnom ugovoru („ništavna odredba“), ta odredba ili njen deo će se izuzeti, a preostale odredbe ovog Ugovora ostaće na snazi kao da je ovaj ugovor potpisan bez takve ništavne odredbe.

27.2 Ne dovodeći u pitanje gore navedeni paragraf 27.1, ukoliko postoji Ništavna odredba, Ugovorne strane će pregovarati u dobroj nameri da izmene ovaj Ugovor kako bi se dogovorile o alternativnoj odredbi koja je što je moguće razumnija za postizanje prvobitnog cilja. Nakon postizanja takvog dogovora, nova odredba biće usvojena kao sastavni deo ovog Ugovora.

28. Podugovaranje i ustupanje

28.1 Podizvođač nema pravo da ustupi Ugovor ili da pod-podugovara radove sa drugim stranama bez pismene saglasnosti Izvođača.

28.2 Podizvođač ima pravo da ustupi Ugovor ili da pod-podugovara posao sa drugim stranama pod uslovom da dobije saglasnost Izvođača, ali ga to ne oslobađa obaveze i odgovornosti propisane ovim ugovorom.

29. Entire Agreement

29.1 This Agreement including all documents mentioned herein and its exhibits constitutes the entire agreement between the Parties hereto, and substitute's any and all prior agreements, as well as any understandings, promises and representations made by either Party to the other, written, electronic, or oral, concerning this Agreement and the terms applicable hereto.

30. Counterparts

30.1 The Subcontract is made in Serbian and English bilingual versions, and each version in 4 (four) original copies, 2 (Two) for each Party. In case of any discrepancy, the English version of the Subcontract shall prevail.

30.2 Each counterpart shall constitute an original of this Agreement, but all the counterparts shall together constitute the same instrument.

31. Notices

31.1 Any notice or other document which may be given by either Party under this Agreement to the other, shall be deemed to have been duly given if left at or sent by post, facsimile transmission or by email to the Party's registered office (as provided above, in the preamble to this Agreement), as an address to which notices, invoices and other documents may be sent. Notices by facsimile or email shall be sent to the following address unless otherwise notified by the other party in writing:

To the Contractor:

Attn: Chen Junnan +381698011963

Address: CCCC camp Barič, Železnička bb, Barič

Email: newbelgrade-surcin@ccccserbia.com

Fax: /

To the Subcontractor:

Attn: Dragan Kusonić

29. Celokupnost Ugovora

29.1 Ovaj Ugovor, uključujući i svu ovde pomenutu dokumentaciju i njegove dokazne predmete, čini celokupni dogovor između Ugovornih strana i zamenjuje sve prethodne sporazume, kao i sva razumevanja, obećanja i izjave bilo koje od Ugovornih strana datih drugoj Ugovornoj strani, pismenim, elektronskim putem ili usmeno, u vezi sa ovim Ugovorom i uslovima koji se na njega odnose.

30. Završne odredbe

30.1 Ovaj Ugovor je zaključen u dvojezičnoj verziji na srpskom i engleskom jeziku, a svaka verzija u 4 (četiri) originalnih primeraka, po 2 (dva) za svaku stranu. U slučaju bilo kakvih odstupanja engleska verzija Ugovora ima prednost.

30.2 Svaki ovakav primerak predstavlja original ovog Ugovora, ali svi primerci zajedno čine isti instrument.

31. Obaveštenja

31.1 Svako obaveštenje ili drugi dokument koji jedna Ugovorna strana u skladu sa ovim Ugovorom dostavlja drugoj Ugovornoj strani se smatra propisno dostavljenim ako je otpremljen ili poslat poštom, faksom ili elektronskom poštom na sedište Ugovorne strane (kao što je prethodno navedeno, u preambuli ovog Ugovora), kao adresa na koju se mogu slati obaveštenja, računi i druga dokumentacija. Obaveštenja putem faksa ili elektronske pošte se šalju sledećim licima, ukoliko druga strana pismeno ne obavesti drugačije:

Izvođaču:

Attn. Chen Junnan +381698011963

Adresa: CCCC camp Barič, Železnička bb, Barič

Email: newbelgrade-surcin@ccccserbia.com

Faks: /

Podizvođaču:

Attn: Dragan Kusonić

Address: Sombor, Arsenija Čarnojevića 16

Email: d.kusonic@boja.co.rs

Fax: / 025 412 977

31.2 In witness whereof, the Parties have caused this Agreement to be executed by their respective duly authorized representatives on the date first set forth above.

Signature of Representative for the Contractor:

(China Communications Construction Company Ltd.
Ogranak Beograd-Savski Venac)

Signature of Representative for the Subcontractor:

(Joint venture Boja doo and Steel Construct 036)

Adresa: Arsenija Čarnojevića 16

Email: d.kusonic@boja.co.rs

Fax: / 025 412 977

31.2 U potvrdu toga, ovlašćeni predstavnici Ugovornih strana su potpisali ovaj Ugovor na datum kako je prethodno navedeno.

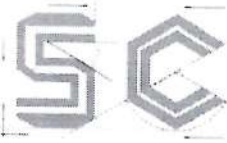
Potpis predstavnika Izvođača:

(China Communications Construction Company
Ltd. Ogranak Beograd-Savski Venac)

Potpis predstavnika Podizvođača:

(Konzorcijum Boja doo i Steel Construct 036)

**OKONČANA SITUACIJA
PRIHVAĆENA ELEKTRONSKA FAKTURA
OSTALA DOKUMENTACIJA**



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Biro za izvođenje i projektovanje

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

OKONČANA SITUACIJA

"STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum : 14.04.2023.g.

OKONČANA SITUACIJA

Izvođač radova: „Steel Construct 036“,
II Čibukovačka br.13, Kraljevo

Obračunati radovi izvršeni zaključno sa: 15. Decembar 2022.god.

Predmet Ugovora: Portalni nosači saobraćajne signalizacije

Naručilac: “BOJA” d.o.o.- Sombor
China Communications Construction CO.,LTD

Mesto izvođenja radova: Deonica autoputa “Surčin – NB”

Ugovor: 22-02DP-1324-1 od 24.03.2022.g.

Revidovana ponuda: 35/I-2023

Ukupna vrednost Ugovora bez PDV-a: 307.989,24 eura
36.127.137,85 rsd

Vrednost I privremene situacije bez PDV-a: 152.560,63 eura
17.895.361,90 rsd

Vrednost okončane situacije bez PDV-a: 155.428,61 eura
18.231.775,95 rsd

Odbitak na ime uplaćenog avansa od 35% na ukupnu vrednost ugovora,
Odbitak od 80% uplaćenog avansa (7.999.472,05 + 4.516.574,50=12.516.046,60) 85.360,93 eura
10.012.837,24 rsd

UKUPNO ZA NAPLATU PO OKONČANOJ SITUACIJI bez PDV-a 70.067,68 eura
8.218.938,71 rsd

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Iznos PDV-a 0%

0,00

Svega za naplatu po okončanoj situaciji:

8.218.938,71 rsd

Slovima: osammilionadvestaosamnaesthiljadevestotridesetosamdinara 71/100

Način plaćanja: u roku od trideset dana od prijema ispravnog računa po ugovoru

NAPOMENA

Podaci su uzeti iz građevinske knjige i cene odgovaraju cenama po ugovoru

Cena u RSD prema srednjem kursu NBS-a na dan 14.04.2023.g. 1 EUR = 117,30 RSD

Napomena o poreskom oslobođenju: PDV NIJE OBRAČUNAT PO ČLANU 10. STAV 2. TAČKA 3. ZAKONA O PDV-u

Okončana situacija je važeća bez potpisa i pečata

Odgovorni izvođač radova

Milunović Željko, dipl.građ.inženjer

"Steel Construct 036" - Kraljevo

Direktor, Milunović Dragana

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

List građevinske knjige – okončana situacija

"STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj: 1

Nabavka materijala, radionička izrada, AKZ zaštita, transport i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača.			Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
			Portalni nosači		3
Jedinična cena din.	38,699.11	eur po	kpl	Ugovoreno	1.00
A=	B=	A+B			
Privremena situacija - Mart			PRENOS		0.00
Portalni nosač 1+357					
Ukupno			1.00		
					1.00
izvodjac :			nadzorni organ :		
			PRENOS		1.00

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj: 1

Nabavka materijala, radionička izrada, AKZ zaštita, transport i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača.		Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
		Portalni nosači		4
Jedinična cena din.	40,108.18	eur po	kpl	Ugovoreno
A=	B=	A+B	1.00	
Privremena situacija - Mart		PRENOS		0.00
Portalni nosač 1+409				
Ukupno		1.00		1.00
izvodjac :		nadzorni organ :		
PRENOS				1.00

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj: 1

Nabavka materijala, radionička izrada, AKZ zaštita, transport i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača.		Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
		Portalni nosači		7
Jedinična cena din.	38,307.61	eura po kpl	Ugovoreno 1.00	
A=	B=	A+B		
Privremena situacija - Mart		PRENOS		0.00
Portalni nosač 7+200				
Ukupno		1.00		1.00
izvodjac :		nadzorni organ :		
PRENOS				1.00

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj: 1

Naziv poglavlja		Broj poglavlja	Broj pozicije
Nabavka materijala, radionička izrada, AKZ zaštita, transport i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača.			8
Portalni nosači			
Jedinična cena dln.	38,313.70	eura po kpl	Ugovoreno 1.00
A=	B=	A+B	
Privremena situacija - Mart		PRENOS	0.00
Portalni nosač 7+750			
Ukupno		1.00	
			1.00
izvodjac :		nadzorni organ :	
PRENOS			1.00

Prihvaćena ponuda od strane CCCC-a sa cenovnikom radova po kome je rađena prva privremena situacija

Datum: 14.09.2022.g.

KUPAC:

CHINA COMMUNICATIONS CONSTRUCTION CO., LTD
САОБРАЋАЈНИ ИНСТИТУТ ЦИП д.о.о.
 ул. Немањина 6/IV
 11000 Beograd
 Srbija

Ponuda – Predračun br. 35/I-2022

	J.M.	Kol.	J.C. (EURO)	Ukupno bez PDV-a (EURO)
POS 1. Portalni nosač na stacionaži 0+498	kom	1	36,180.84	36,180.84
POS 2. Portalni nosač na stacionaži 0+533	kom	1	38,699.11	38,699.11
POS 3. Portalni nosač na stacionaži 1+357	kom	1	38,699.11	38,699.11
POS 4. Portalni nosač na stacionaži 1+409	kom	1	40,108.18	40,108.18
POS 5. Portalni nosač na stacionaži 3+531	kom	1	39,373.07	39,373.07
POS 6. Portalni nosač na stacionaži 3+559	kom	1	38,307.61	38,307.61
POS 7. Portalni nosač na stacionaži 7+200	kom	1	38,307.61	38,307.61
POS 8. Portalni nosač na stacionaži 7+750	kom	1	38,313.70	38,313.70

vrednost investicije bez PDV-a:	307.989,24
PDV 20% :	0,00
UKUPNO:	307.989,24

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,
 Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,
 Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019
 PIB: 111488418
 MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

OPCIJA: 10 dana

PLAĆANJE: **AVANS 35% , 65% najkasnije trideset dana nakon prihvaćenih privremenih situacija i odobrenoј fakturi za plaćanje.**
Privremene situacije će se raditi na mesečnom nivou.

ROK ISPORUKE: *Prema dogovoru sa nadzornim organom i usklađivanja radova sa ostalim učesnicima projekta.*

PARITET: *F – co na lokaciju u dogovoru sa nadzornim organom*

NAPOMENA:

1. Uz isporučenu robu proizvođač je dužan da dostavu kompletnu atestnu dokumentaciju.
2. Tokom proizvodnje biće vršena fazna kontrola kvaliteta i prijem portala od strane kupca, a tom prilikom će se voditi zapisnici o prijemu. Kontrole će se obavljati u crnom stanju pre odlaska na cinkovanje i eventualno pre isporuke a posle cinkovanja što zavisi od dogovora između Ugovorača.

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUĐA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Željko

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

Agree by Nansen Chen

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum izdavanja: 19.04.2023

BOJA DOO SOMBOR
ARSENIJA ČARNOJEVIĆA 16
25000 Sombor Srbija

Broj fakture
01/F-R-2023

Broj ugovora 22-02DP-1324-1
Broj narudžbenice 35/I-2022
Datum prometa 02.04.2023
Datum dospeća **19.04.2023**
Matični broj kupca 08046689
PIB kupca 100016260
Valuta fakture **RSD**
Ukupno za plaćanje **8.218.938,71**

Prodavac

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036
ČIBUKOVAC

Adresa: 36000 Kraljevo II ČIBUKOVAČKA 13 A
Matični broj: 65446057
PIB: 111488418

| 205-268852-87

Opis	Količina	Jedinica	Broj	Broj	Broj	Broj	Broj
OKONČANA SITUACIJA	1		18.231.775,95	kom	0,00	18.231.775,95	Obmuto obračunavanje PDV
- nabavka materijala, proizvodnja, cinkovanje, farbanje i montaža portalnih nosača na stacionažama 1+357, 1+409, 7+200 i 7+750							

Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate: 18.231.775,95

Ukupno osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 18.231.775,95

Ukupan iznos: 18.231.775,95

Avansna osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 10.012.837,24

Ukupno avansna osnovica: 10.012.837,24

Ukupno avansiran PDV: 0,00

Ukupan avansiran iznos: 10.012.837,24

Umanjena osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 8.218.938,71

Ukupno za uplatu: 8.218.938,71

Avansi

Broj izabranog avansnog računa: 02/I-2022

Datum slanja izabranog avansnog računa: 08.06.2022

Iskorišćena avansna osnovica PDV 10%: 0,00

Iznos PDV 10%: 0,00

Iskorišćena avansna osnovica PDV 20%: 0,00

Iznos PDV 20%: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzeto od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji obrnuta naplata PDV: 6.399.577,64

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji poresko oslobođenje sa pravom na odbitak prethodnog poreza: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzimanje od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji posebni postupci oporezivanja: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet oporezivanja PDV 2: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji anuliranje: 0,00

Iskorišćeni avans bez PDV: 6.399.577,64

Ukupno umanjeње: 6.399.577,64

Broj izabranog avansnog računa:	03/I-2022
Datum slanja izabranog avansnog računa:	01.12.2021
Iskorišćena avansna osnovica PDV 20%:	0,00
Iznos PDV 20%:	0,00
Iskorišćena avansna osnovica PDV 10%:	0,00
Iznos PDV 10%:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzeto od PDV:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet PDV:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji obrnuta naplata PDV:	3.613.259,60
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji poresko oslobođenje sa pravom na odbitak prethodnog poreza:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzimanje od PDV:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji posebni postupci oporezivanja:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet oporezivanja PDV 2:	0,00
Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji anuliranje:	0,00
Iskorišćeni avans bez PDV:	3.613.259,60
Ukupno umanjeње:	3.613.259,60

Obrnuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;
Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum slanja

NARUČILAC:

"BOJA d.o.o."- Sombor
ul. Arsenija Čarnojevića br.16
25000 Sombor
Srbija
PIB: 100016260

Račun br. 01/F-R-2023

POS 1.

OKONČANA SITUACIJA – nabavka materijala,
radionička izrada, cinkovanje, farbanje i montaža
čelične konstrukcije portalnih nosača na stacionažama
1+357, 1+409, 7+200 i 7+750

J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
------	------	-----------------	-----------------------------

kom	1	8.218.938,71	8.218.938,71
-----	---	--------------	--------------

vrednost investicije bez PDV-a:	8.218.938.71
PDV 0% :	0,00
UKUPNO:	8.218.938.71

Mesto: Kraljevo

Datum prometa: 02.04.2023.g.

Datum izdavanja računa: 19.04.2023.g.

Rok za plaćanje: 14.05.2023.g.

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

NAPOMENA: Kao prilog ovom računu je okončana situacija sa svim detaljima

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 30.06.2022.g.

KUPAC:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Avansni Račun br. 02/I-2022

AVANS se daje na osnovu Podizvođačkog Ugovora broj 22-02DP-0324-1 od 24.03.2022.g. i na osnovu Sporazuma broj 22-02DP-0321-3 od 21.03.2022.g., o formiranju grupe za izvršenje zajedničkog posla, izvođenje radova na deonici autoputa Suršin – Novi Beograd, kao nastavak autoputa E-763 Beograd – Požega, instalacija nosača i opreme saobraćajne signalizacije.

AVANS je za isporuku portalnih nosača na deonici autoputa "Surčin – Novi Beograd"

Dogovoreni avans je preciziran kroz Ugovor i Ponudu za izvođenje.

Osnovica PDV-a:	7.999.472,05 din
PDV 0% :	0,00 din
UKUPNO:	7.999.472,05 din

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

Mesto: Kraljevo

Datum uplate: 08.06.2022.g.

Datum izdavanja računa: 30.06.2022.g.

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

I deo → 1.599.894,41

II deo → 6.399.577,64

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 02.12.2022.g.

KUPAC:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Avansni Račun br. 03/I-2022

AVANS se daje na osnovu Podizvođačkog Ugovora broj 22-02DP-0324-1 od 24.03.2022.g. i na osnovu Sporazuma broj 22-02DP-0321-3 od 21.03.2022.g., o formiranju grupe za izvršenje zajedničkog posla, izvođenje radova na deonici autoputa Suršin – Novi Beograd, kao nastavak autoputa E-763 Beograd – Požega, instalacija nosača i opreme saobraćajne signalizacije. Dodatni deo avansa je na osnovu revidovane ponude br.35/I od 14.09.2022.g. gde je došlo do uvećanja koštanja izrade portalnih nosača.

AVANS je za isporuku portalnih nosača na deonici autoputa "Surčin – Novi Beograd"
Dodatni dogovoreni avans je na osnovu razlike u ceni koštanja izrade portala.

Osnovica PDV-a:	4.516.574,50 din
PDV 0% :	0,00 din
UKUPNO:	4.516.574,50 din

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

Mesto: Kraljevo

Datum uplate: 01.12.2022.g.

Datum izdavanja računa: 02.12.2022.g.

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

I deo → 903.314,90 din

II deo → 3.613.259,60 din

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

PROJEKAT

“Surčin – Novi Beograd”

Investitor projekta: JP Putevi Srbije
Glavni izvođač: China Communications Construction Company
Podizvođači: “Steel Construct 036” – Kraljevo
Vrsta radova: Proizvodnja rasteretnih oplata

UGOVOR - PONUDA

o izvođenju radova



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 19.03.2022.g.

KUPAC:

China Communications Construction Company Ltd
Ogranak Beograd - Savski Venac
ul. Užička 58a
11000 Beograd
Srbija

Ponuda – Predračun br. 15/I-2022

	J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
POS 1. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P11400DLRS/D400	kom	2	435.00	870,00
POS 2. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P11125RSX/B125	kom	6	226.00	1.356,00
POS 3. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P31400DL/D400	kom	2	373.00	746,00
POS 4. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju Landscaping Concrete manhole cover	kom	30	344.00	10.320,00
POS 5. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P43B400P444/D400	kom	30	236.00	7.080,00

vrednost investicije bez PDV-a:	20.372,00 eura
RABAT 10% :	2.037,20 eura
Vrednost sa rabatom:	18.334,80 eura
PDV 20% :	3.666,96 eura
UKUPNO:	22.001.76 eura

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

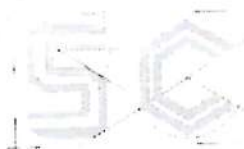
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com
Telefon: 036/387-646
064/84-78-057

OPCIJA: 5 dana
PLAĆANJE: 40% za AVANS
60 %, najkasnije 20 dana posle isporuke

ROK ISPORUKE: Prema dogovoru sa nadzornim organom
PARITET: F – co na lokaciju gde odredi investitor

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUDA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Željko

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,
Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019
PIB: 111488418
MB: 65446057



Željko Milunović <steelconstruct.kv@gmail.com>

PONUDA

4 поруке(а)

Željko Milunović <steelconstruct.kv@gmail.com>
Kome: Dragana Ličina Danojlić <dragana.danojlic@ccccserbia.com>

16. март 2022. 21:55

Poštovana Dragana,

U prilogu je ponuda za rasteretne oplate

POZDRAV



Željko Milunović <steelconstruct.kv@gmail.com>
 E-mail: Dragana Ličina Danojlić <dragana.danojlic@cccserbia.com>

17. март 2022. 22:36

Poštovana Dragana,

Ponuda je i data samo za čelični deo.
Cena je malo veća zbog velikog otpada posle sečenja na laseru.
Cenu možemo umanjiti za 10%

POZDRAV

[Цитирани текст је сакривен]

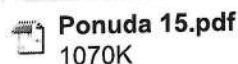
Željko Milunović <steelconstruct.kv@gmail.com>
Kome: Dragana Ličina Danojlić <dragana.danojlic@ccccserbia.com>

21. март 2022. 11:52

Poštovana Dragana,

U prilogu je umanjena ponuda

[Цитирани текст је сакривен]



Dragana Ličina Danojlić <dragana.danojlic@ccccserbia.com>
Kome: Željko Milunović <steelconstruct.kv@gmail.com>

21. март 2022. 12:19

Poštovani Željko,

Ovim potvrđujem ponudu i molim Vas da odmah počnete sa pripremom ovih radova.

Srdačan pozdrav,

Dragana Ličina Danojlić

Commercial department deputy manager

tel: +381 69 881 8052

mail: dragana.danoilic@cccserbia.com



The project of the Highway E-763 Surcin - New Belgrade Section.

China Communications Construction Company Ltd. Ogranak Beograd – Savski Venac

PIB:108696214

Užička 58a, 11000 Beograd, Srbija

[Цитирани текст је сакривен]

**PROCUREMENT CONTRACT OF RELIEF
RING AND CONCRETE COVER
FORMWORKS
(The "Contract")**

**UGOVOR O NABAVCI OPLATA ZA
RASTERETNE PRSTENOVE I BETONSKE
POKLOPCE
("Ugovor")**

Concluded in Belgrade, on 22.03.2022.g., by and between:

Zaključen u Beogradu, dana 22.03.2022.g., između:

**CHINA COMMUNICATIONS
CONSTRUCTION COMPANY LTD.
OGRANAK BEOGRAD-SAVSKI VENAC**,
with head office in Belgrade, Street Uzicka 58a,
registration number: 29504024, tax identification
number: 108696214, represented by Zhang
Xiaoyuan, (Hereinafter referred to as "**Buyer**").
And

**CHINA COMMUNICATIONS
CONSTRUCTION COMPANY LTD.
OGRANAK BEOGRAD-SAVSKI VENAC**, sa
sedištem u Beogradu, Ulica Užička 58a, matični
broj: 29504024, PIB: 108696214, koga zastupa
Zhang Xiaoyuan, (U daljem tekstu: "**Kupac**").

i

STEEL CONSTRUCT 036, with head office in
Cibukovačka 13A, Kraljevo, identification no.
65446057, TIN: 111488418, represented by
Željko Milunović (hereinafter the "**Seller**").

STEEL CONSTRUCT 036, sa sedištem u
Čibukovačka 13A, Kraljevo, matični broj:
65446057, PIB: 111488418, koga zastupa Željko
Milunović (u daljem tekstu "**Prodavac**").

In the following manner:

Seller and Buyer together are referred to as
"**Parties**" and each of them addressed as the
"**Party**".

Na sledeći način:

Prodavac i kupac zajedno se nazivaju "**Strane**" i
svaka od njih se obraća kao "**Strana**".

WHEREAS

The Buyer has been engaged as the main
contractor for design and execution of works on
the construction of the Highway E-763, New
Belgrade - Surcin Section (hereafter referred to as:
Project) by the Government of the Republic of
Serbia (hereafter referred to as: Financier) and
Public Enterprise "Roads of Serbia", Belgrade
(hereinafter referred to as: Investor).

S OBZIROM NA TO DA

je Kupac angažovan kao Glavni Izvođač radova
na projektovanju i izvođenju radova na izgradnji
autoputa E-763, deonica Novi Beograd – Surčin
(u daljem tekstu: Projekat), od strane Vlade
Republike Srbije (u daljem tekstu: Finansijer) i
Javnog preduzeća „Putevi Srbije“, Beograd (u
daljem tekstu: Investitor).

THEREFORE, taking into consideration the
mutual arrangements and agreements contained
herein, the Buyer and the Seller agree as follows:

Stoga, uzimajući u obzir međusobne dogovore i
sporazume sadržane ovde, Kupac i Prodavac su
saglasni na sledeći način:

Article 1

Subject and validity of the Contract

1.1 The Seller is presented in the pre-contract period as a reference company that fulfils all the requirements for the production, supply and delivery of relief ring and concrete cover formworks required for the project. Apart from this, the Seller guarantees that he meets all legal requirements for the execution of the delivery, and there are no obstacles or conflicts of interest for the Seller to conclude this Contract with the Buyer.

1.2 The Seller will supply and deliver relief ring and concrete cover formworks (hereinafter the "Goods") to the Buyer during the Contract period. The quality of the Goods should be in full compliance with the Technical Specification and the Standards of the Project. The Goods must satisfy the purpose for which it was determined.

1.3 As it is subject to the final approval of the Engineer, the Goods to be used in the Project shall be previously checked at the Buyer's warehouse and approved in writing by the Engineer. If the goods are not approved by the Engineer due to the non-compliance with the technical specifications and standards, the Buyer has no obligation to buy the unapproved goods.

1.4 The contract is effective from the date of signing and expires 30 days after the last batch of Goods is delivered to the Buyer, but not longer than 31.06.2022.

Article 2

The Unit Price and Payment

2.1 Price

The price of the goods – relief ring and concrete

Član 1

Predmet i period važenja ugovora

1.1 Prodavac je u pred-ugovornom periodu predstavljen kao referentno preduzeće koje ispunjava sve zahteve za proizvodnju, snabdevanje i isporuku oplata za rasteretne prstenove i betonske poklopce neophodnih za projekat. Osim toga, Prodavac garantuje da ispunjava sve zakonske uslove za izvršenje isporuke, kao i da ne postoje prepreke ili sukob interesa da prodavac zaključi ovaj Ugovor sa Kupcem.

1.2 Prodavac će snabdevati Kupca i isporučivati oplatu za rasteretne prstenove i betonske poklopce (u daljem tekstu "Roba") tokom ugovornog perioda. Kvalitet Robe treba u potpunosti da bude usaglašen sa Tehničkim specifikacijama i Standardima Projekta. Roba mora zadovoljavati svrhu za koju je određena.

1.3 Kako je podložna konačnom odobrenju Nadzora, Roba koja će se koristiti na Projektu prethodno će biti proverena u skladištu Kupca i odobrena u pisanom obliku od strane Nadzora. Ukoliko roba zbog neusaglašenosti sa Tehničkim specifikacijama i Standardima ne bude odobrena od strane Nadzora Kupac nema obavezu da neodobrenu robu kupi.

1.4 Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja, i ističe 30 dana nakon što je poslednja tura Robe isporučena Kupcu, ali ne duže od 31.06.2022.

Član 2

Jedinična cena i plaćanje

2.1 Cena

Cena robe – oplata za rasteretne prstenove i

cover formworks shall be determined according to the Seller's offers no. 15/I-2022 and 19/I-2022. Based on delivered quantity the Seller shall issue an invoice to the Buyer.

The Contract price has been agreed in the amount of 25,421.76 EUR (words: twenty five thousand four hundred twenty one and 76/100 euros) including VAT ("Accepted Contract Price").

The delivery place is Buyer's construction site in Barič.

The Buyer is entitled to change the delivery location of which The Seller will be informed by email or phone.

2.2 Payment

The Buyer will order the Goods specified in this Agreement in quantities that will depend on the current needs of the construction site. The Buyer shall arrange 40% advanced payment for order based on the offer no. 15/I-2022, before the delivery. After the Buyer receives the ordered goods in correct quantity and without defects, he will pay the remaining amount to the Seller within 20 working days.

Seller's bank account information:

Account Name: STEEL CONSTRUCT 036
Bank Name: Komercijalna banka a.d. Beograd
Account No.: 205-268852-87

If the bank account stated in the invoice is different of the above-mentioned bank account, the bank account on the invoice shall prevail. The payment currency of this contract is Serbian Dinar (RSD). The Seller is obliged to issue an invoice in accordance with the Law on VAT and shall bear all consequences of invalid invoice.

betonske poklopce biće utvrđena prema ponudama Prodavca br. 15/I-2022 i 19/I-2022. Na osnovu dostavljene količine Prodavac će izdati račun Kupcu.

Ugovorena Ugovorna cena je u iznosu od 25421,76 EUR (slovima: dvadeset i pet hiljada četiristo dvadeset i jedan i 76/100 evra) sa PDV ("Prihvaćena ugovorna cena").

Mesto isporuke je gradilište Kupca u Bariču.

Kupac ima pravo da promeni mesto isporuke, o čemu će Prodavac biti obavešten putem e-pošte ili telefona.

2.2 Plaćanje

Kupac će Robu navedenu u ovom Ugovoru naručivati u količinama koje će zavisiti od trenutnih potreba gradilišta. Kupac će platiti 40% avansa za porudžbinu na osnovu ponude no. 15/I-2022, pre isporuke. Nakon što primi naručenu robu u ispravnoj količini i bez nedostataka, Kupac će Prodavcu isplatiti preostali iznos u roku od 20 radnih dana.

Informacije o računu prodavca u banci:

Naziv naloga: STEEL CONSTRUCT 036
Ime banke: Komercijalna banka a.d. Beograd
Br. računa: 205-268852-87

U slučaju da je na fakturi naveden drugi bankarski račun od gore navedenog računa u banci, račun na fakturi će se smatrati važećim. Valuta plaćanja ovog ugovora je srpski dinar (RSD). Prodavac je dužan da izda fakturu u skladu sa Zakonom o PDV-u i snosiće sve posledice nevažeće fakture.

In the event that the Buyer is late with the payment of any invoice, the Seller is not obliged to make deliveries until the Buyer fulfills the payment obligation. In that case, the delivery deadlines are extended while the Buyer postpones the payment.

Article 3 **Delivery and Storage**

3.1 Deliveries of goods shall be successive, and per predetermined and agreed dynamics.

The Buyer shall send orders via email with exact specifications of the goods.

The Seller is obliged to compensate the Buyer for all damage caused by delay or partial fulfillment of the Seller's obligations i.e., in case if the Seller does not perform the delivery in accordance with the conditions stipulated in this Contract. The Buyer is entitled for compensation in a full amount.

3.2 The Buyer is obliged to unload the goods.

The Buyer shall appoint an authorized representative by E-mail referred to in Article 5 who shall be entitled to receive the Goods on behalf of the Buyer. The Seller shall appoint an authorized representative by e-mail referred to in Article 5, who will attend the delivery of the Goods in the Buyer's warehouse. The risk of accidental destruction or damage of Goods and the right to use the Goods shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment of signing the delivery note by the Buyer, except if the damage to the goods occurred during unloading.

Article 4 **Quality and Quantity Control**

4.1 Quality control

U slučaju da Kupac kasni sa plaćanjem bilo koje fakture, Prodavac nije dužan da vrši isporuke dok Kupac ne izvrši obavezu plaćanja. U tom slučaju rokovi isporuke se produžavaju dok Kupac odgađa plaćanje.

Član 3 **Isporuka i skladištenje**

3.1 Isporuke robe će biti sukcesivne po unapred utvrđenoj i usaglašenoj dinamici.

Kupac će slati mesečne porudžbine sa tačnim specifikacijama robe putem imejla.

Prodavac je dužan da Kupcu nadoknadi svu štetu nastalu usled kašnjenja ili delimičnog ispunjenja obaveza Prodavca, tj. u slučaju da Prodavac ne izvrši isporuku u skladu sa uslovima predviđenim ovim ugovorom. Kupac ima pravo na naknadu štete u punom iznosu.

3.2 Kupac je u obavezi da izvrši istovar Robe.

Kupac će imenovati ovlašćenog predstavnika putem imejla koji je naveden u članu 5, a koji će imati pravo da primi Robu u ime Kupca. Prodavac će imenovati ovlašćenog predstavnika putem imejla koji je naveden u članu 5, a koji će prisustvovati isporuci Robe u skladištu Kupca. Rizik od slučajne propasti ili oštećenja Robe i pravo korišćenja Robe prenose se sa Prodavca na Kupca u trenutku potpisivanja otpremnice od strane Kupca, osim u slučaju kada je oštećenje robe nastalo prilikom istovara.

Član 4 **Kontrola kvaliteta i kvantiteta**

4.1 Kontrola kvaliteta

The Seller is obliged to provide to the Buyer all documentation related to quality control, according to the requirements of Supervisor, such as test reports, certificates, etc., and to provide the qualified Goods in accordance with the technical specifications - drawings and standards of the Project.

The Buyer is entitled to check the quality before receiving the Goods. If it shows that the Goods are nonqualified compared to the technical specifications and standards of the Project, the Seller is responsible for removing of nonqualified material and replacing the missing quantity of material at his own expense.

Complaints regarding the quality may only be made for the quality of the Goods which does not comply with the provisions of this Contract and/or attached specification(s).

Any eventual claims regarding the quality of the Goods which is the subject of this Contract, and /or any possible losses which may arise due to non-performance of this Contract, give the right to the Buyer to fully or partially reject the goods, delay payment and/or make any deduction.

It shall be considered that the Goods have qualitative deficiency only if they are determined by the official institution and under the conditions prescribed in this provision of the Contract.

4.2 Quantity control

Complaints about the quantity can be submitted upon receipt of the goods. After the signed delivery note which confirmed receipt of goods there is no possibility of later complaints on delivered quantity.

The Parties agree to resolve any potential claims for quality and quantity in an amicable way. If the

Prodavac je dužan da dostavi Kupcu svu dokumentaciju vezanu za kontrolu kvaliteta, prema zahtevima Nadzora, kao što su izveštaji testiranja, sertifikati itd., kao i da obezbedi kvalifikovanu robu koja odgovara tehničkim specifikacijama – crtežima i standardima Projekta.

Kupac ima pravo da proveri kvalitet pre prijema Robe. Ukoliko se pokaže da je Roba lošijeg kvaliteta u odnosu na tehničke specifikacije i standarde Projekta, Prodavac je odgovoran za uklanjanje nekvalitetnog materijala i zamenu nedostajuće količine kvalitetnog materijala o svom trošku.

Reklamacije u pogledu kvaliteta mogu biti podnete samo za kvalitet Robe koji nije u skladu sa odredbama ovog Ugovora i/ili priloženim specifikacijama.

Svi eventualni odštetni zahtevi u pogledu kvaliteta robe koja je predmet ovog Ugovora i /ili eventualni gubici koji mogu nastati usled neizvršavanja ovog Ugovora, daju pravo Kupcu da u potpunosti ili delimično odbije robu, odloži plaćanje i/ili izvrši bilo kakav odbitak.

Smatraće se da postoje kvalitativni nedostaci Robe samo ukoliko budu utvrđeni od strane ovlašćene institucije i pod uslovima propisanim ovom odredbom Ugovora.

4.2 Kontrola količina

Reklamacija na količinu može se podneti prilikom prijema robe. Nakon potpisane otpremnice kojom je potvrđen prijem robe ne postoji mogućnost naknadne reklamacije na isporučenu količinu.

Strane su saglasne da reše svaki potencijalni odštetni zahtev za kvalitet i kvantitet na

Parties are unable to reach a mutual conclusion of the quality and quantity issue, the Parties agree to appoint an independent institute to assess the quality and quantity of the Goods. If the independent institute determines that the delivered Goods do not meet the characteristics or allowed deviation to which the Seller has committed, the Seller will bear the costs of engaging an independent institute and replace them with qualified Goods and bear all expenses incurred. If the independent institute determines that the delivered Goods were in accordance with the characteristics of the Goods to which the Buyer has committed, the Buyer will bear the costs of engaging independent laboratory or independent surveyor.

In case that the delivered quantity of Goods is different from the Buyer's delivery request, the actual delivered quantity for issuing invoice shall be defined at the moment of handover and signing the delivery notes by the Buyer's authorized representative. The actual delivered quantity of the Goods will be invoiced in accordance with the same terms and conditions.

In case of a complaint to the delivered quantity of Goods, the Seller and the Buyer will jointly determine the facts on site and make a common record which they will both sign.

prijateljski način. Ukoliko Strane nisu u stanju da dođu do zajedničkog zaključka po pitanju kvaliteta i kvantiteta, Strane se slažu da imenuju nezavisnu instituciju koja će proceniti kvalitet i kvantitet Robe. Ako nezavisna institucija utvrdi da isporučena roba ne zadovoljava karakteristike ili dozvoljena odstupanja na koje se Prodavac obavezao, Prodavac će snositi troškove angažovanja nezavisne institucije i zameniti kvalifikovanom Robom i snositi sve nastale troškove. Ukoliko nezavisna institucija utvrdi da je isporučena roba bila u skladu sa karakteristikama Robe na koju se Kupac obavezao, Kupac će snositi troškove angažovanja nezavisne laboratorije ili nezavisnog geodete.

U slučaju da se isporučena količina Robe razlikuje od zahteva Kupca za isporuku, stvarna isporučena količina za fakturisanje biće definisana u trenutku primopredaje i potpisivanja otpremnice od strane ovlašćenog predstavnika Kupca. Stvarna isporučena količina Robe biće fakturisana u skladu sa istim odredbama i uslovima.

U slučaju reklamacije na isporučenu količinu robe, Prodavac i Kupac će zajednički utvrditi činjenice na licu mesta i napraviti zajednički zapisnik koji će potpisati.

Article 5

Obligations and Rights of the Buyer

5.1 The Buyer shall send the notification on delivery commencement to the Seller's email address: steelconstruct.kv@gmail.com

5.2 The Buyer shall fulfil the payment obligation on time according to the Article 2.

5.3 If there is solid evidence that could prove that

Član 5

Obaveze i prava Kupca

5.1 Kupac šalje obaveštenje o početku isporuke na adresu e-pošte Prodavca: steelconstruct.kv@gmail.com

5.2 Kupac će na vreme ispuniti obavezu plaćanja prema članu 2.

5.3 Ako postoje čvrsti dokazi koji bi mogli da

the quality of Goods is not satisfactory, in accordance with the technical specifications and standards of the Project, the Buyer has the right to refuse the payment for Goods with defects in quality, with the obligation to allow the Seller to take back the subject Goods. Evidence must be provided by an independent institution.

5.4 If there has been any damage to the Buyer's construction site due to the inadequate quality of the Goods, the Buyer is entitled to issue an invoice to the Seller in the amount of costs of damages.

5.5 The Buyer undertakes the necessary maintenance to keep the Storage in proper condition and to enable safe functioning.

dokažu da kvalitet Robe nije zadovoljavajući, u skladu sa tehničkim specifikacijama i standardima, Kupac zadržava pravo da odbije plaćanje Robe kod koje su utvrđeni nedostaci u kvalitetu, uz obavezu da dozvoli Prodavcu povraćaj predmetne Robe. Dokaz mora biti izveden od strane nezavisne institucije.

5.4 Ako je došlo do bilo kakve štete na gradilištu Kupca zbog neodgovarajućeg kvaliteta robe, Kupac zadržava pravo da izda fakturu Prodavcu u visini troškova odštete.

5.5 Kupac preduzima neophodno održavanje kako bi skladište materijala bilo u adekvatnom stanju i kako bi se omogućilo bezbedno funkcionisanje.

Article 6

Obligations and Rights of the Seller

6.1 The Seller shall provide all the equipment and mechanization for production and delivery of relief ring and concrete cover formworks with complete certificates and legal approvals.

6.2 The Seller should timely prepare the correct invoice and all necessary documentation mentioned in this Contract and send it to the Buyer for payment.

6.3 All costs of compensations for damage caused by the quality defect of the delivered Goods shall be borne by the Seller in accordance with the provisions of this Contract.

Član 6

Obaveza i pravo Prodavca

6.1 Prodavac će obezbediti svu opremu i mehanizaciju za proizvodnju i isporuku oplata za rasteretne prstenove i betonske poklopce sa kompletnim sertifikatima i zakonskim odobrenjima.

6.2 Prodavac treba da blagovremeno pripremi ispravnu fakturu i svu potrebnu dokumentaciju koja je navedena u ovom ugovoru i pošalje je Kupcu na plaćanje.

6.3 Sve troškove naknade štete nastale zbog nedostatka u kvalitetu isporučene robe snosi Prodavac u skladu sa odredbama ovog Ugovora.

Article 7

Penalty

In case of any delay in the delivery, the Seller is obliged to pay penalty to the Buyer in the amount

Član 7

Kazna

U slučaju da dođe do bilo kakvog kašnjenja sa isporukom, Prodavac je dužan da Kupcu plati

of 0.5% of the value of ordered Goods, per each day of delay, maximum up to 5% of the contract value (hereinafter referred to as: The Penalty).

kaznu u iznosu od 0.5% vrednosti poručene robe, po svakom danu kašnjenja, maksimalno do 5% od vrednosti ugovora (u daljem tekstu: Kazna).

The Buyer is entitled to withhold amount of the Penalty from any payment to the Seller. The contractual Penalty does not release the Seller from the obligation to complete delivery of the Goods under this Contract.

Kupac ima pravo da zadrži iznos visine kazne od bilo kog iznosa koji treba da plati Prodavcu. Ugovorna kazna ne oslobađa Prodavca obaveze da u celosti izvrši isporuku Robe prema ovom Ugovoru.

Article 8 Resolution of Dispute

The Contractual Parties agrees that the Laws of Republic of Serbia will apply to this Contract.

The Contractual Parties agree to settle all disputes, arising from this Contract, relating to the violation, termination or nullity, amicably through their authorized representatives and within the period of 30 (thirty) days from the date when one of the Parties notified the other Party of the subject of dispute in writing.

In case the dispute cannot be settled amicably within 30 (thirty) days (or other period mutually agreed), the dispute shall be finally settled by the Commercial Court of Belgrade.

Article 9 Force Majeure

The Seller shall be released from the obligation to deliver the quantity and type of the Goods as specified in this Contract as a result of disturbance in market supply caused by decisions and acts of the state authorities, Force Majeure (war, disorders, floods, fire, deficits, etc.). The Seller shall be released from responsibility for delivery if any act prohibits or limits the work of the relief ring and concrete cover formworks workshop due to the COVID 19 virus.

Član 8 Rešavanje sporova

Ugovorne strane su saglasne da će se na ovaj ugovor primenjivati zakoni Republike Srbije.

Strane ugovora su saglasne da sve sporove proistekle iz ovog Ugovora, koji se odnose na prekršaje, raskid ili ništavnost, reše sporazumno preko svojih ovlašćenih predstavnika u roku od 30 (trideset) dana od dana kada jedna od strana u pisanoj formi obavestila drugu stranu o predmetu spora.

U slučaju da se spor ne može rešiti sporazumno u roku od 30 (trideset) dana (ili u drugom međusobno dogovorenom periodu), spor će konačno rešiti Privredni sud u Beogradu.

Član 9 Viša sila

Prodavac se oslobađa obaveze da isporuči količinu i vrstu robe navedenu u ovom Ugovoru ukoliko dođe do poremećaja u snabdevanju tržišta izazvanog odlukama i aktima državnih organa, Više sile (rat, poremećaji, poplave, požari, deficitit itd.). Prodavac će biti oslobođen odgovornosti za isporuku ukoliko bilo kojim aktom bude zabranjen ili ograničen rad radionice za proizvodnju oplata za rasteretne prstenove i betonske poklopce usled COVID 19 virusa.

If, for the reasons stated in paragraph 1 of this Article, there is a delay in the delivery of goods the Buyer is not entitled to charge the penalty referred to in Article 7. of this Contract.

Ukoliko je iz razloga navedenih u stavu 1. ovog člana došlo do kašnjenja u isporuci robe Kupac nema pravo na naplatu kazne iz člana 7. ovog ugovora.

Article 10 Termination of the Contract

This contract is automatically terminated upon fulfillment of subject obligations according to the provision 1.4 of this Contract unless the contracting parties express their intention to extend the contract and notify the other party in writing at least 15 days before the expiration of the contract. This Contract may be terminated before the expiration deadline in the following cases:

- 1) In the event of mutual agreement of the Parties to terminate this Contract,
- 2) In the event that either party violates any of its obligation under this Contract and such violation is not remedied within 30 (thirty) days from the date of receipt of written notice of the other party, in that case the non-defaulting party can terminate this Contract by giving written notice to the defaulting party of such termination.

Mutual consent of termination will enter into force immediately when the agreement has been reached. In case of unilateral termination, written notice of termination shall be given with a notice period of 30 days.

The termination will not affect any provision of the Contract regarding settlement of dispute or any other provision valid after termination of this Contract.

Article 11 Miscellaneous

Član 10 Raskid ugovora

Ovaj ugovor se automatski raskida nakon ispunjenja predmetnih obaveza prema odredbi 1.4 Ugovora, osim ukoliko ugovorne strane ne iskažu nameru da produže ugovor i o tome pisanim putem obaveste drugu stranu najmanje 15 dana pre isteka ugovora. Ovaj Ugovor se može raskinuti pre isteka roka u sledećim slučajevima:

- 1) u slučaju uzajamnog dogovora stranaka o raskidu ovog Ugovora,
- 2) U slučaju da strana krši bilo koju od svojih obaveza iz ovog Ugovora i ukoliko to kršenje ne prestane u roku od 30 (trideset) dana od dana dobijanja pismenog obaveštenja druge strane, u ovom slučaju, strana koja ne krši svoje ugovorne obaveze može da raskine ovaj Ugovor davanjem pisanog obaveštenja drugoj strani.

Međusobna saglasnost o raskidu stupiće na snagu odmah kada sporazum bude postignut. U slučaju jednostranog raskida ugovora, pisano obaveštenje o raskidu daje se sa otkaznim rokom od 30 dana.

Raskid ugovora neće uticati na bilo koju odredbu Ugovora u vezi sa rešavanjem spora ili bilo kojom drugom odredbom koja važi nakon raskida ovog Ugovora.

Član 11 Razno

Both Parties agree that the terms and conditions under the Standard Terms of Compliance Protection constitute an important part of the Contract concluded by and between the Parties, and both Parties should abide by it. Standard Terms of Compliance Protection will be attached as an integral part of this Contract as Appendix 1.

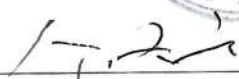
Invalidity of some provision of the Contract does not imply invalidity of the very contract if the Contract can survive without the invalid provision. If some provision of this Contract is invalid, i.e. enforceable, such provision shall be immediately replaced by a new provision, which is legally valid, and formulated in such way to make it possible to achieve, in the greatest possible extent, the economic interest of both Parties, which existed at the time of conclusion of this Contract. The same applies in case of any gaps in this Contract.

The contracting parties agree that the relevant provisions of the Law on Obligations apply to relations that are not directly regulated by this Contract.

This Contract is made in Serbian and English language, in 4 (four) identical copies, each of them have the same power of the original, 2 (two) copies for each Party. In case of discrepancy between the Serbian and English version, English version shall prevail.

For the Buyer/Za Kupca:

CHINA COMMUNICATIONS CONSTRUCTION
COMPANY LTD. OGRANAK BEOGRAD –
SAVSKI VENAC


Representative/Predstavnik
Zhang Xiaoyuan

Obe strane su saglasne da uslovi i odredbe prema Standardnim uslovima zaštite usaglašenosti čine važan deo ugovora koji su zaključile strane, od i između njih, i obe strane ih se moraju pridržavati. Standardni uslovi zaštite usaglašenosti biće priloženi kao sastavni deo ovog ugovora kao Prilog 1.

Nevažnost neke odredbe Ugovora ne podrazumeva nevažnost samog ugovora ako Ugovor može opstati bez nevažeće odredbe. U slučaju da je neka odredba ovog ugovora nevažeća, odnosno nije moguća za primenu, takva odredba će se odmah zameniti novom odredbom, koja je pravno valjana, i formulisana na takav način da omogući postizanje, u najvećoj mogućoj meri, ekonomski interes obe strane, koji je postojao u vreme zaključenja ovog ugovora. Isto se odnosi na bilo kakve praznine u ovom ugovoru.

Ugovorne strane su saglasne da se relevantne odredbe Zakona o obligacionim odnosima primenjuju na odnose koji nisu direktno regulisani ovim ugovorom.

Ovaj Ugovor je načinjen na srpskom i engleskom jeziku, u 4 (četiri) identična primerka, svaki od njih ima istu pravosnažnost originala, po 2 (dva) primerka za svaku stranu. U slučaju nepodudarnosti između srpske i engleske verzije, engleska verzija će prevladati.

The Seller/ Prodavac

STEEL CONSTRUCT 036


Representative/Predstavnik
Dragana Milunovic

Appendix 1

Prilog 1

Standard Terms of Compliance Protection

Party A: China Communications Construction Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski Venac

Party B:

The both Parties agree that the terms and conditions under the Standard Terms of Compliance Protection constitute an important part of the contract concluded by and between the Parties, and both Parties should abide by it.

I. Definition of Public Official

"Public Official" specified in the Standard Terms of Compliance Protection is broadly defined and includes the followings:

- o Officials, employees, representatives of governments, and any other person acting on behalf of government (or otherwise authorized to act under official right);
- o Officials, employees, or representatives of public international organizations;
- o Officials, employees, or representatives of political organizations or members of royal families, who exercise public rights; and
- o Officials and employees of public enterprises, which are enterprises over which a government or governments exercise, directly or indirectly, a controlling or dominant influence.

II. Compliance with Anti-Corruption Laws.

[Party B] represents, warrants, and covenants that, in relation to the activities or transactions contemplated by this Agreement [Party B] and [Party B's] affiliates, subsidiaries, directors, officers, employees, agents, consultants, contractors, designees, ultimate beneficial owners, and shareholders, and all other persons or parties acting on [Party B's] behalf, directly or indirectly, have not violated and will not violate, or cause [Party A] to violate, the Criminal Law of the People's Republic of China, the United Nations Convention Against Corruption, the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (as implemented by its signatories), or any other applicable anti-corruption, anti-fraud, anti-collusion or fair

Standardni uslovi zaštite usklađenosti sa zakonskom regulativom

Strana A: China Communications Construction Company Ltd. Ogranak Beograd-Savski Venac

Strana B:

Obe Ugovorne strane su saglasne da uslovi i odredbe u skladu sa Standardnim uslovima zaštite usklađenosti čine važan deo ugovora koji su Ugovorne strane zaključile i obe Ugovorne strane su dužne da ih se pridržavaju.

I. Definicija državnog službenika

„Državni službenik” kao što je navedeno u Standardnim uslovima zaštite usklađenosti sa zakonskom regulativom je široko definisan pojam i podrazumeva sledeće:

- o Službenike, zaposlene, predstavnike vlada i sva druga lica koja deluju u ime vlade (ili su na bilo koji drugi način ovlašćena da deluju u skladu sa službenom dužnošću);
- o Službenike, zaposlene i predstavnike međunarodnih organizacija;
- o Službenike, zaposlene ili predstavnike političkih organizacija ili članove krajevskih porodica koji vrše javna ovlašćenja; i
- o Službenike ili zaposlene u javnim preduzećima, koja predstavljaju preduzeća u kojima vlada ili vlade ostvaruju, direktno ili indirektno, kontrolni ili dominantan uticaj.

II. Usklađenost za zakonima protiv pranja novca.

[Ugovorna strana B] tvrdi, garantuje i obavezuje se da, u vezi sa aktivnostima ili transakcijama predviđenim ovim Ugovorom [Ugovorna strana B], kao i podružnice, filijale, direktori, službenici, zaposleni, agenti, konsultanti, izvođači, predstavnici, krajnji stvarni vlasnici i akcionari [Ugovorne strane B], kao i sva druga lica ili strane koje deluju u ime [Ugovorne strane B], direktno ili indirektno, nisu prekršili i neće kršiti, niti će dovesti do toga da [Ugovorna strana A] krši krivični zakon Narodne Republike Kine, Konvenciju Ujedinjenih nacija protiv korupcije, Konvenciju OECD-a o borbi protiv podmićivanja stranih državnih službenika u međunarodnim poslovnim transakcijama (kako su je usvojili njeni potpisnici) niti drugi važeći zakon protiv

competition law (collectively, the "Anti-Corruption Laws)." Specifically, [Party B] represents, warrants, and covenants that neither [Party B] nor any of [Party B's] affiliates, subsidiaries, officers, directors, employees, agents, consultants, contractors, designees, ultimate beneficial owners and shareholders, nor any other person or party acting on [Party B's] behalf have made and will not make the followings:

A. To any Public Official or to any other person or entity if such payments or transfers would have the purpose or effect of:

- i. Improperly influencing any act or decision of a Public Official;
- ii. Inducing any Public Official to do or omit to do an act in violation of that Public Official's lawful duty;
- iii. Inducing any Public Official to use his or her influence directly, or with a domestic or foreign government or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality; or
- iv. Improperly assisting [Party A] or [Party B or the relevant Subsidiary] to obtain or retain business or otherwise to secure any improper advantage; or

B. To any person, whether or not a Public Official,

- i. With the intention to bring about or reward the improper performance of a duty or obligation to which the person is subject; or
- ii. With the knowledge or belief that the acceptance of the payment or thing of value in itself constitutes the improper performance of the person's duty or obligation.

III. Continuing Obligations

[Party B] represents and warrants that [Party B] and [Party B's] affiliates, subsidiaries, directors, officers, employees, agents, consultants, contractors, designees, ultimate beneficial owners and shareholders], and all other persons or parties acting on [Party B's] behalf are and will remain in compliance with the Anti-Corruption Laws for the duration of this Agreement.

IV. Public Official Involvement

Other than those disclosed to [Party A], [Party B] does not have any current officers, directors, ultimate beneficial owners, shareholders (excluding for

korupcije, protiv prevare, protiv tajnog dogovora ili fer konkurencije (zajednički, „Zakoni o borbi protiv korupcije).“

Posebno, [Ugovorna strana B] tvrdi, garantuje i obavezuje se da ni [Strana B], ni bilo koja podružnica, filijala, kao ni službenici, direktori, zaposleni, agenti, konsultanti, izvođači, predstavnici, krajnji stvarni vlasnici i akcionari, niti bilo koje drugo lice ni strana koja deluje u ime [Ugovorne strane B] nisu izvršili i neće izvršiti sledeće:

A. Plaćanje nijednom državnom službeniku ni drugom licu ili pravnom subjektu ukoliko je takvo plaćanje li transfer sa sledećim ciljem ili posledicom:

- i. Ostvarenje neprimerenog uticaja na delovanje ili odluke državnog službenika;
- ii. Navođenje državnog službenika da izvrši ili neizvrši neko delo, pri čemu dolazi do kršenja zakonske obaveze Državnog službenika;
- iii. Navođenje Državnog službenika da koristi svoj uticaj direktno, ili koristeći kao instrument domaću ili stranu vladu, kako bi na bilo koji način ostvario uticaj na delovanje ili odluke takve vlade ili instrumenta; ili
- iv. Nepropisno pružanja pomoći [Ugovornoj strani A] ili [Ugovornoj strani B ili relevantnoj Filijali] kako bi dobila ili zadržala poslove ili na drugi način ostvarila neprikladnu prednost; ili

B. Bilo kom licu, bez obzira da li je Državni službenik,

- i. U nameri da izazove ili nagradi nepropisno izvršavanje dužnosti ili obaveza za koje je to lice zaduženo; ili
- ii. Sa znanjem ili uverenjem da prihvatanje takve uplate ili druge vrednosti podrazumeva i neprikladno izvršavanje zaduženja ili obaveza tog lica.

III. Trajne obaveze

Ugovorna strana B] tvrdi i garantuje da [Ugovorna strana B] i [podružnice, filijale, direktori, službenici, zaposleni, agenti, konsultanti, izvođači, predstavnici, krajnji stvarni vlasnici i akcionari] [Ugovorne strane B] i sva druga lica ili strane koje deluju u ime [Ugovorne strane B] trenutno postupaju i nastaviće da postupaju u skladu sa Zakonom o borbi protiv korupcije tokom trajanja ovog Ugovora.

IV. Učešće javnih službenika

Osim onih koji su obelodanjeni [Ugovornoj strani A], [Ugovorna strana B] nema nijednog trenutnog službenika, direktora, krajnjeg stvarnog vlasnika,

purposes of this section shareholders of a publicly traded company) or employees who are, or whose immediate family members are, Public Officials, and should it become aware of any such officer, director, ultimate beneficial owner, shareholder or employee becoming a Public Official, it shall inform [Party A] within a reasonable time.

akcionara (osim za svrhe ovog odeljka akcionare kompanije u kojem se javno trguje) ili zaposlenih koji jesu ili čiji su neposredni članovi porodice Državni službenici i ukoliko dobije saznanje da je bilo koji takav službenik, direktor, krajnji stvarni vlasnik, akcionar ili zaposleni postao državni službenik, obavestiti [Ugovornu stranu A] u razumnom roku.

V. No Secret Funds

[Party B] does not have and shall not create or maintain any secret or unrecorded fund, account, or asset (regardless of whether it is relevant or irrelevant with the transactions under the agreement), for the purpose of taking or facilitating any prohibited payment or other action under the Anti-Corruption Laws, throughout the term of this Agreement.

V. Nepostojanje tajnih fondova

[Strana B] nema i neće stvarati ni održavati nikakav tajni ili neevidentirani fond, račun ni imovinu (bez obzira da li je to važno ili nevažno za transakcije prema Ugovoru), u svrhu preuzimanja ili omogućavanja bilo kakvog zabranjenog plaćanja. ili bilo koje druge radnje prema Zakonu o borbi protiv korupcije, tokom trajanja ovog Ugovora.

VI. Compliance Certification

Within (30) days prior to each anniversary of the date hereof, [Party B] shall provide an annual certification of compliance with the Anti-Corruption Laws.

VI. Potvrda o usklađenosti

U roku od (30) dana pre isteka svake sledeće godine od datuma potpisivanja ovog Ugovora, [Ugovorna strana B] je dužna da dostavi godišnju potvrdu o usklađenosti sa zakonima o borbi protiv korupcije.

VII. Indemnity

[Party B] undertakes to hold [Party A], its representatives, officers, directors, employees, and shareholders harmless in respect of all damages and consequences, including without limitation to any penalties, damages, or pecuniary consequences which could affect any such person or party as a result of the violation or breach of any of the obligations subscribed by [Party B] under this Agreement's Anti-Corruption Representations, Warranties, and Covenants provisions.

[Ugovorna strana B] se obavezuje da će zaštititi od štete [Ugovornu stranu A], njene predstavnike, službenike, direktore, zaposlene, i akcionare u pogledu svake vrste oštećenja ili posledica, uključujući ali se ne ograničavajući na sve kazne, štete ili novčane posledice koje bi mogle da utiču na bilo koje takvo lice ili stranu kao rezultat nepoštovanja ili kršenja obaveza koje je [Ugovorna strana B] preuzela shodno odredbama o zastupanju, garancijama i obavezama ovog Ugovora.

VIII. Cancellation Rights

According to reliable information source, including but not limited to Party B's statement or any reliable news report, if Party A deems that Party B has materially violated its related statement, warrants and commitments in the appendix on obeying the anti-corruption law, it can be considered that Party B involves in a substantial violation of this agreement. No matter whether Party B is convicted or punished due to any breach of the anti-corruption law, Party A has the right to terminate the agreement, without bearing the penalty or compensating Party B.

VIII. Pravo na raskid Ugovora

Ako Ugovorna strana A smatra da je Ugovorna strana B materijalno prekršila odgovarajuću izjavu, nalog i obavezu u prilogu o poštovanju zakona o borbi protiv korupcije, a na osnovu pouzdanog izvora informacija, uključujući ali ne ograničavajući se na izjavu Ugovorne strane B ili bilo koju pouzdanu informaciju, smatraće se da je Ugovorna strana B u značajnoj meri prekršila ovaj Ugovor. Bez obzira na činjenicu da li je Ugovorna strana B osuđena ili kažnjena zbog takvog kršenja Zakona o borbi protiv korupcije, Ugovorna strana A ima pravo da raskine ugovor, pri čemu nema nikakvu obavezu da snosi kaznu ili nadoknadi štetu Ugovornoj strani B.

IX. Audit Rights

[Party B] shall maintain all records necessary to confirm its compliance with the [above Clauses]. Upon receiving an prior notice from [Party A], [Party B] agrees to provide reasonable access to all of its accounts, books, and records related to this Agreement, either to [Party A] or to an internationally recognized audit firm appointed by [Party A], for the purpose of allowing [Party A] or such audit firm to review and audit such accounts, books and records. Access to the aforesaid accounts, books and records and any such review or audit by [Party A] and the audit firm it designated generally are deemed to be strictly limited to the scope of work as stated in this Agreement for compliance audit. The price of any audit under this Clause shall be at the sole cost of [Party A].

X. Expenses

Any expenses incurred by [Party B] in the course of performing work for [Party A] as contemplated under this Agreement shall be borne entirely by [Party B] unless approved by [Party A] in advance and fully supported by proper documentation.

XI. Investigation Notification:

10. [Party B] agrees to immediately notify [Party A] should it become aware that it is under investigation by any enforcement or regulatory agency, government body, international institution, securities exchange, or non-governmental organization related to any activities under this Agreement; moreover, [Party B] will immediately inform [Party A] should it become aware of any investigation by any enforcement or regulatory agency, government body, international institution, securities exchange, or non-governmental organization related to Anti-Corruption Laws regardless of whether the conduct relates to this Agreement.

Consultation Hotline: 0086-10-82017905

E-mail: compliance@ccccltd.cn

IX. Pravo na reviziju

[Strana B] je u obavezi da vodi kompletnu evidenciju koja je potrebna radi potvrđivanja da postoji usklađenost sa [gornjim klauzulama]. Po prijemu prethodnog obaveštenja od [Ugovorne strane A], [Ugovorna strana B] je saglasna da će omogućiti razuman pristup svim svojim računima, knjigama i evidencijom u vezi sa ovim Ugovorom, bilo [Ugovornoj strani A] ili međunarodno priznatoj revizorskoj kući koju je imenovala [Ugovorna strana A], kako bi omogućila [Ugovornoj strani A] ili nekoj revizorskoj kući da pregleda i revidira takve račune, knjige i evidencije. Pristup prethodno pomenutim računima, knjigama i evidencijama i bilo koji takav pregled ili revizija [Ugovorne strane A] i revizorske kuće koju je generalno imenovala, smatraju se strogo ograničenim na obim posla kako je navedeno u ovom Ugovoru radi revizije usklađenosti. Trošak takve revizije u skladu sa ovom klauzulom predstavlja isključivi trošak [Ugovorne strane A].

X. Troškovi

Sve troškove [Ugovorne strane B] nastale tokom obavljanja posla za [Ugovornu stranu A] kako je predviđeno ovim Ugovorom u potpunosti snosi [Ugovorna strana B], osim ako ih [Ugovorna strana A] nije prethodno odobrila i za njih dostavila kompletnu odgovarajuću dokumentaciju.

XI. Obaveštenje o istrazi:

10. [Ugovorna strana B] je saglasna da će odmah obavestiti [Ugovornu stranu A] ukoliko sazna da je pod istragom izvršne ili regulatorne agencije, vladinog tela, međunarodne institucije, berze hartija od vrednosti ili nevladine organizacije u vezi sa bilo kojim aktivnostima prema ovom Ugovoru; dodatno, [Ugovorna strana B] će odmah obavestiti [Ugovornu stranu A] ukoliko sazna za bilo kakvu istragu bilo koje izvršne ili regulatorne agencije, vladinog tela, međunarodne institucije, berze hartija od vrednosti ili nevladine organizacije u vezi sa zakonima o borbi protiv korupcije, bez obzira da li delovanje se odnosi na ovaj Ugovor.

Broj telefona za konsultacije: 0086-10-82017905

E-mail: compliance@ccccltd.cn

AVANSNI RAČUN OKONČANI RAČUN



**STEEL
CONSTRUCT 036**

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 28.03.2022.g.

KUPAC:

China Communications Construction Company Ltd
Ogranak Beograd - Savski Venac
ul. Užička 58a
11000 Beograd
Srbija

Avansni Račun br. 01/I-2022 za Ponudu-Predračun br.15/I - 2022

Ponuda – Predračun br.15/I – 2022 od 19.03.2022.g.

AVANS za isporuku rasteretnih oplata na deonici autoputa "Surčin - Obrenovac"
Dogovoreni avans je 40% od prihvaćene Ponude

Osnovica PDV-a:	863.577,49 din
PDV 20% :	172.715,50 din
UKUPNO:	1.036.292.99 din

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo



STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

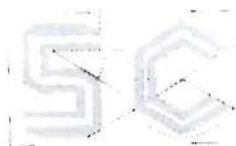
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 25.04.2022.g.

KUPAC:

China Communications Construction Company Ltd
Ogranak Beograd - Savski Venac
ul. Užička 58a
11000 Beograd
Srbija

Račun br. 05/I-2022

	J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
POS 1. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P11400DLRS/D400	kom	2	435.00	870,00
POS 2. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P11125RSX/B125	kom	6	226.00	1.356,00
POS 3. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P31400DL/D400	kom	2	373.00	746,00
POS 4. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju Landscaping Concrete manhole cover	kom	30	344.00	10.320,00
POS 5. Nabavka materijala, radionička izrada rasteretne oplata u crnom stanju P43B400P444/D400	kom	30	236.00	7.080,00

Vrednost investicije bez PDV-a:	20.372,00 eura
RABAT 10% :	2.037,20 eura
Vrednost sa rabatom:	18.334,80 eura
Odbitak za uplaćeni avans 40% :	7.333,92 eura
Ukupna vrednost :	11.000,88 eura
PDV 20% :	2.200,18 eura
UKUPNO ZA UPLATU:	13.201.06 eura

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,
Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019
PIB: 111488418
MB: 65446057



Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Mesto: Kraljevo

Datum prometa: 25.04.2022.g.

Datum izdavanja računa: 25.04.2022.g.

Rok za plaćanje: 15.05.2022.g.

Milunović Dragana



„STEEL CONSTRUCT 036” – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

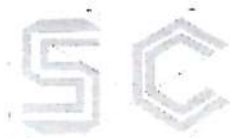
PROJEKAT

“Obilaznica oko Beograda”

Investitor projekta: JP Putevi Srbije
Glavni izvođač: Power Construction Corporation of China
Podizvođači: “BOJA” d.o.o.- Sombor i “Steel Construct 036” – Kraljevo
Vrsta radova: Proizvodnja i montaža portalnih nosača

NAPOMENA: RADOVI SU U TOKU

PRIHVAĆENA PONUDA o izvođenju radova



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com
Telefon: 036/387-646
064/84-78-057

Datum: 25.03.2023.g.

Naručilac:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

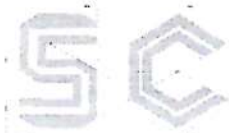
Ponuda – Predračun br. 07/I-2023

	J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
POS 1. Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje, transport na lokaciju montaže i montaža čelične konstrukcije portalnog nosača na stacionaži broj 215+059. Portalni nosač je namenjen da nosi limeni reflektujući znak. Osovinski raspon portalnog nosača je 2300 cm.	kg	6000	3,10	18.600,00
POS 2. Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje, transport na lokaciju montaže i montaža čelične konstrukcije portalnog nosača na stacionaži broj 217+825. Portalni nosač je namenjen da nosi limeni reflektujući znak. Osovinski raspon portalnog nosača je 1650 cm.	kg	4950	3,10	15.345,00
POS 3. Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje, transport na lokaciju montaže i montaža čelične konstrukcije portalnog nosača na stacionaži broj 000+475. Portalni nosač je namenjen da nosi informacioni displej. Osovinski raspon portalnog nosača je 1550 cm.	kg	4650	3,10	14.415,00

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,
Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019
PIB: 111488418
MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

POS 4.

Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje, transport na lokaciju montaže i montaža čelične konstrukcije portalnog nosača na stacionaži broj 000+345. Portalni nosač je namenjen da nosi limeni reflektujući znak.

kg 2100 3,10 6.510,00

vrednost investicije bez PDV-a: 54.870.00

PDV 0% : 0,00

UKUPNO: 54.870.00

OPCIJA: 10 dana

PLAĆANJE: AVANS 50% po prihvatanju ponude i uvođenja u posao
30 % pre cinkovanja.
20 % najkasnije 30 dana posle prihvaćene privremene situacije.

ROK IZVOĐENJA: Prema dogovoru sa nadzornim organom i usklađivanja radova sa ostalim učesnicima projekta.

NAPOMENA:

1.Uz isporučenu robu izvođač je dužan da dostavi kompletnu atestnu dokumentaciju.

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUĐA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

AVANSNI RAČUN

Datum izdavanja: 14.04.2023

BOJA DOO SOMBOR
ARSENIJA ČARNOJEVIĆA 16
25000 Sombor Srbija

Avansni račun

01/AR-2023

Broj narudžbenice	07/I-2023
Datum avansne uplate	28.03.2023
Matični broj kupca	08046689
PIB kupca	100016260
Valuta fakture	RSD
Iznos avansne uplate za PDV	3.219.162,54

Prodavac

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036

ČIBUKOVAC

| 205--268852--87

Adresa: 36000 Kraljevo II ČIBUKOVAČKA 13 A

Matični broj: 65446057

PIB: 111488418

Opis	Količina	Jedinična cena	Jedinica mere	Popust	Iznos bez PDV	PDV stopa
Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje i montaža čelične konstrukcije portalnih nosača Šifra 001	1	3.219.162,54	kom	0,00	3.219.162,54	Obrnuto obračunavanje PDV
Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate:					3.219.162,54	
Ukupno osnovica - obrnuti obračun PDV-a:					3.219.162,54	
Ukupan iznos:					3.219.162,54	

Obrnuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;
Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum plaćanja



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 14.04.2023.g.

KUPAC:

"BOJA d.o.o."- Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Avansni Račun br. 01/AR-2023

AVANS se daje na osnovu Ponude broj 07/I-2023 od 25.03.2023.g., izvođenje radova na deonici autoputa obilaznice oko Beograda, instalacija nosača i opreme saobraćajne signalizacije. Isplaćen je avans u visini od 50% od prihvaćene ponude..

AVANS je za isporuku i montažu portalnih nosača na deonici autoputa "Obilaznica oko Beograda"

Osnovica PDV-a:	3.219.162,54 din
PDV 0% :	0,00 din
UKUPNO:	3.219.162,54 din

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

Mesto: Kraljevo

Datum uplate: 28.03.2023.g.

Datum izdavanja avansnog računa: 14.04.2023.g.

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

PROJEKAT

“Obilaznica oko Beograda”

Investitor projekta: JP Putevi Srbije
Glavni izvođač: Power Construction Corporation of China
Podizvođači: “BOJA” d.o.o.- Sombor i “Steel Construct 036” – Kraljevo
Vrsta radova: Proizvodnja i montaža anker korpi

PRIHVAĆENA PONUDA **o izvođenju radova**

Datum: 31.03.2023.g.

Naručilac:

"PRIMAT d.o.o."- Užice
 ul. Omladinska br.3
 31000 Užice
 Srbija

Ponuda – Predračun br. 08/I-2023

	J.M.	Kol.	J.C. (RSD)	Ukupno bez PDV-a (RSD)
POS 1.				
Nabavka materijala, radionička izrada, cinkovanje i transport na lokaciju anker korpi portalnih nosača				
	kom	17	44.500,00	756.600,00
			vrednost investicije bez PDV-a:	756.500,00
			PDV 20% :	151.300,00
			UKUPNO:	907.800,00

OPCIJA: 5 dana

PLAĆANJE: AVANS 60% po prihvatanju ponude i uvođenja u posao
 40 % najkasnije 10 dana posle prihvaćene okončane situacije.

ROK IZVOĐENJA: Prema dogovoru sa nadzornim organom i usklađivanja radova sa ostalim učesnicima projekta.

NAPOMENA:

1. Uz isporučenu robu izvođač je dužan da dostavi kompletnu atestnu dokumentaciju.

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUDA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

OKONČANA SITUACIJA ELEKTRONSKA FAKTURA

Datum : 14.04.2023.g.

OKONČANA SITUACIJA

Izvođač radova:	„Steel Construct 036“, II Čibukovačka br.13, Kraljevo
Obračunati radovi izvršeni zaključno sa:	12. april 2023.god.
Predmet Ugovora:	Isporuka i montaža anker korpi
Naručilac:	“PRIMAT” d.o.o.- Ućice
Mesto izvođenja radova:	Deonica autoputa “Obilaznica oko Beograda”
Ponuda:	08/I-2023 od 31.03.2023.g.

Ukupna vrednost Ponude bez PDV-a:	756.850,00 rsd
-----------------------------------	----------------

Vrednost okončane situacije bez PDV-a:	756.850,00 rsd
--	----------------

Odbitak na ime uplaćenog avansa, avansni račun br.02/AR-2023	544.680,00 rsd
--	----------------

UKUPNO ZA NAPLATU PO OKONČANOJ SITUACIJI bez PDV-a	212.170,00 rsd
--	----------------

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Iznos PDV-a 0%

0,00 rsd

Svega za naplatu po okončanoj situaciji:

212.170,00 rsd

Slovima: dvestadvanaesthiljadstoosamdesetdinara 0/100

Način plaćanja: u roku od trideset dana od prijema ispravnog računa po ponudi

NAPOMENA

Podaci su uzeti iz ponude i cene odgovaraju cenama po ponudi

Cena u RSD prema srednjem kursu NBS-a na dan 14.04.2023.g. 1 EUR = 117,30 RSD

Napomena o poreskom oslobođenju: **PDV NIJE OBRAČUNAT PO ČLANU 10. STAV 2. TAČKA 3. ZAKONA O PDV-u**

Okončana situacija je važeća bez potpisa i pečata

Odgovorni izvođač radova

Milunović Željko, dipl.građ.inženjer

“Steel Construct 036” - Kraljevo

Direktor, Milunović Dragana

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum: 14.04.2023.g.

Naručilac:

"PRIMAT d.o.o." - Užice
ul. Omladinska br.3
31000 Užice
Srbija

Račun br. 03/F-2023

POS 1.

OKONČANA SITUACIJA – nabavka materijala,
radionička izrada, cinkovanje i montaža anker
korpi portalnih nosača na deonici autoputa
"obilaznica oko Beograda"

J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
kom	1	756.500,00	756.500,00

vrednost investicije bez PDV-a:	756.500.00
PDV 0% :	0,00
UKUPNO:	756.500.00
Odbitak na ime uplaćenog avansa:	544.680.00
UKUPNO ZA UPLATU:	211.820.00

Mesto: Kraljevo

Datum prometa: 12.04.2023.g.

Datum izdavanja računa: 14.04.2023.g.

Rok za plaćanje: 14.05.2023.g.

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobodjena od PDV-a

NAPOMENA: Kao prilog ovom računu je ponuda sa svim detaljima

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036" – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum: 14.04.2023.g.

KUPAC:

"PRIMAT d.o.o." - Užice
ul. Omladinska br.3
31000 Užice
Srbija

Avansni Račun br. 02/AR-2023

AVANS se daje na osnovu Ponude broj 08/I-2023 od 31.03.2023.g., izvođenje radova na deonici autoputa, obilaznice oko Beograda, instalacija nosača i opreme saobraćajne signalizacije. Isplaćen je avans u visini od 60% od prihvaćene ponude.

AVANS je za isporuku i montažu anker korpi na deonici autoputa "Obilaznica oko Beograda"

Osnovica PDV-a:	544.680,00 din
PDV 0% :	0,00 din
UKUPNO:	544.680,00 din

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

Mesto: Kraljevo

Datum uplate: 31.03.2023.g.

Datum izdavanja avansnog računa: 14.04.2023.g.

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum izdavanja: 14.04.2023

PREDUZEĆE PRIMAT DOO UŽICE
Omladinska 3
Užice Srbija

Broj fakture

03/F-2023

Broj narudžbenice 08/I-2023
Datum prometa 12.04.2023
Datum dospeća **14.04.2023**
Matični broj kupca 07828578
PIB kupca 101779385
Valuta fakture **RSD**
Ukupno za plaćanje **211.820,00**

Prodavac

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC

Adresa: 36000 Kraljevo II ČIBUKOVAČKA 13 A
Matični broj: 65446057
PIB: 111488418

| 205--268852--87

Opis	Količina	Jedinična cena	Jedinica mere	Popust	Iznos bez PDV	PDV stopa
OKONČANA SITUACIJA - Nabavka, radionička izrada, cinkovanje i ugradnja anker korpi Šifra 005	17	44.500,00	kom	0,00	756.500,00	Obrnuto obračunavanje PDV

Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate: 756.500,00

Ukupno osnovica - obrnuto obračun PDV-a: 756.500,00

Ukupan iznos: 756.500,00

Avansna osnovica - obrnuto obračun PDV-a: 544.680,00

Ukupno avansna osnovica: 544.680,00

Ukupno avansiran PDV: 0,00

Ukupan avansiran iznos: 544.680,00

Umanjena osnovica - obrnuto obračun PDV-a: 211.820,00

Ukupno za uplatu: 211.820,00

Avansi

Broj izabranog avansnog računa: 02/AR-2023

Datum slanja izabranog avansnog računa: 14.04.2023

Iskorišćena avansna osnovica PDV 20%: 0,00

Iznos PDV 20%: 0,00

Iskorišćena avansna osnovica PDV 10%: 0,00

Iznos PDV 10%: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzeto od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji obrnuta naplata PDV: 544.680,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji poresko oslobođenje sa pravom na odbitak prethodnog poreza: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzimanje od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji posebni postupci oporezivanja: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet oporezivanja PDV 2: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji anuliranje: 0,00

Iskorišćeni avans bez PDV: 544.680,00

Ukupno umanjeње: 544.680,00

Obrnuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL
CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC | steelconstruct.kv@gmail.com | Telefon 0648478057

Generisao sistem eFaktura pod brojem:03/F-2023 | Identifikator:01659381-9563-4e9b-9fc8-
acb2de060f21 | datum i vreme generisanja: 14.04.2023 23:47:53

Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum slanja

PROJEKAT

“Obilaznica oko Beograda”

Investitor projekta: JP Putevi Srbije
Glavni izvođač: Power Construction Corporation of China
Podizvođači: “BOJA” d.o.o.- Sombor i “Steel Construct 036” – Kraljevo
Vrsta radova: Izrada armirano – betonskih temelja portalnih nosača

PRIHVAĆENA PONUDA **o izvođenju radova**



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 21.03.2023.g.

Naručilac:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Ponuda – Predračun br. 06/I-2023

	J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
POS 1.				
Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja portalnog nosača kao i planiranje zemljišta oko temelja i vraćanje u prvobitni položaj. U cenu je uračunat rad + materijal sa svim ostalim dodatnim troškovima – transport, dizalica Dimenzije temelja su, stopa temelja 300*170*60 i vrat temelja 80*70*60 Geodetsko obeležavanje radi geometar koga je angažovao investitor, a ostala merenja su na izvođača radova.				
	kom	5	2.650,00	13.250,00
POS 2.				
Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja portalnog nosača kao i planiranje zemljišta oko temelja i vraćanje u prvobitni položaj. U cenu je uračunat rad + materijal sa svim ostalim dodatnim troškovima – transport, dizalica Dimenzije temelja su, stopa temelja 400*170*60 i vrat temelja 80*70*60 Geodetsko obeležavanje radi geometar koga je angažovao investitor, a ostala merenja su na izvođača radova.				
	kom	6	3.650,00	21.900,00

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

POS 3.

Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja
portalnog nosača kao i **planiranje zemljišta** oko temelja
i vraćanje u prvobitni položaj.

U cenu je uračunat rad + materijal sa svim ostalim
dodatnim troškovima – transport, dizalica

Dimenzije temelja su, stopa temelja 400*200*60 i vrat
temelja 80*70*60

Geodetsko obeležavanje radi geometar koga je angažovao
investitor, a ostala merenja su na izvođača radova.

kom	2	4.150,00	8.300,00
-----	---	----------	----------

vrednost investicije bez PDV-a:	43.450.00
---------------------------------	-----------

PDV 0% :	0,00
----------	------

UKUPNO:	43.450.00
---------	-----------

OPCIJA: 10 dana

PLAĆANJE: AVANS 70% po prihvatanju ponude i uvođenja u posao
30 % najkasnije 30 dana posle svake prihvaćene privremene situacije.

ROK IZVOĐENJA: Prema dogovoru sa nadzornim organom i usklađivanja radova sa ostalim učesnicima
projekta.

NAPOMENA:

1.Uz isporučenu robu izvođač je dužan da dostavi kompletnu atestnu dokumentaciju.

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi

PONUDA – PREDRAČUN JE VAŽEĆA BEZ POTPISA I PEČATA

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036" – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

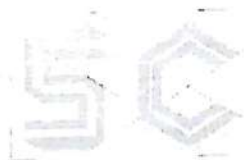
Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Biro za izvođenje i projektovanje

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-64

064/84-78-07

Datum : 14.04.2023.g.

OKONČANA SITUACIJA

Izvođač radova:

„Steel Construct 036“,
II Čibukovačka br.13, Kraljevo

Obračunati radovi izvršeni zaključno sa:

12. april 2023.god.

Predmet Ugovora:

Temelji portalnih nosača saobraćajne
signalizacije

Naručilac:

„BOJA“ d.o.o. - Sombor

Mesto izvođenja radova:

Deonica autoputa „Obilaznica oko Beograda“

Ponuda:

06/I-2023 od 21.03.2023.g.

Ukupna vrednost Ponude bez PDV-a:

43.450,00 eura
5.096.685,00 rsd

Vrednost okončane situacije bez PDV-a:

43.450,00 eura
5.096.685,00 rsd

Odbitak na ime uplaćenog avansa, avansni račun br.03/AR-2023

13.033,84 eura
1.528.869,94 rsd

UKUPNO ZA NAPLATU PO OKONČANOJ SITUACIJI bez PDV-a

30.416,16 eura
3.567.815,06 rsd

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Biro za izvođenje i projektovanje

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-64

064/84-78-05

Iznos PDV-a 0%

0,00

Svega za naplatu po okončanoj situaciji:

3.567.815,06 rsd

Slovima: trimilionapetstošezdesetsedamhiljadaosamstopetnaestdinara 6/100
Način plaćanja: u roku od trideset dana od prijema ispravnog računa po ponudi

NAPOMENA

Podaci su uzeti iz građevinske knjige i cene odgovaraju cenama po ugovoru
Cena u RSD prema srednjem kursu NBS-a na dan 14.04.2023.g. 1 EUR = 117,30 RSD

Napomena o poreskom oslobođenju: PDV NIJE OBRAČUNAT PO ČLANU 10. STAV 2. TAČKA 3. ZAKONA O PDV-u

Okončana situacija je važeća bez potpisa i pečata

Odgovorni izvođač radova

Milunović Željko, dipl.građ.inženjer

"Steel Construct 036" - Kraljevo

Direktor, Milunović Dragana

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum izdavanja: 14.04.2023

BOJA DOO SOMBOR
ARSENIJA ČARNOJEVIĆA 16
25000 Sombor Srbija

Broj fakture

02/F-2023

Broj narudžbenice 06/I-2023
Datum prometa 12.04.2023
Datum dospeća 14.04.2023
Matični broj kupca 08046689
PIB kupca 100016260
Valuta fakture **RSD**
Ukupno za plaćanje **3.567.815,06**

Prodavac

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036
ČIBUKOVAC

Adresa: 36000 Kraljevo II ČIBUKOVAČKA 13 A

| 205--268852--87

Matični broj: 65446057

PIB: 111488418

Opis	Količina	Jedinična cena	Jedinica mere	Popust	Iznos bez PDV	PDV stopa
OKONČANA SITUACIJA - Izrada temeljne konstrukcije portalnih nosača Šifra 004	1	5.096.685,00	kom	0,00	5.096.685,00	Obmuto obračunavanje PDV

Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate: 5.096.685,00

Ukupno osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 5.096.685,00

Ukupan iznos: 5.096.685,00

Avansna osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 1.528.869,94

Ukupno avansna osnovica: 1.528.869,94

Ukupno avansiran PDV: 0,00

Ukupan avansiran iznos: 1.528.869,94

Umanjena osnovica - obrnuti obračun PDV-a: 3.567.815,06

Ukupno za uplatu: 3.567.815,06

Avansi

Broj izabranog avansnog računa: 03/AR-2023

Datum slanja izabranog avansnog računa: 14.04.2023

Iskorišćena avansna osnovica PDV 20%: 0,00

Iznos PDV 20%: 0,00

Iskorišćena avansna osnovica PDV 10%: 0,00

Iznos PDV 10%: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzeto od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji obrnuta naplata PDV: 1.528.869,94

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji poresko oslobođenje sa pravom na odbitak prethodnog poreza: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji izuzimanje od PDV: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji posebni postupci oporezivanja: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji nije predmet oporezivanja PDV 2: 0,00

Iskorišćena avansna naknada bez PDV po kategoriji anuliranje: 0,00

Iskorišćeni avans bez PDV: 1.528.869,94

Ukupno umanje: 1.528.869,94

Obmuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL
CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC | steelconstruct.kv@gmail.com | Telefon 0648478057

Generisao sistem eFaktura pod brojem:02/F-2023 |
Identifikator:17dcda76-3e94-4bf6-81a0-6fa9ee4b09c0 | datum i vreme generisanja: 14.04.2023 22:35:21

Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum slanja



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

Datum: 14.04.2023.g.

Naručilac:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Račun br. 02/F-2023

POS 1.

OKONČANA SITUACIJA – nabavka materijala i izrada armirano betonskih temelja portalnih nosača na deonici autoputa "obilaznica oko Beograda"

J.M.	Kol.	J.C. (EUR)	Ukupno bez PDV-a (EUR)
------	------	-----------------	-----------------------------

kom	1	5.096.685,00	5.096.685,00
-----	---	--------------	--------------

vrednost investicije bez PDV-a:	5.096.685.00
---------------------------------	--------------

PDV 0% :	0,00
----------	------

UKUPNO:	5.096.685.00
---------	--------------

Odbitak na ime uplaćenog avansa:	1.528.869.94
----------------------------------	--------------

UKUPNO ZA UPLATU:	3.567.815.06
-------------------	--------------

Mesto: Kraljevo

Datum prometa: 12.04.2023.g.

Datum izdavanja računa: 14.04.2023.g.

Rok za plaćanje: 14.05.2023.g.

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

NAPOMENA: Kao prilog ovom računu je ponuda sa svim detaljima

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Datum izdavanja: 14.04.2023

BOJA DOO SOMBOR
ARSENIJA ČARNOJEVIĆA 16
25000 Sombor Srbija

Avansni račun

03/AR-2023

Broj narudžbenice	06/I-2023
Datum avansne uplate	04.04.2023
Matični broj kupca	08046689
PIB kupca	100016260
Valuta fakture	RSD
Iznos avansne uplate za PDV	1.528.869,94

Prodavac

DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC

Adresa: 36000 Kraljevo II ČIBUKOVAČKA 13 A

| 205--268852--87

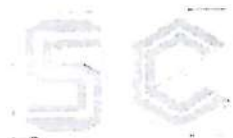
Matični broj: 65446057

PIB: 111488418

Opis	Količina	Jedinična cena	Jedinica mere	Popust	Iznos bez PDV	PDV stopa
Nabavka materijala i izrada temelja portalnih nosača Šifra 004	1	1.528.869,94	kom	0,00	1.528.869,94	Obrnuto obračunavanje PDV
Zbir stavki u mehanizmu obrnute naplate:					1.528.869,94	
Ukupno osnovica - obrnuti obračun PDV-a:					1.528.869,94	
Ukupan iznos:					1.528.869,94	

Obrnuto obračunavanje PDV po Zakonu o PDV Član 10 Stav 2 Tačka 3;
Primalac fakture obračunava PDV

Datum obračuna pdv-a je datum plaćanja



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com
Telefon: 036/387-646
064/84-78-057

Datum: 14.04.2023.g.

KUPAC:

"BOJA d.o.o." - Sombor
ul. Arsenija Černojevića br.16
25000 Sombor
Srbija

Avansni Račun br. 03/AR-2023

AVANS se daje na osnovu Ponude broj 06/I-2023 od 21.03.2023.g., izvođenje radova na deonici autoputa obilaznice oko Beograda, instalacija nosača i opreme saobraćajne signalizacije. Isplaćen je avans u visini od 30% od prihvaćene ponude.

AVANS je za isporuku i montažu portalnih nosača na deonici autoputa "Obilaznica oko Beograda"

Osnovica PDV-a:	1.528.869,94 din
PDV 0% :	0,00 din
UKUPNO:	1.528.869,94 din

NAPOMENA: PDV nije obračunat u skladu sa članom 10. Stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u, osnov po kome je faktura oslobođena od PDV-a

Mesto: Kraljevo

Datum uplate: 04.04.2023.g.

Datum izdavanja avansnog računa: 14.04.2023.g.

Račun je punovažan bez potpisa i pečata u skladu sa članom 9 st. 1 i 2 Zakona o računovodstvu i objašnjenju ministarstva finansija br.401-00-4169/2017-16 od 12.12.2017.g.

Milunović Dragana

za „STEEL CONSTRUCT 036“ – Kraljevo

STEEL CONSTRUCT 036

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057



**STEEL
CONSTRUCT** 036

Biro za izvođenje i projektovanje

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/84-78-057

List građevinske knjige – okončana situacija

"STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Gradilište u Beogradu

(oznaka ili broj)

Sektor:

Građevinski

Objekat:

Autoput "Surčin - NB"

(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj:

1

Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja samaca portalnog nosača. U cenu je uračunat RAD+MATERIJAL. Dimenzije temeljnih stopa su 300*170*60, a vrata temelja 80*70*60		Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
		Temelji portala		1
Jedinična cena din.	2,650.00	eura po	kpl	Ugovoreno
A=	B=	A+B		5.00
Okončana situacija - April		PRENOS		0.00
Portalni nosač 0+200		1.00		
Portalni nosač 0+450		1.00		
Portalni nosač 0+475		1.00		
Portalni nosač 214+108		1.00		
Portalni nosač 218+515		1.00		
Ukupno		5.00		5.00
izvodjac :		nadzorni organ :		
		PRENOS		5.00

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj:

1

Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja samaca portalnog nosača. U cenu je uračunat RAD+MATERIJAL. Dimenzije temeljnih stopa su 400*170*60, a vrata temelja 80*70*60			Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
			Temelji portala		2
Jedinična cena din.	3,650.00	eura po	kpl	Ugovoreno	6.00
A=	B=	A+B			
Okončana situacija - April			PRENOS		0.00
Portalni nosač 0+210, 4.km			1.00		
Portalni nosač 28+805			1.00		
Portalni nosač 214+614			1.00		
Portalni nosač 215+059			1.00		
Portalni nosač 218+595			1.00		
Portalni nosač 217+633			1.00		
Ukupno			6.00		6.00
izvodjac :			nadzorni organ :		
			PRENOS		6.00

Gradilište u Beogradu
(oznaka ili broj)

Sektor: Građevinski

Objekat: Autoput "Surčin - NB"
(broj)

Obračunski list građevinske knjige

List broj: 1

Šalovanje, armiranje i betoniranje temelja samaca portalnog nosača. U cenu je uračunat RAD+MATERIJAL. Dimenzije temeljnih stopa su 400*200*60, a vrata temelja 80*70*60		Naziv poglavlja	Broj poglavlja	Broj pozicije
		Temelji portala		3
Jedinična cena din.	4,150.00	eur po kpl	Ugovoreno 2.00	
A=	B=	A+B		
Okončana situacija - April		PRENOS		0.00
Portalni nosač 0+345.km		1.00		
Portalni nosač 217+825		1.00		
Ukupno		2.00		2.00
izvodjac :		nadzorni organ :		
		PRENOS		2.00

PROJEKAT

“Sistem video nadzora – Safe City”

Investitor projekta: MUP Crne Gore

Glavni izvođač: „Institut Mihajlo Pupin“- Beograd, „Telegroup“d.o.o.- Beograd, „BitInfo
IPC“ d.o.o.- Mladenovac i „Čikom“d.o.o.- Podgorica

Podizvođači: “Steel Construct 036” – Kraljevo

Vrsta radova: Proizvodnja I montaža nosača opreme za video nadzor

PONUDA - UGOVOR o izvođenju radova

UGOVOR O ISPORUCI DOBARA, RADOVA I USLUGA

Zaključen dana 08.05.2020. u Beogradu između:

1. BitInfo IPC d.o.o Mladenovac, sa sedištem u ul. Laze Jovanovića 7, 11400 Mladenovac, mat.br. 21315591, PIB: 110200095 koje zastupa Vladimir Bisenić, direktor (u daljem tekstu: NARUČILAC),

2. DRAGANA MILUNOVIĆ PR BIRO ZA IZVOĐENJE I PROJEKTOVANJE STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC, sa sedištem u ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo, mat.br. 65446057, PIB: 111488418, koji zastupa osnivač Dragana Milunović PR (u daljem tekstu: ISPORUČILAC)

u daljem tekstu zajednički označeni kao Ugovorne strane

UVODNE NAPOMENE

Član 1.

Ugovorne strane saglasno konstatuju:

- da je dana 21.11.2019., u cilju zajedničkog učešća u postupku javne nabavke: Nabavka sistema video nadzora gradova Crne Gore, javna nabavka broj 29/19 (u daljem tekstu : Tender), raspisane javnim pozivom od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore (u daljem tekstu : INVESTITOR), zajedno sa društvima INSTITUT Mihajlo Pupin doo Beograd, Telegroup d.o.o. Beograd, All Control d.o.o. Beograd i Čikom doo Podgorica (u daljem tekstu: Konsorti) NARUČILAC zaključio Ugovor o zajedničkom učešću na Tenderu (u daljem tekstu: Osnovni ugovor), kojim je, kao neograničeno solidaran član, formirao Konzorcijum, u okviru kojeg je Institut Mihajlo Pupin d.o.o Beograd, preuzeo prava i obaveze Nosioca konzorcijuma, a BitInfo d.o.o Mladenovac, ovde NARUČILAC preuzeo prava i obaveze Člana konzorcijuma,
- da je u sprovedenom tenderskom postupku ponuda Konzorcijuma ocenjena kao odgovarajuća i najpovoljnija, te da su INVESTITOR i Nosilac u ime Konzorcijuma dana 17.12.2019. zaključili Ugovor o javnoj nabavci zaveden kod INVESTITORA pod br. 01 br. 404/194351, a kod Nosioca konzorcijuma, pod br. 3247/1-19 (u daljem tekstu: Glavni ugovor),
- da se za potrebe realizacije dela isporuka i radova koje je preuzeo kao član Konzorcijuma, a u svemu u skladu sa tehničkim zahtevima , NARUČILAC obratio ISPORUČIOCU, kojeg je prethodno upoznao sa svim detaljima projekta, tehničkim i komercijalnim zahtevima INVESTITORA, te sa odredbama Glavnog ugovora u meri dovoljnoj za adekvatno razumevanje zahteva i davanja adekvatne ponužde, te da je dana 04.05.2020. ISPORUČILAC dostavio NARUČIOCU ponudu za projektovanje, izradu i instalaciju – ugradnju čeličnih konstrukcija br. 21/I-2020 (u daljem tekstu: Ponuda), koju je NARUČILAC prihvatio u celosti.

Ovim ugovorom, povodom isporuke dobara i radova koji su predmet Ponude, Ugovorne strane detaljno regulišu međusobna i prava i obaveze prema INVESTITORU, kako sledi.

PREDMET

Član 2.

Potpisivanjem ovog ugovora ISPORUČILAC se obavezuje da, u svemu u skladu sa Ponudom, zahtevima INVESTITORA i NARUČIOCA definisanih odredbama Glavnog ugovora i pratećom tehničkom dokumentacijom, za potrebe INVESTITORA isprojektuje, izradi, isporuči i instalira noseće čelične konstrukcije, u količini i kvalitetu, po jedničnim i ukupnoj ceni definisanim u Ponudi koja je sastavni deo i čini Prilog 1 ovog ugovora.

ROK I DINAMIKA REALIZACIJE ISPORUKA

Član 3.

Shodno roku za realizaciju svih obaveza definisanom Glavnim ugovorom na 365 (tristašezdesetpet) dana od dana zaključenja Glavnog ugovora, te činjenici da je Glavni ugovor zaključen 17.12.2019., to je generalni - krajnji rok za izvršenje svih obaveza preuzetih ovim ugovorom 15.12.2020., dok će pojedinačnu dinamiku realizacije predmetnih radova i usluga, Ugovorne strane utvrditi odmah po zaključenju Ugovora, o čemu će sačiniti zaseban dokument (Dinamika realizacije) koji će činiti sastavni deo, Prilog 2 Ugovora i biti u svemnu usklađen sa dinamikom realizacije Glavnog ugovora utvrđenog između Konzorcijuma i INVESTITORA.

Član 4.

U skladu sa tačkom 3. Ponude, ISPORUČILAC se obavezuje da u fazi izrade – proizvodnje čeličnih konstrukcija u skladu sa sopstvenim izvođačkim projektom prethodno usklađenim i odobrenim od strane NARUČIOCA i/ili INVESTITORA, u sopstvenim pogonima organizuje postupak kontrole kvaliteta i prijem predmetnih konstrukcija (FAT), koje moraju zadovoljiti sve tehničke i tehnološke zahteve INVESTITORA i u svemu u skladu sa detaljima iz Ponude, o čemu će Ugovorne strane sačiniti zapisnik – zapisnike, koji će biti osnov za izdavanje računa i obračun i isplatu cene čeličnih konstrukcija u skladu sa Ponudom.

Troškove postupka kontrole kvaliteta iz prethodnog stava snosi ISPORUČILAC, osim eventualnih putnih i troškova smeštaja predstavnika NARUČIOCA i/ili INVESTITORA koje snosi NARUČILAC.

Član 5.

ISPORUČILAC se obavezuje da isporuku čeličnih konstrukcija, snabdevenih zahtevanom atestnom dokumentacijom prihvatljivom za INVESTITORA i njihovu instalaciju izvede na paritetu FCO lokacije INVESTITORA u Crnoj Gori, u količini i kvalitetu definisanom Glavnim ugovorom i projektno-tehničkom dokumentacijom sa kojom je ISPORUČILAC upoznat, a u skladu sa i prema Dinamici realizacije iz člana 4. ovog ugovora.

CENA I NAČIN PLAĆANJA

Član 6.

Ukupna vrednost – cena dobara, radova i usluga na koju se ISPORUČILAC obavezuje definisana je Prilogom 1, izražena je u EUR, bez obračunatog i uračunatog PDV-a i iznosi: **€ 404,206,00** (četristočetirihiljadestvestašest i 00/100 evra), plativih u dinarima – RSD obračunato po srednjem kursu NBS za EUR važećem na dan fakturisanja.

Ukupna cena iz prethodnog stava obračunata je na osnovu jediničnih cena dobara, radova i usluga koje su fiksne do ispunjenja svih obaveza ISPORUČIOCA definisanih Ugovorom i količina predmetnih dobara, radova i usluga, i u sebi sadrži sve troškove i davanja koje nastanu na strani ISPORUČIOCA.

U slučaju eventualnih dodatnih isporuka i/ili radova i/ili usluga, prethodno zahtevanih i/ili odobrenih od strane INVESTIORA iste će biti isporučene po jediničnim cenama iz Ponude. U slučaju promene kvaliteta materijala – konstrukcije u odnosu na ono definisano ponudom (Prilog 1 iz člana 2 ovog ugovora), a što utiče na povećanje troškova ISPORUČIOCA, potrebno je revidovati jediničnu cenu iz priloga 1 ovog ugovora.

Član 7.

Shodno i u skladu sa odredbama o načinu i dinamici plaćanja definisanu Glavnim ugovorom, NARUČILAC se obavezuje da ukupnu cenu iz prethodnog stava isplati ISPORUČIOCU tako što će:

a) 15% ukupne cene isplatiti unapred, avansno, u roku odmah a najkasnije 7 (sedam) dana od zaključenja Ugovora, na osnovu avansne fakture ISPORUČIOCA upotpunjene sredstvom obezbeđenja za povraćaj avansa pod kojim Ugovorne strane podrazumevaju neopozivu, безусловnu bankarsku garanciju izdatu u korist NARUČIOCA, naplativu od strane NARUČIOCA u slučaju kršenja odredaba Ugovora od strane ISPORUČIOCA, u iznosu plaćenog avansa, na prvi poziv i bez prava prigovora, sa rokom važenja 30 (trideset) dana dužim od krajnjeg roka za isporuku svih predmetnih dobara, radova i usluga definisanog Ugovorom ili međusobno utvrđenog od strane Ugovornih strana,

b) ostatak do punog iznosa ukupne cene NARUČILAC će isplaćivati ISPORUČIOCU dinamikom plaćanja na koju se ka NARUČIOCU, obavezao Nosilac konzorcijuma, na osnovu pojedinačnih računa-situacija ISPORUČIOCA za isporučena dobra, radove i usluge, prihvaćene od strane INVESTITORA, u roku od maksimalno 3 (tri) dana od prijema korespondentne uplate Nosioca konzorcijuma, a da rok isplate ne pređe 20 dana od trenutka ispostavljanja pojedinačnih situacija – računa.

SREDSTVA OBEZBEĐENJA

Član 8.

ISPORUČILAC se obavezuje da uz prvi račun - situaciju ispostavljenju na ime plaćanja iz tačke b) člana 7. Ugovora, na ime sredstva finansijskog obezbeđenja za dobro izvršenje posla NARUČIOCU dostavi jednu blanko, solo sopstvenu menicu, registrovanu u skladu sa zakonom, potpisanu i overenu od strane zastupnika ISPORUČIOCA, snabdevenu klauzulom „bez protesta“ i meničnim ovlašćenjem NARUČIOCU da, u slučaju kršenja odredaba Ugovora od strane ISPORUČIOCA, istu može naplatiti kod poslovnih banaka ISPORUČIOCA u iznosu do 10% (deset procenata) ukupne cene iz člana 6. Ugovora, sa rokom važenja 30 dana dužim od krajnjeg roka za isporuku svih predmetnih dobara, radova i usluga definisanog Ugovorom ili međusobno utvrđenog od strane Ugovornih strana.

ISPORUČILAC se obavezuje da uz poslednji račun - okončanu situaciju ispostavljenju na ime plaćanja iz tačke b) člana 7. Ugovora, na ime sredstva finansijskog obezbeđenja za dobro izvršenje posla u garantnom roku NARUČIOCU dostavi jednu blanko, solo sopstvenu menicu, registrovanu u skladu sa zakonom, potpisanu i overenu od strane zastupnika ISPORUČIOCA, snabdevenu klauzulom „bez protesta“ i meničnim ovlašćenjem NARUČIOCU da, u slučaju kršenja odredaba Ugovora u garantnom roku od strane ISPORUČIOCA, istu može naplatiti kod poslovnih banaka ISPORUČIOCA u iznosu do 5% (pet procenata) ukupne cene iz člana 6. Ugovora, sa rokom važenja 30 dana dužim od garantnog roka.

GARANCIJE I GARANTNI ROK

Član 9.

Potpisivanjem Ugovora ISPORUČILAC garantuje da će poverene mu isporuke, radove i usluge isporučiti, izvesti i realizovati sa posebnom pažnjom dobrog stručnjaka, u skladu sa važećim standardima za tu vrstu isporuka, radova i usluga i u skladu sa tehničkim zahtevima INVESTITORA i samog projekta, za šta je kadrovski i materijalno opremljen, te da će predmetna dobra, projektovana u skladu sa tehničkim zahtevima NARUČIOCA i projekta isporučiti snabdevene svim atestima koji se za tu vrstu dobara zahtevaju.

Garantni rok definisan je Glavnim ugovorom na 12 (dvanaest) meseci i počinje da teče od dana zapisničkog prijema dobara, radova i usluga od strane ovlašćenih lica INVESTITORA.

POSEBNE ODREDBE

Član 10.

Na sva prava i obaveze Ugovornih strana koja nisu regulisana ovim Ugovorom imaju se shodno (mutatis mutandis) primeniti odredbe Glavnog ugovora, srazmerno obimu i vrednosti obaveza koje ISPORUČILAC ovim ugovorom preuzima, odnosno odredbe relevantnih zakona Srbije.

Eventualne, međusobne sporove tokom realizacije međusobnih i prava i obaveza prema INVESTITORU, Ugovorne strane rešavaće sporazumno, rukovodeći se interesima INVESTITORA i sopstvenih interesa, u suprotnom pred Privrednim sudom u Beogradu.



Ovaj Ugovor sačinjen je u 4 (četiri) istovetna primerka, po 2 (dva) primerka za svaku Ugovornu stranu.

U Beogradu, 08.05.2020.

NARUČILAC
BitInfo d.o.o. Mladenovac


BitInfo IPC
Vladimir Bisenić, direktor

ISPORUČILAC
STEEL CONSTRUCT 036 ČIBUKOVAC


Dragana Milunović PR




**STEEL
CONSTRUCT** 036

Email: steelconstruct.kv@gmail.com

Telefon: 036/387-646

064/053-88-22

064/84-78-057

Datum: 04.05.2020.g.

KUPAC:

„BitInfo IPC“ d.o.o. - Mladenovac
ul. Laze Jovanovića br.7
11400 Mladenovac
Srbija

Ponuda – Predračun br. 21/I-2020

NAZIV PROJEKTA: Safe City

MESTO: Podgorica, Bar i Budva

vrednost investicije bez PDV-a:

425.480,00 evra

RABAT 5% na opremu:

21.274,00 evra

UKUPNO:

404.206,00 evra

OPCIJA: 15 dana

PLAĆANJE: 15% za AVANS

Prema obračunskom listu građevinske knjige i privremenim situacijama

ROK ISPORUKE: *Prema utvrđenoj dinamici*

PARITET: *F – sa Crna Gora, na lokacijama prema dogovoru sa investitorom*

NAPOMENA:

1. U cenu je uračunata i izrada Izvođačkog projekta u funkciji radioničke izrade nosača. Nosači se projektuju za udare vetra od 30m/s. ili druge u zavisnosti od karte vetrova za područje Crne Gore.
2. Uz isporučenu robu proizvođač je dužan da dostavi kompletnu atestnu dokumentaciju.
3. Tokom proizvodnje biće vršena fazna kontrola kvaliteta i prijem nosača od strane kupca, a tom prilikom će se voditi zapisnici o prijemu. Kontrole će se obavljati u crnom stanju pre odlaska na cinkovanje i eventualno pre isporuke a posle cinkovanja što zavisi od dogovora između Ugovorača.
4. Radovi na terenu, dinamika, kvalitet i rokovi će se utvrđivati na osnovu utvrđene dinamike i dogovorima sa nadzornim organima.

NAPOMENA: U prilogu ove ponude je predmer i predračun radova za izvođenje.

NIJE URAČUNATO: Sve ostalo što nije navedeno u ponudi i priloženom predmeru i predračunu radova

„STEEL CONSTRUCT 036“ – Kragujevac



STEEL CONSTRUCT 036

Ul. II Čibukovačka br.13

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

PREDMER I PREDRAČUN RADOVA - SAFE CITY

I. Predmet opreme (Podgorica)

Pasivna mrežna oprema na mikrolokaciji

[illegible]

II. Produser utama (Bar)

Pasivna mrežna oprema na mikrolokaciji

1	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 2,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	25	2.000,00	€	20.000,00
2	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije stuba nosi na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	17	800,00	€	13.600,00
3	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 3,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	32	320,00	€	10.240,00
4	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 4,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	1	8.400,00	€	8.400,00
5	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 5,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	2	3.200,00	€	6.400,00
6	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 6,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	1	2.000,00	€	2.000,00
7	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 8,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	2	3.700,00	€	7.400,00
8	Nabavka, radionička izrada, toplo oblikovanje i isporuka materijalne konstrukcije Portalnog nosača raspona 10,0m na lokaciji - stacionarna koja je definisana situacionim planom u Glavnom projektu. Ova pozicija obuhvata geometrijsko oblikovanje, iskop, centriranje anker kopci i betoniranje temelja sanjara. Materijalnu konstrukciju izrađuju od čeličnih čeli i kvaliteta S 235 i sve prema detaljima iz projekta koji je dostavio saglasnost od Investitora. Glasnik prema komadu.	1	3.800,00	€	3.800,00

OKONČANA SITUACIJA

Mesto i datum izdavanja računa: Kraljevo 24.11.2022.g.

Datum obavljanja prometa: 24.11.2022.g.

OKONČANA SITUACIJA

Izvođač radova:

„Steel Construct 036“,
II Čibukovačka br.13, Kraljevo

Obračunati radovi izvršeni zaključno sa:

Novembar 2020.god.

Predmet Ugovora:

Sistem video nadzora gradova Crne
Gore: Podgorica, Bar i Budva

Naručilac:

MUP Crne Gore

Mesto izvođenja radova:

Podgorica, Bar i Budva

Ugovor:

173/2020 od 18.05.2020.g.

Ukupna vrednost Ugovora bez PDV-a:

47.526.541,58

Isporučka čelične konstrukcije stubova

Uplata po računu br.10/I-2020 bez PDV-a:	3.145.265,00
Uplata po računu br.11/I-2020 bez PDV-a:	3.386.304,00
Uplata po računu br.12/I-2020 bez PDV-a:	4.823.719,50
Uplata po računu br.14/I-2020 bez PDV-a:	7.041.866,20
Uplata po računu br.16/I-2020 bez PDV-a:	7.385.787,70
Uplata po računu br.19/I-2020 bez PDV-a:	3.068.838,00
Uplata po računu br.22/I-2020 bez PDV-a:	3.474.489,00
Uplata po računu br.24/I-2020 bez PDV-a:	946.519,00
Uplata po računu br.25/I-2020 bez PDV-a:	2.839.557,00

UKUPNO NAPLAĆENO bez PDV-a

36.112.345,40

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

Privremene građevinske situacije

Vrednost I privremene situacije bez PDV-a:	3.528.270,09
Vrednost II privremene situacije bez PDV-a:	3.141.866,94
Vrednost III privremene situacije bez PDV-a:	3.539.174,00
Ukupno naplaćeno situacija bez PDV-a	10.209.311,03
UKUPNO NAPLAĆENO ČELIK + GRAĐEVINA bez PDV-a	46.321.656,43
OSTALO ZA NAPLATU PO OKONČANOJ SITUACIJI bez PDV-a	1.204.885,18

Slovima: milionstodevedesetšestohiljadaosamstoosamdesetpetdinara18/100

NAPOMENA

Podaci su uzeti iz građevinske knjige i cene odgovaraju cenama po ugovoru

Cena u RSD prema srednjem kursu NBS-a na 17.12.2020.g. 1 EUR = 117,58 RSD

STEEL CONSTRUCT 036

II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

12. NEGATIVNE REFERENCE

"STEEL CONSTRUCT 036" - Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

IZJAVA

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata u PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036" - Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

Sve projekte koje smo radili, a gde je investitor Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture, završeni su u ugovorenom roku i u traženom kvalitetu, tako da na svim projektima nemamo negativne reference.

Infrastrukturni projekti na kojima smo radili su:

1. Deonica autoputa "Surčin – Novi Beograd"

- Investitor: JP Putevi Srbije
- Glavni izvođač: China Communications Constructions Company
- Podizvođači: "BOJA"- Sombor i "Steel Construct 036"- Kraljevo

2. Obilaznica oko Beograda

- Investitor: JP Putevi Srbije
- Glavni izvođač: Power Construction Corporation of China
- Podizvođači: "BOJA"- Sombor i "Steel Construct 036"- Kraljevo

3. Sistem video nadzora za gradove Podgorica, Bar i Budva

- Investitor: MUP Crne Gore
- Glavni izvođač: "Institut Mihajlo Pupin" – Beograd, "Telegroup"d.o.o.- Beograd i "BitInfo IPC"d.o.o.- Mladenovac
- Podizvođač: "Steel Construct 036"- Kraljevo

"Steel Construct 036" - Kraljevo

Milunović Dragana, direktor firme



13. Bezbednost i zaštita na radu

"STEEL CONSTRUCT 036" - Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

IZJAVA

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO

Br.predmeta 1-0805/5-2023
Datum 06. V 2023 god.

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata u PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

Naši radnici nisu imali teške povrede na radu niti povrede na radu koje su završene smrtnim ishodom, i to kroz ceo period postojanja naše firme, a razlog tome je što se strikno držimo procedura o bezbednosti i zaštite na radu.

"Steel Construct 036"- Kraljevo

Milunović Dragana, direktor firme



14. Bezbednost i zaštita na radu

"STEEL CONSTRUCT 036"- Kraljevo

Ul. II Čibukovačka br.13, 36000 Kraljevo

Devizni račun: IBAN RS35205007100054982146,

Dinarski račun: 205 – 268852 – 87,

Komercijalna banka AD Beograd

APR reg.broj: BP63512/2019

PIB: 111488418

MB: 65446057

IZJAVA

STEEL CONSTRUCT 036 KRALJEVO
Br.predmeta 1-0805/6-R23
Datum 08.V 2023 god.

Ja, Dragana Milunović, JMBG 1503985785045, br.l.k.007056809, izdata u PU u Kraljevu, kao zastupnik firme "Steel Construct 036"- Kraljevo,

Izjavljujem pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću sledeće:

U periodu od otvaranja firme pa zaključno sa današnjim danom naša firma nije imala neprijavljenih radnika kako na terenu tako i u proizvodnom pogonu.

"Steel Construct 036"- Kraljevo


Milunović Dragana, direktor firme



ВОДОПРИВРЕДНО ПРИВРЕДНО ДРУШТВО
ВПД=СМЕДЕРЕВО:



**ДОПУНА
ДОКУМЕНТАЦИЈЕ
(EN 1090-2 EXC3 Сертификација)**

за

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Пројекат:

Изградња брзе пруге Београд – Будимпешта

Производња и монтажа антенских стубова за потребе GSMR система

Инвеститор:

Влада Републике Србије

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

Извођач:

Joint Venture

CCCC Ltd (China Communications Construction Company) &

CRIC (China Railway International Company) &

CRSC (China Railway Signal & Communication)

Подизвођач:

Група

1. Водопривредно привредно друштво „Смедерево“ доо
(скраћено: ВПД „Смедерево“ доо) – Водећи члан

2. “Steel Construct 036” Краљево – Члан

UGOVOR O POSLOVNO-TEHNIČKOJ SARADNJI

Koji dana 01.01.2023. godine, u Kraljevu zaključuju:

PR "STEEL CONSTRUCT 036" - Kraljevo, ul. 2. Čibukovacka 13a, 36000 Čibukovac, Kraljevo, MB: 65446057, PIB: 6114370619, koje zastupa direktor Dragana Milunović (u daljem tekstu: Naručilac),

i

"LEGAS GROUP"d.o.o. - Beograd, ul. Treća Sutjeska 2a/8, 11210 Beograd, MB: 20816350, PIB: 107503976 koga zastupa direktor Marjan Djordjević (u daljem tekstu: Izvođač).

Ugovorne strane u svojim napred navedenim svojstvima su se sporazumele kako sledi:

Član 1.

Predmet ovog ugovora je poslovno-tehnička saradnja ugovornih strana u nabavci materijala, radioničkoj izradi, AKZ zaštiti, transportu i montaži čeličnih konstrukcija na teritoriji Republike Srbije. Ugovorne strane pod uslovima i na način iz ovog Ugovora regulišu svoju međusobnu saradnju i pravne odnose u oblasti građevinarstva - čelične konstrukcije.

Član 2.

Ugovorne strane se obavezuju da u cilju ostvarenja svrhe ovog Ugovora sarađuju i prema dobrim poslovnim običajima međusobno dostavljaju informacije i potrebnu dokumentaciju.

Prema trećim licima, svaka ugovorna strana snosi odgovornost samostalno.

Svaka ugovorna strana samostalno snosi troškove fiskalnog karaktera, kao i sopstvene troškove u vezi sa realizacijom ovog Ugovora.

Član 3.

Naručilac se obavezuje da u svrhu realizacije Ugovorenih poslova dostavi Izvođaču svu neophodnu tehničku dokumentaciju i elemente dizajna u odgovarajućoj formi, narudžbenicu i projektni zadatak.

Naručilac se obavezuje da Izvođaču uz dokumentaciju iz prethodnog stava, naznači standarde izrade, opis željenih rezultata i rokove izrade.

Naručilac se obavezuje da odredi osobe zadužene za komunikaciju sa Izvođačem koje će u okviru svog radnog angažovanja sarađivati sa Izvođačem i koordinirati ispunjenje specifičnih zahteva Naručioca koji mogu proisteći iz ovog Ugovora, a u svrhu njegove realizacije.

Član 4.

Izvođač se obavezuje da u vršenju svojih ugovornih obaveza postupa prema pravilima struke, u skladu sa standardima, dogovorenim rokovima i uslovima iz ovog Ugovora, stručno, savesno i sa pažnjom dobrog privrednika.

Izvođač se obavezuje, da naručiocu dostavlja, kada je to potrebno i kada je to zahtev konkursne dokumentacije, svu potrebnu dokumentaciju o resursima kojim raspolaže, broj prijavljenih radnika i mehanizacijom kojom raspolaže, i da iste koristi isključivo u svrhu ispunjenja Ugovorenih poslova.

Član 5.

Ugovorne strane saglasno ugovaraju nadoknadu za predmet saradnje iz ovog Ugovora koju Naručilac isplaćuje prema fakturi Izvođača a za svaki pojedinačno Ugovoren posao. Naplata se reguliše preko privremenih i okončane situacije.

Član 6.

Izvođač garantuje Naručiocu da svoje resurse (radnike, opremu i mehanizaciju), može da koristi, dostavljanjem dokumentacije krajnjem investitoru, u meri koja je neophodna za ispunjenje zahteva tenderskih dokumentacija i drugih zahteva pri konkurisanju za dobijanje poslova.

Član 7.

Ugovorne strane mogu dopunjavati ovaj ugovor saglasnom voljom, pisano u elektronskom obliku (elektronskoj formi) slanjem teksta i na adresu elektronske pošte druge ugovorne strane, ili usmenim dogovorom lica ovlašćenih za zastupanje i lica zaduženih za komunikaciju korišćenjem sredstava elektronske komunikacije.

Ugovorne strane elektronskoj komunikaciji daju pravnu snagu Aneksa na ovaj ugovor, bez posebne potrebe označavanja tih Aneksa.

Član 8.

Ovaj ugovor je zaključen na period do 31.12.2023.godine

Važenje ovog Ugovora se može produžiti nakon isteka roka prethodnog stava pisanim sporazumom ugovornih strana.

Član 9.

Ugovor se može raskinuti i pre isteka roka važenja, sporazumom ugovornih strana ili jednostrano, uz ostavljanje otkaznog roka koji ne može biti kraći od 15(petnaest) dana.

Sporazum o raskidu ugovora i jednostrani otkaz ugovora moraju biti sačinjeni u pisanoj formi.

Član 10.

Ugovorne strane se obavezuju da svaki eventualni spor povodom ovog ugovora pokušaju da reše mirnim putem, a ukoliko u tome ne uspeju ugovaraju nadležnost Privrednog Suda u Kraljevu.

Član 11.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom kada ga potpišu ovlašćena lica ugovornih strana.

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka, po dva za svaku ugovornu stranu.

UGOVORNE STRANE:

Naručilac posla:



Izvršilac posla:



POTVRDA USAGLAŠENOSTI FABRIČKE KONTROLE PROIZVODNJE



evidencijski broj 1017 – CPR – 13.106.316, revizija br. 1

U skladu s direktivom Evropskog parlamenta i Saveta (EU) br. 305/2011 od 9. marta 2011., kojim se određuju harmonizovani uslovi za plasiranje građevinskih proizvoda na tržište i kojim se ukida Smernica Saveta 89/106/EHS, izdaje se ova potvrda za građevinske proizvode.

Vrsta proizvoda: **Čelični građevinski delovi, delovi, sklopovi i konstrukcije**

Obim AUP: **Proizvodnja čeličnih građevinskih delova, delova sklopova i konstrukcija klase izvođenja u EXC 3 u skladu s EN 1090-2**

Metoda označavanja CE: **3a, 3b u skladu s EN 1090-1+A1, tabela A1**

Plasira na tržište
proizvođač:



LEGAS GROUP doo Beograd
Treća Sutjeska 2a/8, RS-11210 Beograd-Palilula
MB: 20816350

Mesto proizvodnje: **LEGAS GROpUP doo Beograd**
Savski nasip 7a, RS-11070 Novi Beograd

Ova potvrda dokazuje da su svi stavovi vezani za ocenjivanje i verifikaciju postojanosti karakteristika opisanih u prilogu ZA standarda

EN 1090-1:2009+A1:2011

u skladu sa sistemom 2+ , bili upotrebljeni i da

je fabrička kontrola proizvodnje u skladu sa nadležnim zahtevima.

Važi od: Ova potvrda važi od 22.05.2020 i ostaje da važi sve dok se harmonizovani standard, građevinski proizvod, postupci ocenjivanja i verifikacije postojanosti karakteristika i/ili proizvodni uslovi u mestu proizvodnje značajno ne promene ili ukoliko notifikaciono telo za sertifikaciju FPC ne zaustavi ili ne opozove važenje ove potvrde.

Ovaj sertifikat je revizija br. 1 sertifikata br. 1017 – CPR – 13.106.316 izdatog dana 22.05.2020.

U Pragu, dana 25.07.2022



[Signature]
za Subjekt koji vrši objavu 1017
Pavla Nerandžićová
rukovodilac sektora za certifikacije

CERTIFICATE OF CONFORMITY OF THE FACTORY PRODUCTION CONTROL



Registration number 1017 – CPR – 13.106.316, Revision No. 1

In compliance with Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and Council of 9 March 2011 laying down harmonised conditions for the marketing of construction products and repealing Council Directive 89/106/EEC, this certificate is issued for the construction product:

Kind of product: **Steel construction parts, components, kits and structures**

Scope of FPC: **Manufacture of steel construction parts, components, kits and structures execution class to EXC 3 according to EN 1090-2**

CE marking method: **3a, 3b according to EN 1090-1+A1, table A1**

Marketed by manufacturer:  **LEGAS GROUP doo Beograd**
Treća Sutjeska 2a/8, RS-11210 Beograd-Palilula
Company Registration No.: 20816350

Manufacturing plant(s): **LEGAS GROUP doo Beograd**
Savski nasip 7a, RS-11070 Novi Beograd

This certificate attests that all provisions concerning the assessment and verification of constancy of performance described in Annex ZA of the standard

EN 1090-1:2009+A1:2011

according to system 2+ were asserted, and that

the factory production control is in compliance with relevant requirements.

Start of validity: Start of validity of this certificate is from 22.05.2020 and the certificate remains valid as long as the harmonized standard, construction product, procedures of assessment and verification of constancy of performance and/or the manufacturing conditions in the plant are not modified significantly or if the notified body for certificate of FPC does not suspend or terminate validity of this certificate.

This certificate is a revision No. 1 of the certificate No. 1017 – CPR – 13.106.316, issued 22.05.2020.

Prague, 25.07.2022



On behalf of Notified Body 1017
Pavla Nerandžiová
Head of Certification Department

ZERTIFIKAT DER KONFORMITÄT DER WERKSEIGENEN PRODUKTIONSKONTROLLE



Registriernummer 1017 – CPR – 13.106.316, Revision Nr. 1

Im Einklang mit der Verordnung Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) vom 9. März 2011, durch welche die harmonisierten Bedingungen für die Einführung von Bauprodukten auf dem Markt festgelegt werden und durch welche die Richtlinie des Rates 89/106/EWG aufgehoben wird, wird dieses Zertifikat für das folgende Bauprodukt erteilt:

Produktart: **Bauteile, Elemente, Systeme und Konstruktionen aus Stahl**

Umfang der werkseigenen Produktionskontrolle: **Herstellung von Bauteilen, Elementen, Systemen und Konstruktionen aus Stahl, Ausführungsklasse bis EXC 3 gemäß EN 1090-2**

Methode der CE-Kennzeichnung: **3a, 3b gemäß EN 1090-1+A1, Tabelle A1**

Vermarktet durch Hersteller:



LEGAS GROUP doo Beograd
Treća Sutjeska 2a/8, RS-11210 Beograd-Palilula
Id.-Nr.: 20816350

Produktionsstandort: **LEGAS GROUP doo Beograd**
Savski nasip 7a, RS-11070 Novi Beograd

Durch dieses Zertifikat wird nachgewiesen, dass alle Vorschriften über die Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit, welche im Anhang ZA der Norm

EN 1090-1:2009+A1:2011

beschrieben sind, im Rahmen des Systems 2+ angewendet wurden, und dass

die werkseigene Produktionskontrolle sämtlichen einschlägigen Anforderungen entspricht.

Inkrafttreten: Dieses Zertifikat tritt am 22.05.2020 in Kraft und bleibt gültig, solange sich die harmonisierte Norm, das Bauprodukt, die Verfahren zur Beurteilung und Prüfung der Leistungsbeständigkeit sowie die Produktionsbedingungen am Produktionsstandort nicht wesentlich ändern oder die Gültigkeit dieses Zertifikats durch die notifizierte Stelle für die Zertifizierung der werkseigenen Produktionskontrolle nicht unterbrochen oder aufgehoben wird.

Dieses Zertifikat ist eine Revision Nr. 1 des Zertifikates Nr. 1017 – CPR – 13.106.316, ausgestellt 22.05.2020.

Prag, den 25.07.2022



für die notifizierte Stelle 1017
Pavla Nerandžičová
Leiterin der Zertifizierungsabteilung



Czech

Specification of FPC scope

Client: LEGAS GROUP doo Beograd
Full address of headquarters: Treća Sutjeska 2a/8, 11210 Beograd-Palilula
Company registration No.: 20816350
Certificate of conformity of FPC reg. No.: 1017 – CPR – 13.106.316, Revision No. 1

Scope of FPC	Manufacture, surface treatment, assembly	
Implemented QMS	ČSN EN ISO 3834-2	
Group of parent metal	1.1, 1.2	
Welding methods and allied processes	111 – MMA 121 – SAW 135 – MAG 141 – TIG	
Responsible welding coordination personnel	Name	Qualification level
	Nikola Aćimović	IWE
Other production processes	Thermal cutting, punching, bolted joints, adhesive bonding, milling, metalworking	

Prague, dated 25.07.2022



Pavla Nerandžičová
Head of Certification Department



TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994/138
142 21 Praha 4

REPORT

on the continuous surveillance of factory production control

issued in accordance with Appendix V 1.3 Regulation of the European Parliament and of the Council
No. 305/2011

Registration No. 14.730.252

Purpose of inspection: **continuous surveillance and evaluation of FPC**

Customer:	LEGAS GROUP doo Beograd
	Treća Sutjeska 2a/8
	RS-11210 Beograd-Palilula
PMS certificate no. date:	1017-CPR-13.106.316 dated 22.05.2020
Contract for supervision no. date:	13.106.315 dated 15.05.2020
Manufacturer:	LEGAS GROUP doo Beograd
Manufacturing site:	Savski nasip 7a, RS-11070 Novi Beograd
Technical specifications:	EN 1090-1; EN 1090-2
Contract No.:	5402200587

Tasks carried out

1. Validity of contract and compliance with the terms
2. Changes in legislation and harmonized technical specifications
3. Continuous surveillance in production or of completed orders
4. Evaluate the workability of PMS in relation to the technical specifications

The monitoring determined:

Validity of the contract and compliance with the terms

Company **LEGAS GROUP doo Beograd** complies with the provision and the conditions of supervision.

Changes in legislation and harmonized technical specifications

In past years there was no change in the rules or harmonized technical specifications.

Continuous surveillance in production or of completed orders

Implementation of the design

The company manufactures on basis of the supplied documentation.

Checking samples in production

- sample produced – Object: **ABSORBER (C1&C2)**, Drawing: **NTFGD-COM-GEN-M-GEN-627-revA**
- welder qualification acc. to EN ISO 9606-1, the qualification of welding supervision - IWE, manufacturing processes are satisfactory
- basic materials - were accompanied by certificates of base material, CE marking
- equipment - maintenance equipment were presented to the appropriate records have been documented protocols specified revision and validation of welding machine
- specification parts - corresponds to the new test type
- assessment of the product initial type – new ITT is documented; company has applied new class EXC3
- control the classification and labeling of finished products - the product is CE marked
- declaration of performance has been demonstrated

Evaluation of the function of the FPC system in relation to the technical specifications

- acceptable differences from the previous audit have not been established
- recommendations proposed during the last audit have not been established
- observed changes:
 - among workers – new welding coordinator – Nikola Aćimović / IWE
 - in production facilities – without change
 - in basic materials – without change
 - other changes – new ITT
- discrepancies discovered during surveillance - not established
- proposed recommendations - not established

Company's production control is fully functional.


Conclusions from observations:

Since last observance, some minor changes have occurred regarding the information for which the certificate was issued. The company performed a new ITT and applied for a new EXC3 class and has a new welding coordinator, and so a proposal has been submitted to the Notified Body for the issue of a revised Certificate and new FPC Specification.


**The next surveillance audit must be conducted no later than 22.05.2023
(see the provisions of section B.4.2 EN 1090-1).**

The customer has 14 days to express any comment on the report.

In **Beograd**, on 20.07.2022

Inspector TMS CEE d.o.o.: Stojčić Ivan 

In **Ostrava**, on 21.07.2022

Inspector TÜV SÜD Czech s.r.o.: Bilík Radomír 

Appendices: List of measures
Specification of FPC scope



Appendix 1 List of measures

Order number	Minor discrepancy MIN/Recommendation D	Measures of the organization	Term for the measures	Responsibility for reviewing their effectiveness
MIN/1	N/A			
MIN/2				
MIN/3				
D/1	N/A			
D/2				
<p>Key to the evaluation:</p> <p>D (recommendations) – the requirements are met, there are opportunities to improve the system, MIN (minor discrepancy) – acceptable discrepancy. Discrepancies with the score MIN do not prevent the granting of the certificate and its continuation – the organization needs to remedy the situation within 6 months in the event of a certification audit and 3 months in the event of monitoring and recertification. The check will be carried out in the framework of the next periodic audit.</p>				